

Friedensvertrag zwischen Deutschland, Österreich-Ungarn, Bulgarien und der Türkei einerseits und Rußland andererseits.

Мирный договоръ между Германіей, Австро-Венгріей, Болгаріей и Турціей съ одной стороны и Россіей съ другой.

Friedensvertrag zwischen Deutschland, Österreich-Ungarn, Bulgarien und der Türkei einerseits und Rußland andererseits.

Мирный договоръ между Германіей, Австро-Венгріей, Болгаріей и Турціей съ одной стороны и Россіей съ другой.

Da Deutschland, Österreich-Ungarn, Bulgarien und die Türkei einerseits und Rußland andererseits übereingekommen sind, den Kriegszustand zu beenden und die Friedensverhandlungen möglichst rasch zum Ziele zu führen, wurden zu Bevollmächtigten ernannt:

von der Kaiserlich Deutschen Regierung:

der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes, Kaiserlicher Wirklicher Geheimer Rat, Herr Richard von Kühlmann,

der Kaiserliche Gesandte und bevollmächtigte Minister, Herr Dr. von Rosenberg,

der Königlich Preußische Generalmajor Hoffmann, Chef des Generalstabes des Oberbefehlshabers Ost,

der Kapitän zur See Horn,

von der k. u. k. gemeinsamen österreichisch-ungarischen Regierung:

der Minister des Kais. und Kön. Hauses und des Äußern, Seiner k. u. k. Apostolischen Majestät Geheimer Rat, Ottokar Graf Czernin von und zu Chudenitz,

der außerordentliche und bevollmächtigte Botschafter, Seiner k. u. k. Apostolischen Majestät Geheimer Rat, Herr Kajetan Mérey von Kapos-Mére,

der General der Infanterie, Seiner k. u. k. Apostolischen Majestät Geheimer Rat, Herr Maximilian Csicserics von Bacsany,

von der Königlich Bulgarischen Regierung:

der Königliche Außerordentliche Gesandte und bevollmächtigte Minister in Wien, Andrea Toscheff,



Такъ какъ Германія, Австро-Венгрія, Болгарія и Турція съ одной стороны и Россія съ другой согласились прекратить состояніе войны и возможно скорѣе закончить мирные переговоры, то были назначены полномочными представителями:

отъ Императорскаго Германскаго Правительства:

статсъ-секретарь вѣдомства иностранныхъ дѣлъ, императорскій дѣйствительный тайный совѣтникъ, г. Рихардъ фонъ Кюльманъ,

императорскій посланникъ и полномочный министръ, г. д-ръ фонъ Розенбергъ,

королевскій прусскій генералъ-маіоръ Гоффманъ, начальникъ генеральнаго штаба Верховнаго Главнокомандующаго на Восточномъ фронтѣ,

капитанъ I ранга Горнъ,

отъ Императорскаго и Королевскаго общаго Австро-Венгерскаго Правительства:

министръ Императорскаго и Королевскаго Дома и иностранныхъ дѣлъ, Его Императорскаго и Королевскаго Апостолическаго Величества тайный совѣтникъ Оттокаръ графъ Чернинъ фонъ и цу Худеницъ,

чрезвычайный и полномочный посолъ, Его Императорскаго и Королевскаго Апостолическаго Величества тайный совѣтникъ, г. Кайетанъ Мерей фонъ Капосъ-Мере,

генералъ отъ инфантеріи, Его Императорскаго и Королевскаго Апостолическаго Величества тайный совѣтникъ, г. Максиміліанъ Чичеричъ фонъ Бачани,

отъ Королевскаго Болгарскаго Правительства:

королевскій чрезвычайный посланникъ и полномочный министръ въ Вѣнѣ, Андрей Тошевъ,

der Oberst im Generalstabe, Königlich Bulgarischer Militärbevollmächtigter bei Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser und Flügeladjutant Seiner Majestät des Königs der Bulgaren, Peter Gantschew,

der Königlich Bulgarische Erste Legationssekretär Dr. Theodor Anastassoff,

von der Kaiserlich Osmanischen Regierung:

Seine Hoheit Ibrahim Hakki Pascha, ehemaliger Großwesir, Mitglied des Ottomanischen Senats, bevollmächtigter Botschafter Seiner Majestät des Sultans in Berlin,

Seine Exzellenz, General der Kavallerie, Generaladjutant Seiner Majestät des Sultans und Militärbevollmächtigter Seiner Majestät des Sultans bei Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser, Zeki Pascha,

von der Russischen Föderativen Sowjets-Republik:

Grigorij Jakowlewitsch Sokolnikow, Mitglied des Zentralexekutivausschusses der Räte der Arbeiter-, Soldaten- und Bauerndeputierten,

Lew Michailowitsch Karachan, Mitglied des Zentralexekutivausschusses der Räte der Arbeiter-, Soldaten- und Bauerndeputierten,

Georgij Wassiliewitsch Tschitscherin, Gehilfe des Volkskommissars für auswärtige Angelegenheiten,

Grigorij Iwanowitsch Petrowskij, Volkskommissar für innere Angelegenheiten.

Die Bevollmächtigten sind in Brest-Litowsk zu den Friedensverhandlungen zusammengetreten und haben sich nach Vorlegung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten über folgende Bestimmungen geeinigt.

Artikel I.

Deutschland, Österreich-Ungarn, Bulgarien und die Türkei einerseits und Rußland andererseits erklären, daß der Kriegszustand zwischen ihnen beendet ist. Sie sind entschlossen, fortan in Frieden und Freundschaft miteinander zu leben.

полковникъ генеральнаго штаба, королевскій болгарскій военноуполномоченный при Его Величествѣ Германскомъ Императорѣ и флигель-адъютантъ Его Величества Короля Болгаръ, Петръ Ганчевъ,

королевскій болгарскій первый секретарь миссіи, д-ръ Теодоръ Анастасовъ,

отъ Императорскаго Оттоманскаго Правительства:

Его Высочество Ибрагимъ Хакки Паша, бывшій великій визиръ, членъ Оттоманскаго сената, полномочный посолъ Его Величества Султана въ Берлинѣ,

Его Превосходительство, генералъ отъ кавалеріи, генералъ-адъютантъ Его Величества Султана и военноуполномоченный Его Величества Султана при Его Величествѣ Германскомъ Императорѣ, Зеки Паша,

отъ Россійской Федеративной Совѣтской Республики:

Григорій Яковлевичъ Сокольниковъ, членъ Центральнаго Исполнительнаго Комитета Совѣтовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ,

Левъ Михайловичъ Караханъ, членъ Центральнаго Исполнительнаго Комитета Совѣтовъ Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ,

Георгій Васильевичъ Чичеринъ, помощникъ народнаго комиссара по иностраннымъ дѣламъ и

Григорій Ивановичъ Петровскій, народный комиссаръ по внутреннимъ дѣламъ.

Уполномоченные собрались въ Брестъ-Литовскѣ для мирныхъ переговоровъ и послѣ предъявленія своихъ полномочій, признанныхъ составленными въ правильной и надлежащей формѣ, пришли къ соглашенію относительно слѣдующихъ постановленій.

Статья I.

Германія, Австро-Венгрія, Болгарія и Турція съ одной стороны и Россія съ другой объявляютъ, что состояніе войны между ними прекращено. Онѣ рѣшили впредь жить между собой въ мирѣ и дружбѣ.

Artikel II.

Die vertragschließenden Teile werden jede Agitation oder Propaganda gegen die Regierung oder die Staats- und Heereseinrichtungen des anderen Teiles unterlassen. Die Verpflichtung gilt, soweit sie Rußland obliegt, auch für die von den Mächten des Vierbundes besetzten Gebiete.

Artikel III.

Die Gebiete, die westlich der zwischen den vertragschließenden Teilen vereinbarten Linie liegen und zu Rußland gehört haben, werden der russischen Staatshoheit nicht mehr unterstehen; die vereinbarte Linie ergibt sich aus der diesem Friedensvertrag als wesentlicher Bestandteil beigefügten Karte (Anlage 1). Die genaue Festlegung der Linie wird durch eine deutsch-russische Kommission erfolgen.

Den in Rede stehenden Gebieten werden aus der ehemaligen Zugehörigkeit zu Rußland keinerlei Verpflichtungen gegenüber Rußland erwachsen.

Rußland verzichtet auf jede Einmischung in die inneren Verhältnisse dieser Gebiete. Deutschland und Österreich-Ungarn beabsichtigen, das künftige Schicksal dieser Gebiete im Benehmen mit deren Bevölkerung zu bestimmen.

Artikel IV.

Deutschland ist bereit, sobald der allgemeine Friede geschlossen und die russische Demobilmachung vollkommen durchgeführt ist, das Gebiet östlich der im Artikel III Absatz 1 bezeichneten Linie zu räumen, soweit nicht Artikel VI anders bestimmt.

Rußland wird alles in seinen Kräften Stehende tun, um die alsbaldige Räumung der ostanatolischen Provinzen und ihre ordnungsmäßige Rückgabe an die Türkei sicherzustellen.

Die Bezirke Erdehan, Kars und Batum werden gleichfalls ohne Verzug von den russischen Truppen geräumt. Rußland wird sich in die Neuordnung der staatsrechtlichen und völkerrechtlichen Verhältnisse dieser Bezirke nicht einmischen, sondern überläßt es der Bevölkerung dieser Bezirke, die Neuordnung im Einvernehmen mit den Nachbarstaaten, namentlich der Türkei, durchzuführen.

Статья II.

Договаривающіяся стороны будутъ воздерживаться отъ всякой агитаціи или пропаганды противъ правительства или государственныхъ и военныхъ установленій другой стороны. Поскольку это обязательство касается Россіи, оно распространяется и на области, занятыя державами четверного союза.

Статья III.

Области, лежащія къ западу отъ установленной договаривающимися сторонами линіи и принадлежавшія раньше Россіи, не будутъ болѣе находиться подъ ея верховной властью; установленная линія обозначена на приложенной картѣ (приложеніе 1), являющейся существенной составной частью настоящаго мирнаго договора. Точное опредѣленіе этой линіи будетъ выработано германско-русской комиссіей.

Для означенныхъ областей изъ ихъ прежней принадлежности къ Россіи не будетъ вытекать никакихъ обязательствъ по отношенію къ Россіи.

Россія отказывается отъ всякаго вмѣшательства во внутреннія дѣла этихъ областей. Германія и Австро-Венгрія намѣреваются опредѣлить будущую судьбу этихъ областей по снесеніи съ ихъ населеніемъ.

Статья IV.

Германія готова, какъ только будетъ заключенъ всеобщій миръ и проведена полностью русская демобилизація, очистить территорію, лежащую восточнѣе указанной въ абзацѣ 1 статьи III линіи, поскольку статья VI не постановляетъ иного.

Россія сдѣляетъ все отъ нея зависящее, чтобы обезпечить скорѣйшее очищеніе провинцій Восточной Анатоліи и ихъ упорядоченное возвращеніе Турціи.

Округа Ардагана, Карса и Батума также незамедлительно очищаются отъ русскихъ войскъ. Россія не будетъ вмѣшиваться въ новую организацію государственно-правовыхъ и международно-правовыхъ отношеній этихъ округовъ, а предоставитъ населенію этихъ округовъ установить новый строй въ согласіи съ сосѣдними государствами, въ особенности съ Турціей.

Artikel V.

Rußland wird die völlige Demobilmachung seines Heeres einschließlich der von der jetzigen Regierung neugebildeten Heeresteile unverzüglich durchführen.

Ferner wird Rußland seine Kriegsschiffe entweder in russische Häfen überführen und dort bis zum allgemeinen Friedensschluß belassen oder sofort desarmieren. Kriegsschiffe der mit den Mächten des Vierbundes im Kriegszustand verbleibenden Staaten werden, soweit sie sich im russischen Machtbereich befinden, wie russische Kriegsschiffe behandelt werden.

Das Sperrgebiet im Eismeer bleibt bis zum allgemeinen Friedensschluß bestehen. In der Ostsee und, soweit die russische Macht reicht, im Schwarzen Meere wird sofort mit der Wegräumung der Minen begonnen. Die Handelsschiffahrt in diesen Seegebieten ist frei und wird sofort wieder aufgenommen. Zur Festlegung der näheren Bestimmungen, namentlich zur Bekanntgabe der gefahrlosen Wege für die Handelsschiffe, werden gemischte Kommissionen eingesetzt. Die Schiffahrtswege sind dauernd von treibenden Minen freizuhalten.

Artikel VI.

Rußland verpflichtet sich, sofort Frieden mit der Ukrainischen Volksrepublik zu schließen und den Friedensvertrag zwischen diesem Staate und den Mächten des Vierbundes anzuerkennen. Das ukrainische Gebiet wird unverzüglich von den russischen Truppen und der russischen Roten Garde geräumt. Rußland stellt jede Agitation oder Propaganda gegen die Regierung oder die öffentlichen Einrichtungen der Ukrainischen Volksrepublik ein.

Estland und Livland werden gleichfalls ohne Verzug von den russischen Truppen und der russischen Roten Garde geräumt. Die Ostgrenze von Estland läuft im allgemeinen dem Narwa-Flusse entlang. Die Ostgrenze von Livland verläuft im allgemeinen durch den Peipus-See und Pskowschen See bis zu dessen Südwestecke, dann über den Lubanschen See in Richtung Livenhof an der Düna. Estland und Livland werden von einer deutschen Polizeimacht besetzt, bis dort die Sicherheit durch eigene Landeseinrichtungen gewährleistet und die staatliche Ordnung hergestellt ist. Rußland wird alle verhafteten oder verschleppten Be-

Статья V.

Россія незамедлительно произведетъ полную демобилизацію своей арміи, включая и войсковыя части, вновь сформированныя теперешнимъ правительствомъ.

Кромѣ того свои военныя суда Россія либо переведетъ въ русскіе порты и оставитъ тамъ до заключенія всеобщаго мира, либо немедленно разоружитъ. Военныя суда государствъ, пребывающихъ и далѣе въ состояніи войны съ державами четверного союза, поскольку эти суда находятся въ сферѣ власти Россіи, приравниваются къ русскимъ военнымъ судамъ.

Запретная зона въ Ледовитомъ океанѣ остается въ силѣ до заключенія всеобщаго мира. Въ Балтійскомъ морѣ и въ подвластныхъ Россіи частяхъ Чернаго моря немедленно должно начаться удаленіе минныхъ загражденій. Торговое судоходство въ этихъ морскихъ областяхъ свободно и немедленно возобновляется. Для выработки болѣе точныхъ постановленій, въ особенности для опубликованія во всеобщее свѣдѣніе безопасныхъ путей для торговыхъ судовъ, будутъ созданы смѣшанныя комиссіи. Пути для судоходства должны постоянно содержаться свободными отъ плавучихъ минъ.

Статья VI.

Россія обязывается немедленно заключить миръ съ Украинской Народной Республикой и признать мирный договоръ между этимъ государствомъ и державами четверного союза. Территорія Украины незамедлительно очищается отъ русскихъ войскъ и русской красной гвардіи. Россія прекращаетъ всякую агитацію или пропаганду противъ правительства или общественныхъ учрежденій Украинской Народной Республики.

Эстляндія и Лифляндія также незамедлительно очищаются отъ русскихъ войскъ и русской красной гвардіи. Восточная граница Эстляндіи проходитъ въ общемъ по рѣкѣ Нарвѣ. Восточная граница Лифляндіи проходитъ въ общемъ черезъ озеро Чудское и Псковское озеро до его югозападнаго угла, потомъ черезъ Любанское озеро въ направленіи къ Ливенгофу на Западной Двинѣ. Эстляндія и Лифляндія будутъ заняты германской полицейской властью до тѣхъ поръ, пока общественная безопасность не будетъ тамъ обезпечена собственными учрежденіями страны

wohner Estlands und Livlands sofort freilassen und gewährleistet die sichere Rücksendung aller verschleppten Estländer und Livländer.

Auch Finland und die Aalandinseln werden alsbald von den russischen Truppen und der russischen Roten Garde, die finischen Häfen von der russischen Flotte und den russischen Seestreitkräften geräumt. Solange das Eis die Überführung der Kriegsschiffe in russische Häfen ausschließt, werden auf den Kriegsschiffen nur schwache Kommandos zurückbleiben. Rußland stellt jede Agitation oder Propaganda gegen die Regierung oder die öffentlichen Einrichtungen Finlands ein.

Die auf den Aalandinseln angelegten Befestigungen sind sobald als möglich zu entfernen. Über die dauernde Nichtbefestigung dieser Inseln sowie über ihre sonstige Behandlung in militärischer und schiffahrtstechnischer Hinsicht ist ein besonderes Abkommen zwischen Deutschland, Finland, Rußland und Schweden zu treffen; es besteht Einverständnis darüber, daß hierzu auf Wunsch Deutschlands auch andere Anliegerstaaten der Ostsee hinzuziehen sein würden.

Artikel VII.

Von der Tatsache ausgehend, daß Persien und Afghanistan freie und unabhängige Staaten sind, verpflichten sich die vertragschließenden Teile, die politische und wirtschaftliche Unabhängigkeit und die territoriale Unversehrtheit dieser Staaten zu achten.

Artikel VIII.

Die beiderseitigen Kriegsgefangenen werden in ihre Heimat entlassen. Die Regelung der hiermit zusammenhängenden Fragen erfolgt durch die im Artikel XII vorgesehenen Einzelverträge.

Artikel IX.

Die vertragschließenden Teile verzichten gegenseitig auf den Ersatz ihrer Kriegskosten, d. h. der staatlichen Aufwendungen für die Kriegführung, sowie auf den Ersatz der Kriegsschäden, d. h. derjenigen Schäden, die ihnen und ihren

и пока не будетъ тамъ установленъ государственный порядокъ. Россія немедленно освободитъ всѣхъ арестованныхъ или уведенныхъ жителей Эстляндіи и Лифляндіи и обезпечитъ безопасное возвращеніе всѣхъ уведенныхъ эстляндцевъ и лифляндцевъ.

Финляндія и Аландскіе острова также будутъ немедленно очищены отъ русскихъ войскъ и русской красной гвардіи, а финскіе порты отъ русскаго флота и русскихъ военно-морскихъ силъ. Пока ледъ дѣлаетъ невозможнымъ переводъ военныхъ судовъ въ русскіе порты, на нихъ должны быть оставлены лишь незначительныя команды. Россія прекращаетъ всякую агитацію или пропаганду противъ правительства или общественныхъ учрежденій Финляндіи.

Воздвигнутыя на Аландскихъ островахъ укрѣпленія должны быть снесены при первой возможности. Что касается запрещенія впредь воздвигать на этихъ островахъ укрѣпленія, а также вообще ихъ положенія въ отношеніи военномъ и техники мореплаванія, то относительно нихъ должно быть заключено особое соглашеніе между Германіей, Финляндіей, Россіей и Швеціей; стороны согласны, что къ этому соглашенію по желанію Германіи могутъ быть привлечены и другія государства, прилегающія къ Балтійскому морю.

Статья VII.

Исходя изъ факта, что Персія и Афганистанъ являются свободными и независимыми государствами, договаривающіяся стороны обязуются уважать политическую и экономическую независимость и территоріальную неприкосновенность Персіи и Афганистана.

Статья VIII.

Военноплѣнные обѣихъ сторонъ будутъ отпущены на родину. Урегулированіе связанныхъ съ этимъ вопросовъ будетъ предметомъ особыхъ договоровъ, предусмотрѣнныхъ въ статьѣ XII.

Статья IX.

Договаривающіяся стороны взаимно отказываются отъ возмѣщенія своихъ военныхъ расходовъ, т. е. государственныхъ издержекъ на веденіе войны, равно какъ и отъ возмѣщенія военныхъ убытковъ, т. е. тѣхъ убыт-

Angehörigen in den Kriegsgebieten durch militärische Maßnahmen mit Einschluß aller in Feindesland vorgenommenen Requisitionen entstanden sind.

Artikel X.

Die diplomatischen und konsularischen Beziehungen zwischen den vertragschließenden Teilen werden sofort nach der Ratifikation des Friedensvertrages wieder aufgenommen. Wegen Zulassung der beiderseitigen Konsuln bleiben besondere Vereinbarungen vorbehalten.

Artikel XI.

Für die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den Mächten des Vierbundes und Rußland sind die in den Anlagen 2 bis 5 enthaltenen Bestimmungen maßgebend, und zwar Anlage 2 für die deutsch-russischen, Anlage 3 für die österreichisch-ungarisch-russischen, Anlage 4 für die bulgarisch-russischen, Anlage 5 für die türkisch-russischen Beziehungen.

Artikel XII.

Die Herstellung der öffentlichen und privaten Rechtsbeziehungen, der Austausch der Kriegsgefangenen und der Zivilinternierten, die Amnestiefrage sowie die Frage der Behandlung der in die Gewalt des Gegners geratenen Handelsschiffe werden in Einzelverträgen mit Rußland geregelt, welche einen wesentlichen Bestandteil des gegenwärtigen Friedensvertrages bilden und, soweit tunlich, gleichzeitig mit diesem in Kraft treten.

Artikel XIII.

Bei der Auslegung dieses Vertrages sind für die Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland der deutsche und der russische Text, für die Beziehungen zwischen Österreich-Ungarn und Rußland der deutsche, der ungarische und der russische Text, für die Beziehungen zwischen Bulgarien und Rußland der bulgarische und der russische Text, und für die Beziehungen zwischen der Türkei und Rußland der türkische und der russische Text maßgebend.

Artikel XIV.

Der gegenwärtige Friedensvertrag wird ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen tunlichst bald in Berlin ausgetauscht werden. Die Russische Regierung verpflichtet sich, den Austausch der Ratifikationsurkunden auf Wunsch

ковъ, которые были причинены имъ и ихъ гражданамъ въ зонѣ военныхъ дѣйствій военными мѣропріятіями, въ томъ числѣ и всѣми произведенными во вражеской странѣ реквизиціями.

Статья X.

Дипломатическія и консульскія сношенія между договаривающимися сторонами возобновятся немедленно послѣ ратификаціи мирнаго договора. Относительно допущенія консуловъ обѣ стороны оставляютъ за собою право вступить въ особыя соглашенія.

Статья XI.

Экономическія отношенія между державами четверного союза и Россіей опредѣляются постановленіями, содержащимися въ приложеніяхъ 2–5, причемъ приложеніе 2-ое опредѣляетъ отношенія между Германіей и Россіей, приложеніе 3-ье — между Австро-Венгріей и Россіей, приложеніе 4-ое — между Болгаріей и Россіей, приложеніе 5-ое — между Турціей и Россіей.

Статья XII.

Возстановленіе публично-правовыхъ и частно-правовыхъ отношеній, обмѣнъ военноплѣнными и гражданскими плѣнными, вопросъ объ амнистіи, а также и вопросъ объ отношеніи къ торговымъ судамъ, попавшимъ во власть противника, является предметомъ отдѣльныхъ договоровъ съ Россіей, которые составляютъ существенную часть настоящаго мирнаго договора, и поскольку это возможно, вступаютъ въ силу одновременно съ нимъ.

Статья XIII.

При толкованіи настоящаго договора аутентичными текстами являются для отношеній между Германіей и Россіей — нѣмецкій и русскій, между Австро-Венгріей и Россіей — нѣмецкій, венгерскій и русскій, между Болгаріей и Россіей — болгарскій и русскій, между Турціей и Россіей — турецкій и русскій.

Статья XIV.

Настоящій мирный договоръ будетъ ратификованъ. Обмѣнъ ратификаціонными грамотами долженъ возможно скорѣе состояться въ Берлинѣ. Русское правительство принимаетъ на себя обязательство произвести

einer der Mächte des Vierbundes innerhalb von zwei Wochen vorzunehmen. Der Friedensvertrag tritt, soweit nicht seine Artikel, seine Anlagen oder die Zusatzverträge anders bestimmen, mit seiner Ratifikation in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag eigenhändig unterzeichnet.

Ausgefertigt in fünffacher Urschrift in Brest-Litowsk am 3. März 1918.

R. v. Kühlmann,
Bukarest 7. März 1918.

v. Rosenberg.

Hoffmann.

Horn.

Czernin,
Bukarest 7. März 1918.

Mérey.

A. Toscheff.

Oberst P. Gantchew.

Dr. Theodor Anastassoff.

I. Hakky.

Zeki.

Г. Сокольниковъ.

Л. Караханъ.

Г. Чичеринъ.

Г. Петровскій.

обмѣнъ ратификаціонными грамотами по желанію одной изъ державъ четверного союза въ теченіе двухнедѣльнаго срока. Мирный договоръ вступаетъ въ силу съ момента его ратификаціи, поскольку иное не слѣдуетъ изъ его статей, приложеній къ нему или дополнительныхъ договоровъ.

Въ удостовѣреніе сего уполномоченные собственноручно подписали настоящій договоръ.

Подлинный въ пяти экземплярахъ. Брестъ-Литовскъ 3 марта 1918 года.

R. v. Kühlmann,
Bukarest 7. März 1918.

v. Rosenberg.

Hoffmann.

Horn.

Czernin,
Bukarest 7. März 1918.

Mérey.

A. Toscheff.

Oberst P. Gantchew.

Dr. Theodor Anastassoff.

I. Hakky.

Zeki.

Г. Сокольниковъ.

Л. Караханъ.

Г. Чичеринъ.

Г. Петровскій.

Anlage 2.

Über die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland wird folgendes vereinbart:

1.) Der deutsch-russische Handelsvertrag von 1894/1904 tritt nicht wieder in Kraft.

Die vertragschließenden Teile verpflichten sich, tunlichst bald nach Abschluß des allgemeinen Friedens zwischen Deutschland einerseits und den zur Zeit mit ihm in Krieg befindlichen europäischen Staaten, den Vereinigten Staaten von Amerika und Japan andererseits in Verhandlungen über den Abschluß eines neuen Handelsvertrages einzutreten.

2.) Bis zu diesem Zeitpunkte, jedenfalls aber bis zum 31. Dezember 1919, sollen den gegenseitigen Handelsbeziehungen die in der Anlage enthaltenen Bestimmungen zu Grunde gelegt werden, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Friedensvertrages bilden. Jedem der beiden vertragschließenden Teile soll es jedoch freistehen, diese Bestimmungen vom 30. Juni 1919 an mit sechsmonatiger Frist zu kündigen. Falls von diesem Kündigungsrechte bis zum 31. Dezember 1922 Gebrauch gemacht wird, werden bis zum 31. Dezember 1925, falls die Kündigung nach dem 31. Dezember 1922 erfolgt, für einen Zeitraum von 3 Jahren von dem Tage des Außerkrafttretens der in der Anlage enthaltenen Bestimmungen an gerechnet, die Angehörigen, die Handels-, Erwerbs- und Finanzgesellschaften mit Einschluß der Versicherungsgesellschaften, die Boden- und Gewerbeerzeugnisse und die Schiffe jedes der beiden vertragschließenden Teile im Gebiete des anderen Teiles die meistbegünstigte Behandlung genießen. Diese Regelung umfaßt insbesondere auch:

Приложеніе 2.

Относительно экономическихъ отношеній между Германіей и Россіей устанавливается слѣдующее соглашеніе:

1.) Германско-русскій торговый договоръ 1894/1904 года не вступаетъ больше въ дѣйствіе.

Договаривающіяся стороны обязуются начать возможно скорѣе послѣ заключенія всеобщаго мира между Германіей съ одной стороны и находящимися съ ней въ настоящее время въ состояніи войны европейскими государствами, Сѣверо-Американскими Соединенными Штатами и Японіей съ другой переговоры относительно заключенія новаго торговаго договора.

2) Въ основу торговыхъ взаимоотношеній должны быть положены до указаннаго срока, и во всякомъ случаѣ до 31-го декабря 1919 года содержащіяся въ настоящемъ приложеніи постановленія, которыя составляютъ существенную часть настоящаго мирнаго договора. Обѣимъ договаривающимся сторонамъ предоставляется однако право, начиная съ 30-го іюня 1919 года отказаться при условіи предупрежденія за шесть мѣсяцевъ отъ этихъ постановленій. Если право отказа будетъ использовано до 31-го декабря 1922 года, то до 31-го декабря 1925 года, если же отказъ послѣдуетъ послѣ 31-го декабря 1922 года, то на трехлѣтній срокъ, считая со дня прекращенія дѣйствія содержащихся въ настоящемъ приложеніи постановленій будетъ установленъ принципъ наибольшаго благопріятствованія для гражданъ, торговыхъ, промышленныхъ и финансовыхъ обществъ, включая общества страхованія, для произведеній почвы и промышленности и для кораблей каждой изъ договаривающихся сторонъ на территоріи противной стороны. Это постановленіе распространяется въ особенности также:

a) den Erwerb und Besitz von beweglichem und unbeweglichem Vermögen, die Verfügung hierüber, die Ausübung von Handelsunternehmungen, Gewerben und Berufen, sowie die in diesem Falle zu entrichtenden Abgaben,

b) die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr, die Zölle, die Zollförmlichkeiten, die inneren Verbrauchs- und ähnlichen Steuern und die Verkehrsverbote,

c) die Behandlung, welche staatliche oder unter staatlicher Kontrolle stehende Monopolverwaltungen des einen vertragschließenden Teiles den Abnehmern oder Lieferern des anderen Teiles in der Preisstellung oder der sonstigen Geschäftsgebarung zuteil werden lassen,

d) die Beförderung und die Beförderungspreise auf Eisenbahnen und anderen Verkehrswegen,

e) die Zulassung und Behandlung der Schiffe, ihrer Mannschaften und Ladungen, sowie die Schiffahrtsabgaben,

f) die Beförderung von Personen durch Transportunternehmer, einschließlich der auf dem Land- oder Seeweg erfolgenden Beförderung von Auswanderern und einschließlich der Tätigkeit von Auswanderungsvermittlern.

3.) Während der Dauer der Meistbegünstigung wird kein Teil zu Lasten des anderen Teiles an einer Grenze seines Gebiets höhere Einfuhr- oder Ausfuhrzölle erheben als an irgendeiner anderen Grenze.

Außerdem wird während dieser Zeit Rußland die Ausfuhr von rohem und behauenem Holz, soweit dasselbe in Nr. 6 des Verzeichnisses der Ausfuhrzölle nicht besonders benannt ist, sowie von Erzen aller Art weder verbieten noch mit Ausfuhrzöllen belasten.

4.) Rußland wird keinen Anspruch erheben auf die Begünstigungen, welche Deutschland an Österreich-Ungarn oder an ein anderes mit ihm durch ein Zollbündnis verbundenes Land gewährt, das an Deutschland unmittelbar oder durch ein anderes mit ihm oder Österreich-Ungarn zollverbündetes Land mittelbar angrenzt. Kolonien, auswärtige Besitzungen und Schutzgebiete werden in dieser Beziehung dem Mutterland gleichgestellt.

а) на пріобрѣтеніе и владѣніе движимымъ и недвижимымъ имуществомъ, распоряженіе имъ, занятіе торговыми предпріятіями, промышленностью и другими профессіями, равно какъ и на взимаемые въ этихъ случаяхъ сборы,

б) на ввозъ, вывозъ и провозъ товаровъ, на таможенные сборы и таможенныя формальности, на внутренніе налоги на потребленіе и подобные имъ, и на запрещенія передвиженія,

в) на образъ дѣйствій государственныхъ или стоящихъ подъ контролемъ государства администрацій монополій одной изъ договаривающихся сторонъ по отношенію къ покупателямъ или поставщикамъ противной стороны при установленіи цѣнъ или въ другихъ дѣловыхъ сношеніяхъ,

г) на перевозку и тарифъ за перевозку по желѣзнымъ дорогамъ и другимъ путямъ сообщенія,

д) на допущеніе и положеніе кораблей, ихъ экипажей и грузовъ, равно какъ и на корабельные сборы,

е) на перевозку пассажировъ транспортными предпринимателями, включая перевозку эмигрантовъ сухимъ или морскимъ путемъ и дѣятельность эмигрантскихъ посредниковъ.

3.) Во все время примѣненія принципа наибольшаго благопріятствованія ни одна изъ сторонъ не установитъ въ ущербъ противной стороны на одной изъ границъ своей территоріи болѣе высокія ввозныя или вывозныя пошлины чѣмъ на какой либо другой.

Кромѣ того въ теченіе этого времени Россія не будетъ ни запрещать ни облагать вывозными пошлинами вывозъ сырого и обрубленнаго лѣса, поскольку онъ особо не упоминается въ № 6-мъ росписи вывозныхъ пошлинъ, и всякаго рода рудъ.

4.) Россія не заявитъ притязаній на преимущества, которыя Германія предоставитъ Австро-Венгріи или другой связанной съ ней таможеннымъ союзомъ странѣ, граничащей или непосредственно съ Германіей или съ другой страной, состоящей съ ней или съ Австро-Венгріей въ таможенномъ союзѣ. Колоніи, внѣшнія владѣнія и территоріи, находящіяся подъ покровительствомъ, приравниваются въ этомъ отношеніи къ метрополіи.

Deutschland wird keinen Anspruch erheben auf die Begünstigungen, welche Rußland an ein anderes mit ihm durch ein Zollbündnis verbundenes Land, das an Rußland unmittelbar oder durch ein anderes mit ihm zollverbündetes Land mittelbar angrenzt, oder den Kolonien, auswärtigen Besitzungen und Schutzgebieten eines der mit ihm zollverbündeten Länder gewährt.

5.) Soweit in neutralen Staaten Waren lagern, welche aus Deutschland oder Rußland stammen, die aber mit der Verpflichtung belegt sind, daß sie weder unmittelbar noch mittelbar nach den Gebieten des anderen vertragschließenden Teiles ausgeführt werden dürfen, sollen derartige Verfügungsbeschränkungen im Verhältnis zu den vertragschließenden Teilen aufgehoben werden. Die beiden vertragschließenden Teile verpflichten sich daher, den Regierungen der neutralen Staaten von der vorerwähnten Aufhebung dieser Verfügungsbeschränkung unverzüglich Kenntnis zu geben.

6.) Bevorzugungen, die einer der vertragschließenden Teile während des Krieges anderen Ländern durch Konzessionserteilungen oder andere staatliche Maßnahmen gewährt hat, sollen aufgehoben oder auf den anderen Teil durch Gewährung gleicher Rechte ausgedehnt werden.

7.) Soweit nicht in der Tarifanlage A oder sonst anderes bestimmt ist, soll für die ganze Dauer dieses Provisoriums sowie der nach Ziffer 2 wechselseitig zu gewährenden Meistbegünstigung der allgemeine russische Zolltarif vom 13./26. Januar 1903 maßgebend sein.

8.) Die am 31. Juli 1914 in Geltung gewesenen Vereinbarungen zwischen dem Deutschen Reiche und Rußland über die Behandlung russischen Zuckers sollen während der Dauer dieses Provisoriums sowie der nach Ziffer 2 wechselseitig zu gewährenden Meistbegünstigung in Kraft bleiben.

9.) Die vertragschließenden Teile sind darüber einig, daß mit dem Friedensschluß die Beendigung des Krieges auch auf wirtschaftlichem und finanziellem Gebiet erfolgt. Sie verpflichten sich, weder direkt noch indirekt an Maßnahmen teilzunehmen, die auf die Weiterführung der Feindseligkeiten auf wirtschaftlichem oder finanziellem Gebiet abzielen, und innerhalb ihres Staatsgebietes solche Maßnahmen mit allen ihnen zu Gebot stehenden Mitteln zu verhindern.

Германія не заявитъ притязаній на преимущества, которыя Россія предоставитъ другой связанной съ ней таможеннымъ союзомъ странѣ, граничащей или непосредственно съ Россіей или съ другой состоящей съ ней въ таможенномъ союзѣ страной или колоніямъ, внѣшнимъ владѣніямъ и находящимся подъ покровительствомъ территоріямъ связанной съ ней таможеннымъ союзомъ страны.

5.) Поскольку въ нейтральныхъ странахъ находятся товары, вывезенные изъ Германіи или Россіи, по отношенію которыхъ установленъ запретъ вывоза непосредственно или черезъ посредство другой страны на территорію другой изъ договаривающихся сторонъ, постольку подобныя ограниченія въ распоряженіи ими должны быть отмѣнены по отношенію къ договаривающимся сторонамъ. Обѣ договаривающіяся стороны поэтому обязуются незамедлительно поставить въ извѣстность правительства нейтральныхъ государствъ о вышеупомянутой отмѣнѣ означенныхъ ограниченій.

6.) Преимущества, предоставленныя одной изъ договаривающихся сторонъ во время войны другимъ странамъ путемъ концессій или другихъ государственныхъ мѣропріятій, должны быть отмѣнены или распространены на другую сторону путемъ предоставленія одинаковыхъ правъ.

7.) Поскольку въ тарифномъ приложеніи А или въ иномъ мѣстѣ не постановлено другого, примѣняется на все время дѣйствія настоящаго провизоріума и предоставленнаго пунктомъ 2-мъ взаимнаго наибольшаго благопріятствованія общій русскій таможенный тарифъ отъ 13/26 января 1903 года.

8.) Существовавшія между Германіей и Россіей 31-го іюля 1914 года соглашенія по вопросу объ отношеніи къ русскому сахару остаются съ силѣ во время дѣйствія настоящаго провизоріума и предоставленнаго пунктомъ 2-мъ взаимнаго наибольшаго благопріятствованія.

9.) Договаривающіяся стороны согласны, что съ заключеніемъ мира оканчивается война и въ экономическихъ и финансовыхъ отношеніяхъ. Онѣ обязуются не принимать участія ни прямо ни косвенно въ мѣропріятіяхъ, имѣющихъ цѣлью продолженіе враждебныхъ дѣйствій въ экономической или финансовой области, и препятствовать подобнымъ мѣропріятіямъ въ предѣлахъ ихъ государственныхъ территорій всѣми находящимися въ ихъ распоряженіи средствами.

In der Übergangszeit, die zur Überwindung der Kriegsfolgen und Neuordnung der Verhältnisse erforderlich ist, verpflichten sich die vertragschließenden Parteien, möglichst keine Schwierigkeiten in der Beschaffung der notwendigen Güter durch Einführung hoher Eingangszölle zu bereiten, und sprechen die Bereitwilligkeit aus, alsbald in Verhandlungen einzutreten, um, soweit als tunlich, die während des Krieges festgesetzten Zollbefreiungen vorübergehend noch länger aufrecht zu erhalten und weiter auszudehnen.

Въ теченіе переходнаго времени, потребнаго для устраненія последствій войны и организаціи новыхъ отношеній, договаривающіяся стороны обязуются не создавать по возможности никакихъ затрудненій къ пріобрѣтенію необходимыхъ товаровъ путемъ введенія высокихъ ввозныхъ пошлинъ и высказываютъ готовность тотчасъ же вступить въ переговоры для того, чтобы, по мѣрѣ возможности, временно сохранить въ силѣ и еще расширить установленныя во время войны таможенныя льготы.

Unteranlage 1 zu Anlage 2.

Artikel 1.

Die Angehörigen eines der beiden vertragschließenden Teile, welche sich in dem Gebiete des anderen Teiles niedergelassen haben oder sich dort vorübergehend aufhalten, sollen dort im Handels- und Gewerbebetriebe die nämlichen Rechte genießen und keinen höheren oder anderen Abgaben unterworfen werden als die Inländer. Sie sollen in dem Gebiete des anderen Teiles in jeder Hinsicht dieselben Rechte, Privilegien, Freiheiten, Begünstigungen und Befreiungen haben wie die Angehörigen des meistbegünstigten Landes.

Es herrscht jedoch darüber Einverständnis, daß durch die vorstehenden Bestimmungen die besonderen Gesetze, Erlasse und Verordnungen auf dem Gebiete des Handels, der Gewerbe und der Polizei nicht berührt werden, welche in jedem der beiden vertragschließenden Länder gelten oder gelten werden und auf alle Ausländer Anwendung finden.

Artikel 2.

Die Angehörigen jedes der beiden vertragschließenden Teile sollen in dem Gebiete des anderen Teiles gleich den Inländern berechtigt sein, jede Art von beweglichem oder unbeweglichem Vermögen zu erwerben, zu besitzen und zu verwalten sowie darüber durch Verkauf, Tausch, Schenkung, Eheschließung, letzten Willen oder auf andere Weise zu verfügen, auch Erbschaften vermöge letzten Willens oder kraft Gesetzes zu erwerben, ohne in einem der genannten Fälle unter irgendeiner Bezeichnung anderen oder höheren Abgaben, Steuern oder Auflagen unterworfen zu sein als die Inländer.

Jeder der vertragschließenden Teile behält sich vor, Ausnahmen von dieser Regel für Teile seines Gebiets zu machen, die als Grenzschutzbezirke oder Festungsrayons erklärt sind.

Прибавленіе 1 къ приложенію 2.

Статья 1.

Граждане одной изъ двухъ договаривающихся сторонъ, которые поселились на территоріи противной стороны или временно на ней пребываютъ, должны пользоваться въ своей торговой и промышленной дѣятельности тѣми же правами какъ и мѣстные жители и не подлежатъ болѣе высокимъ или инымъ налогамъ чѣмъ послѣдніе. На территоріи противной стороны они во всѣхъ отношеніяхъ пользуются тѣми же правами, привилегіями, свободами, льготами и изъятіями, какъ и граждане наиболѣе благопріятствуемой страны.

Однако обѣ стороны согласны, что вышеуказанными постановленіями не затрагиваются спеціальные законы, распоряженія и обязательныя постановленія, касающіеся торговли, промысловъ и полиціи, которые дѣйствуютъ или будутъ дѣйствовать въ каждой изъ обѣихъ договаривающихся странъ и которые примѣняются ко всѣмъ иностранцамъ.

Статья 2.

Граждане каждой изъ обѣихъ договаривающихся странъ должны имѣть на территоріи противной стороны право наравнѣ съ мѣстными жителями пріобрѣтать, владѣть и управлять всякаго рода движимымъ и недвижимымъ имуществомъ, равно какъ и распоряжаться имъ путемъ продажи, обмѣна, даренія, заключенія брака, завѣщанія или какимъ либо другимъ способомъ, а также получать наслѣдство по завѣщанію или въ силу закона не подвергаясь ни въ какомъ изъ названныхъ случаевъ инымъ или болѣе высокимъ податямъ, налогамъ или сборамъ, подъ какимъ бы то ни было наименованіемъ чѣмъ мѣстные жители.

Каждая изъ договаривающихся сторонъ сохраняетъ за собой право дѣлать изъятія изъ этихъ положеній для тѣхъ частей своей территоріи, которыя объявлены округами пограничной защиты или крѣпостными районами.

In keinem der vorerwähnten Fälle sollen jedoch die Angehörigen des einen Teiles im Gebiete des anderen Teiles ungünstiger behandelt werden als die Angehörigen irgendeines dritten Landes.

Die Angehörigen eines jeden der beiden vertragschließenden Teile sollen den Erlös aus dem Verkaufe ihres Eigentums und ihr Vermögen überhaupt unter Beobachtung der Landesgesetze frei ausführen können, ohne als Ausländer zur Entrichtung anderer oder höherer Abgaben verpflichtet zu sein, als die Inländer unter gleichen Verhältnissen zu entrichten haben würden.

Sie sollen unter Beobachtung der Landesgesetze freien Zutritt zu den Gerichten haben, um als Kläger oder Beklagte aufzutreten, und sollen in dieser Hinsicht alle Rechte und Befreiungen der Inländer genießen und wie diese befugt sein, sich in jeder Rechtssache der durch die Landesgesetze zugelassenen Anwälte, Sachwalter und Vertreter jeder Art zu bedienen.

Artikel 3.

Die Angehörigen jedes der vertragschließenden Teile sollen in dem Gebiete des anderen zu Gerichts-, Administrativ- oder Munizipaldiensten, mit Ausnahme der Vormundschaft, nicht verpflichtet sein; ebenso bleiben sie frei von jedem persönlichen Dienste im Landheere, in der Marine, in der Reserve der Land- und Seemacht und in der Nationalmiliz, sowie von allen Lasten, Zwangsanleihen, militärischen Requisitionen und Leistungen jeder Art, welche im Kriegsfalle oder infolge von außergewöhnlichen Umständen auferlegt werden; ausgenommen sind die aus irgendwelchem Rechtstitel mit dem Besitze eines Grundstücks verbundenen Lasten, sowie die Verpflichtung zur Quartierleistung und zu sonstigen besonderen Leistungen für die bewaffnete Macht, die den Inländern und den Angehörigen der meistbegünstigten Nation als Eigentümern, Pächtern oder Mietern von Immobilien obliegen.

Artikel 4.

Aktiengesellschaften und andere kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften einschließlich der Versicherungsgesellschaften, welche in einem der beiden Länder nach den bestehenden Gesetzen rechtsgültig errichtet worden sind

Однако ни въ одномъ изъ вышеупомянутыхъ случаевъ граждане одной изъ сторонъ не должны быть поставлены на территоріи другой стороны въ менѣе благопріятное положеніе, чѣмъ граждане какой-либо третьей страны.

Гражданамъ каждой изъ обѣихъ договаривающихся сторонъ должно быть предоставлено, при соблюденіи мѣстныхъ законовъ, свободно вывозить вырученное ими отъ продажи своей собственности и вообще свое имущество безъ того, чтобы они въ качествѣ иностранцевъ были обязаны платить иные или болѣе высокіе сборы, чѣмъ мѣстные жители при тѣхъ же обстоятельствахъ.

При соблюденіи мѣстныхъ законовъ они должны имѣть свободный доступъ къ судебнымъ учрежденіямъ, чтобы выступать тамъ въ качествѣ истцовъ или отвѣтчиковъ и должны пользоваться въ этомъ отношеніи всѣми правами и льготами мѣстныхъ жителей, и наравнѣ съ ними имѣть право во всѣхъ судебнихъ дѣлахъ пользоваться допускаемыми мѣстными законами повѣренными, ходатаями и другими всякаго рода представителями.

Статья 3.

Граждане каждой изъ договаривающихся сторонъ не могутъ быть принуждаемы на территоріи противной стороны къ судебнымъ, административнымъ или муниципальнымъ повинностямъ, за исключеніемъ опеки; точно также они освобождаются отъ всякой личной службы въ сухопутныхъ войскахъ и во флотѣ, въ ихъ запасахъ, и въ національной милиціи, какъ и отъ всѣхъ повинностей, принудительныхъ займовъ, военныхъ реквизицій и работъ всякаго рода, налагаемыхъ въ случаѣ войны или чрезвычайныхъ обстоятельствъ; исключеніе составляютъ повинности, сопряженныя на какомъ-либо правовомъ основаніи съ владѣніемъ участкомъ земли, равно какъ и повинность постоя и другія особыя повинности для нуждъ вооруженныхъ силъ, которымъ подлежатъ мѣстные жители и граждане наиболѣе благопріятствуемой націи въ качествѣ собственниковъ, арендаторовъ или нанимателей недвижимостей.

Статья 4.

Акціонерныя общества и другія торговыя, промышленныя или финансовыя общества, включая и общества страхованія, которыя учреждены въ одной изъ обѣихъ странъ способомъ дѣйствительнымъ согласно дѣй-

und dort ihren Sitz haben, sollen in dem anderen Lande als gesetzlich bestehend anerkannt werden und dort namentlich das Recht haben, vor Gericht als Kläger oder als Beklagte Prozesse zu führen.

Es herrscht jedoch darüber Einverständnis, daß durch die vorstehende Bestimmung die Frage nicht berührt wird, ob derartige in einem der beiden Länder errichtete Gesellschaften in dem anderen Lande zum Handels- und Gewerbebetriebe zugelassen werden sollen oder nicht. Diese Frage bleibt, wie bisher, den in dem betreffenden Lande bestehenden oder noch einzuführenden Bestimmungen vorbehalten.

In jedem Falle sollen die gedachten Gesellschaften in dem anderen Lande dieselben Rechte genießen, welche den gleichartigen Gesellschaften irgendeines Landes zustehen oder zugestanden werden sollten.

Artikel 5.

Die vertragschließenden Teile verpflichten sich, den gegenseitigen Verkehr zwischen beiden Ländern durch keinerlei Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrverbote zu hemmen und die freie Durchfuhr zu gestatten.

Ausnahmen sind nur für solche Erzeugnisse zulässig, welche auf dem Gebiete eines der vertragschließenden Teile den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden oder bilden werden, sowie auch für gewisse Erzeugnisse, für die aus Rücksichten auf die Gesundheit, die Veterinärpolizei und die öffentliche Sicherheit oder aus anderen schwerwiegenden politischen und wirtschaftlichen Gründen außerordentliche Verbotsmaßregeln, insbesondere im Zusammenhang mit der auf den Krieg folgenden Übergangszeit, ergehen könnten.

In der auf den Krieg folgenden Übergangszeit zur Überwindung der Folgen des Krieges können Verkehrsbeschränkungen wie Einfuhrverbote, Ausfuhrverbote und Durchfuhrverbote erlassen werden; sie sind so zu handhaben, daß sie möglichst wenig lästig empfunden werden und sind, sobald es die Verhältnisse gestatten, außer Kraft zu setzen.

Artikel 6.

Die russischen Boden- und Gewerbeerzeugnisse, welche im Deutschen Reiche, und die deutschen Boden- und Gewerbeerzeugnisse, welche in Rußland eingeführt werden, sollen dort, sie mögen zum Verbrauch oder zur Lagerung, zur Wieder-

ствующимъ законамъ и имѣютъ тамъ свое мѣстопребываніе, должны быть признаны въ другой странѣ законно существующими и въ особенности пользоваться въ ней правомъ вести въ судебныхъ учрежденіяхъ процессы въ качествѣ истцовъ или отвѣтчиковъ.

Обѣ стороны, однако, согласны, что предыдущее постановленіе не затрагиваетъ вопроса о томъ, должны ли быть допускаемы такія въ одной изъ обѣихъ странъ основанныя общества къ торговой и промышленной дѣятельности въ другой странѣ или нѣтъ. Этотъ вопросъ зависитъ, какъ и до сихъ поръ, отъ дѣйствующихъ или впредь издаваемыхъ въ данной странѣ постановленій.

Во всякомъ случаѣ упомянутыя общества должны пользоваться въ другой странѣ тѣми же правами, которыя предоставлены или будутъ предоставлены однороднымъ обществамъ какой-либо другой страны.

Статья 5.

Договаривающіяся стороны обязуются не стѣснять взаимныхъ сношеній обѣихъ странъ никакими запрещеніями ввоза, вывоза или транзита и разрѣшать свободный транзитъ.

Исключенія допускаются только для такихъ продуктовъ, которыя на территоріи одной изъ договаривающихся сторонъ составляютъ или будутъ составлять предметъ государственной монополіи, равно какъ и для извѣстныхъ продуктовъ, по отношенію къ которымъ могутъ быть изданы исключительныя запретительныя правила изъ соображеній гигіены, ветеринарнаго надзора и общественной безопасности или вслѣдствіе иныхъ вѣскихъ политическихъ и экономическихъ основаній, въ особенности въ связи съ пoслѣвоеннымъ переходнымъ временемъ.

Въ теченіе послѣвоеннаго переходнаго времени могутъ быть издаваемы для преодолѣнія послѣдствій войны постановленія, ограничивающія сношенія, какъ-то запрещенія ввоза, вывоза и транзита; они должны проводиться въ жизнь такъ, чтобы они ощущались наименѣе тягостнымъ образомъ, и какъ только обстоятельства позволятъ, они должны быть отмѣнены.

Статья 6.

Произведенія почвы и промышленности Россіи, ввозимыя въ Германію, и произведенія почвы и промышленности Германіи, ввозимыя въ Россію, предназначены ли они для потребленія или для оставленія на складѣ,

ausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sein, der nämlichen Behandlung wie die Erzeugnisse des meistbegünstigten Landes unterliegen. In keinem Falle und aus keinem Grunde sollen sie höheren oder anderen Zöllen, Gebühren, Steuern oder Abgaben unterworfen sein, noch mit Zuschlägen oder einem Einfuhrverbote belegt werden, von denen nicht auch die gleichartigen Erzeugnisse irgendeines anderen Landes betroffen werden. Insbesondere wird jede Begünstigung und Erleichterung, jede Befreiung und jede Ermäßigung der in dem Generaltarif oder in den Vertragstarifen enthaltenen Eingangszölle, welche einer der vertragschließenden Teile einer dritten Macht dauernd oder zeitweise, ohne Gegenleistung oder mit Kompensation zugesteht, ohne weiteres und bedingungs-, vorbehalts- oder kompensationslos auf die Boden- und Gewerbeerzeugnisse des anderen ausgedehnt werden.

Artikel 7.

Die in dem beiliegenden Tarif A bezeichneten deutschen Boden- und Gewerbeerzeugnisse sollen bei ihrer Einfuhr in Rußland und die in dem beiliegenden Tarif B bezeichneten russischen Boden- und Gewerbeerzeugnisse sollen bei ihrer Einfuhr in Deutschland keinen anderen oder höheren Eingangszöllen unterliegen, als den in diesen Anlagen festgesetzten.

Wenn einer der vertragschließenden Teile auf einen in der Anlage A oder Anlage B des gegenwärtigen Vertrags angeführten Gegenstand einheimischer Erzeugung oder Fabrikation zum Vorteil der Staatskasse eine neue innere Steuer oder Akzise oder einen Zuschlag zu einer solchen inneren Steuer oder Akzise legen sollte, so kann der gleichartige Gegenstand bei der Einfuhr mit einer gleichen oder entsprechenden Abgabe belegt werden, vorausgesetzt, daß diese Abgabe für die Provenienzen aller Länder gleich ist.

Artikel 8.

Innere Abgaben, welche im Gebiete des einen der vertragschließenden Teile für Rechnung des Staates, der Gemeinden oder der Korporationen von der Hervorbringung, der Zubereitung, der Beförderung, dem Vertrieb oder dem Verbrauch eines Erzeugnisses gegenwärtig oder künftig erhoben werden, dürfen auch den gleichartigen Erzeugnissen des anderen Teils auferlegt werden, diese jedoch unter keinem Vorwand höher oder in lästigerer Weise treffen als die Erzeugnisse des eigenen Landes.

для обратнаго вывоза или для транзита, должны пользоваться полною равноправностью съ произведеніями наиболѣе благопріятствуемой страны. Ни въ какомъ случаѣ и ни на какомъ основаніи они не должны подлежать ни болѣе высокимъ ни инымъ пошлинамъ, взысканіямъ, налогамъ или сборамъ, ни надбавкамъ или запрещеніямъ ввоза, если то же не относится и къ однороднымъ произведеніямъ какой-либо другой страны. Въ особенности всякая льгота и облегченіе, всякое освобожденіе и всякое пониженіе ввозныхъ пошлинъ общаго и договорныхъ тарифовъ, которые одна изъ договаривающихся сторонъ, постоянно или временно, безъ соотвѣтствующей компенсаціи или за таковую, предоставитъ третьему государству, должны быть тѣмъ самымъ безъ всякихъ условій, оговорокъ или компенсацій предоставлены произведеніямъ почвы и промышленности другой стороны.

Статья 7.

Обозначенныя въ приложенномъ тарифѣ А произведенія почвы и промышленности Германіи при ихъ ввозѣ въ Россію и обозначенныя въ приложенномъ тарифѣ Б произведенія почвы и промышленности Россіи при ихъ ввозѣ въ Германію не должны подлежать никакимъ инымъ или болѣе высокимъ ввознымъ пошлинамъ, чѣмъ установленныя въ этихъ приложеніяхъ.

Если одна изъ договаривающихся сторонъ обложитъ какой либо изъ обозначенныхъ въ приложеніяхъ А или Б настоящаго договора продуктовъ отечественной добывающей или обрабатывающей промышленности въ пользу государственной казны новымъ внутреннимъ налогомъ или акцизомъ или введетъ надбавку къ такому внутреннему налогу или акцизу, то однородный продуктъ при ввозѣ можетъ быть обложенъ равной или соотвѣтственной пошлиной при условіи, чтобы эта пошлина взималась въ одинаковой мѣрѣ съ произведеній всѣхъ странъ.

Статья 8.

Внутренними сборами, которые на территоріи одной изъ договаривающихся сторонъ взыскиваются или будутъ взыскиваться въ пользу государства, мѣстнаго самоуправленія или корпорацій за производство, приготовленіе, перевозку, продажу или потребленіе какихъ-нибудь предметовъ, могутъ быть облагаемы также и однородныя произведенія другой стороны, но ни подъ какимъ предлогомъ въ большемъ размѣрѣ или

Soweit innere Abgaben auf Rohstoffe oder Halbwaren gelegt werden, soll die Feststellung eines angemessenen Steuerausgleichs für die Einfuhr von Erzeugnissen, welche aus solchen Rohstoffen oder Halbwaren gewonnen werden, auch dann statthaft sein, wenn die gleichartigen inländischen Erzeugnisse nicht unmittelbar den Gegenstand der Abgabe bilden.

Es bleibt jedem der vertragschließenden Teile unbenommen, geeignete Waren einem Staatsmonopol oder einer zur Gewinnung von Staatseinnahmen dienenden monopolähnlichen Regelung zu unterwerfen. Die vorstehenden Grundsätze finden in diesem Falle entsprechende Anwendung.

Artikel 9.

Bei der Ausfuhr von Waren aus einem der beiden Länder nach dem anderen dürfen keine anderen oder höheren Ausgangsabgaben erhoben werden als bei der Ausfuhr nach dem in dieser Beziehung meistbegünstigten Lande. Auch jede sonst von einem der vertragschließenden Teile einer dritten Macht für die Ausfuhr zugestandene Begünstigung wird ohne weiteres und bedingungslos dem andern zuteil werden.

Artikel 10.

Die Waren aller Art, welche durch das Gebiet eines der beiden Teile durchgeführt werden, sollen wechselseitig von jeder Durchgangsabgabe frei sein, sei es, daß sie unmittelbar durchgeführt werden, sei es, daß sie während der Durchfuhr abgeladen, eingelagert und wieder aufgeladen werden.

Artikel 11.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrags berühren nicht:

1. die Begünstigungen, welche anderen angrenzenden Staaten zur Erleichterung des örtlichen Verkehrs innerhalb einer Grenzzone bis zu 15 km Breite gegenwärtig gewährt sind oder in Zukunft gewährt werden sollten,
2. die Begünstigungen, welche einer der beiden vertragschließenden Teile einem anderen Staat auf Grund einer bestehenden oder künftigen Zolleinigung gewährt oder gewähren wird,

болѣе обременительнымъ образомъ, чѣмъ произведенія собственной страны. Поскольку сырые матеріалы или полуфабрикаты облагаются внутренними сборами, допускается съ цѣлью уравненія соотвѣтственный сборъ, съ привозимыхъ произведеній, приготовляемыхъ изъ этихъ сырыхъ матеріаловъ или полуфабрикатовъ, даже и въ томъ случаѣ, когда однородныя отечественныя произведенія непосредственно не облагаются.

Каждой изъ договаривающихся сторонъ предоставляется объявлять подходящіе товары государственной монополіей или подвергать ихъ для полученія государственныхъ доходовъ сходному съ монополіей регулированію. Предыдущія положенія получаютъ въ этомъ случаѣ соотвѣтственное примѣненіе.

Статья 9.

При вывозѣ товаровъ изъ одной изъ обѣихъ странъ въ другую не должны взиматься иные или болѣе высокіе вывозные сборы, чѣмъ при вывозѣ въ наиболѣе благопріятствуемую въ этомъ отношеніи страну. Помимо того всякая льгота, предоставляемая при вывозѣ одной изъ договаривающихся сторонъ третьему государству, будетъ предоставлена тѣмъ самымъ безусловно противной сторонѣ.

Статья 10.

Товары всякаго рода, проходящіе транзитомъ черезъ территорію одной изъ обѣихъ сторонъ, должны взаимно освобождаться отъ всякаго транзитнаго сбора, безразлично, провозятся ли они прямо или во время перевозки выгружаются, сгружаются въ склады и вновь нагружаются.

Статья 11.

Постановленія настоящаго договора не касаются:

1. Льготъ, предоставляемыхъ или имѣющихъ быть предоставленными въ будущемъ другимъ пограничнымъ государствамъ для облегченія мѣстныхъ сношеній внутри пограничной зоны въ пятнадцать километровъ шириной.
2. Льготъ, которыя одна изъ обѣихъ договаривающихся сторонъ предоставляетъ или въ будущемъ предоставитъ другому государству на основаніи таможеннаго объединенія, которое уже существуетъ или будетъ осуществлено впослѣдствіи.



3. die Begünstigungen, welche für die Einfuhr oder Ausfuhr den Bewohnern des Gouvernements Archangel gegenwärtig gewährt sind oder in Zukunft gewährt werden sollten.

Doch soll die deutsche Einfuhr in gleicher Weise alle der Einfuhr eines europäischen oder nordamerikanischen Staates in dieses Gebiet eingeräumten Zollerleichterungen mitgenießen.

Artikel 12.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich durch den Besitz einer von den Behörden des Heimatlandes ausgefertigten Gewerbelegitimationskarte darüber ausweisen, daß sie in dem Staate, wo sie ihren Wohnsitz haben, zum Gewerbebetrieb berechtigt sind, sollen befugt sein, persönlich oder durch die in ihren Diensten stehenden Reisenden in dem Gebiete des anderen vertragschließenden Teiles Wareneinkäufe zu machen oder Bestellungen, auch unter Mitführung von Mustern, zu suchen. Die gedachten Kaufleute, Fabrikanten und anderen Gewerbetreibenden oder Handlungsreisenden sollen wechselseitig in den beiden Ländern hinsichtlich der Pässe und der den Handelsbetrieb treffenden Abgaben wie die Angehörigen der meistbegünstigten Nation behandelt werden.

Die mit einer Gewerbelegitimationskarte versehenen Gewerbetreibenden (Handlungsreisenden) dürfen wohl Warenmuster aller Art, aber keine Waren mit sich führen. Für zollpflichtige Gegenstände, welche als Muster von den vorbezeichneten Handlungsreisenden eingebracht werden, wird beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangsabgaben unter der Voraussetzung zugestanden, daß diese Gegenstände, falls sie nicht verkauft worden sind, binnen einer Frist von einem Jahre wieder ausgeführt werden, und die Identität der ein- und wieder ausgeführten Gegenstände außer Zweifel ist, wobei es gleichgültig sein soll, über welches Zollamt die Gegenstände ausgeführt werden.

Die Wiederausfuhr der Muster muß in beiden Ländern bei der Einfuhr durch Niederlegung des Betrages der bezüglichen Zollgebühren oder durch Sicherstellung gewährleistet werden.

Die vertragschließenden Teile werden sich gegenseitig Mitteilung darüber machen, welche Behörden zur Erteilung von Gewerbelegitimationskarten befugt

3. Льготъ, предоставляемыхъ теперь или которыя будутъ предоставлены въ будущемъ при ввозѣ или вывозѣ жителямъ Архангельской губерніи.

Однако германскій ввозъ въ эту область долженъ пользоваться въ одинаковой мѣрѣ всѣми таможенными льготами, предоставленными ввозу какой-либо европейской или сѣверо-американской державы.

Статья 12.

Купцы, фабриканты и другія лица, занимающіеся промышленной дѣятельностью, которые предъявленіемъ выданнаго имъ властями своего государства удостовѣренія (легитимаціонной карточки на промышленную дѣятельность) докажутъ, что они въ государствѣ, гдѣ имѣютъ мѣстожительство, имѣютъ право на промышленную дѣятельность, должны имѣть право лично или черезъ находящихся на ихъ службѣ коми-вояжеровъ производить закупки товаровъ на территоріи другой изъ договаривающихся сторонъ или искать заказовъ, имѣя при себѣ образцы товаровъ. Упомянутые купцы, фабриканты и другія лица, занимающіеся промышленной дѣятельностью, а также коми-вояжеры должны пользоваться взаимно въ обѣихъ странахъ въ отношеніи паспортовъ и сборовъ съ торговой дѣятельности тѣми же правами, какъ и граждане наиболѣе благопріятствуемой державы.

Снабженныя легитимаціонной карточкой на промышленную дѣятельность лица (коми-вояжеры) могутъ возить съ собой всякаго рода образцы, но не товары. Предметы, подлежащіе оплатѣ таможенной пошлиной, которые привозятся вышеупомянутыми лицами въ качествѣ образцовъ, освобождаются обѣими сторонами отъ пошлинъ при ввозѣ и вывозѣ, при условіи, чтобы эти предметы, если они не будутъ проданы, были вывезены обратно въ годичный срокъ, безразлично черезъ какую таможню, и чтобы тождественность ввезенныхъ и обратно вывозимыхъ предметовъ не вызывала сомнѣній.

Обратный вывозъ образцовъ товаровъ долженъ быть въ обѣихъ странахъ при ввозѣ гарантированъ внесеніемъ въ залогъ суммы соотвѣтственныхъ таможенныхъ пошлинъ или путемъ иного обезпеченія.

Договаривающіяся стороны будутъ сообщать другъ другу, какимъ властямъ предоставлено выдаватъ легитимаціонныя карточки на промыш-

sein sollen, nach welchem Muster diese Karten ausgefertigt werden, und welche Vorschriften die Reisenden bei Ausübung des Gewerbebetriebes zu beachten haben.

Die Angehörigen des einen der vertragschließenden Teile, welche sich in das Gebiet des anderen zum Besuche der Messen und Märkte begeben, um dort Handel zu treiben oder ihre Erzeugnisse feilzuhalten, werden wechselseitig wie die Inländer behandelt und keinen höheren Abgaben als diese unterworfen werden.

Artikel 13.

Hinsichtlich des gegenseitigen Schutzes des Urheberrechtes an Werken der Literatur, Kunst und Photographie sollen im Verhältnis zwischen Deutschland und Rußland die Bestimmungen des zwischen dem Deutschen Reiche und Rußland geschlossenen Vertrages vom 28. Februar 1913 gelten.

Hinsichtlich des gegenseitigen Schutzes der Warenbezeichnungen sollen die Bestimmungen der Deklaration vom 23./11. Juli 1873 auch in Zukunft maßgebend sein.

Artikel 14.

Die deutschen Schiffe und ihre Ladungen sollen in Rußland, und die russischen Schiffe und ihre Ladungen sollen in Deutschland ganz wie die inländischen Schiffe und Ladungen behandelt werden, gleichviel, von wo die Schiffe ausgelaufen oder wohin sie bestimmt sind, und woher die Ladungen stammen oder wohin sie bestimmt sind.

Jedes Vorrecht und jede Befreiung, welche in dieser Beziehung von einem der vertragschließenden Teile einer dritten Macht eingeräumt werden sollte, soll ohne weiteres und bedingungslos auch dem anderen Teile zustehen.

Von den vorstehenden Bestimmungen wird jedoch eine Ausnahme gemacht:

a) in betreff derjenigen besonderen Begünstigungen, welche dem inländischen Fischfang und dessen Erzeugnissen in dem einen oder dem anderen Lande jetzt oder in Zukunft gewährt werden sollten,

b) in betreff der jetzt oder künftig der nationalen Kauffahrteiflotte gewährten Begünstigungen.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages finden keine Anwendung auf die Küstenschiffahrt, welche nach wie vor durch die in jedem der beiden Länder jetzt oder künftig in Kraft stehenden Gesetze geregelt wird. Immerhin soll es

ленную дѣятельность, по какой формѣ эти карточки составляются и какія правила вояжеры должны соблюдать во время своей промышленной дѣятельности.

Граждане одной изъ договаривающихся сторонъ, отправляющіеся на территорію другой для посѣщенія ярмарокъ и базаровъ, для торговли или для сбыта своихъ произведеній, будутъ взаимно уравнены въ правахъ съ мѣстными жителями, и не подлежатъ болѣе высокимъ чѣмъ послѣдніе сборамъ.

Статья 13.

Относительно взаимной охраны авторскаго права на произведенія литературы, искусства и фотографіи въ отношеніяхъ между Германіей и Россіей примѣняются постановленія конвенціи, заключенной между Германской Имперіей и Россіей 15/28 февраля 1913 года.

Относительно взаимной охраны товарныхъ знаковъ надлежитъ и въ будущемъ руководствоваться постановленіями деклараціи отъ 11/23 іюля 1873 года.

Статья 14.

Германскія суда и ихъ грузы въ Россіи, равно какъ русскія суда и ихъ грузы въ Германіи должны пользоваться тѣмъ же положеніемъ, какъ и мѣстныя суда и грузы, независимо отъ того, откуда они вышли и куда отправляются, а также независимо отъ происхожденія и назначенія ихъ грузовъ.

Всякое преимущество и всякая льгота, предоставляемыя въ этомъ отношеніи одной изъ договаривающихся сторонъ третьей державѣ, тѣмъ самымъ безусловно предоставляются другой сторонѣ.

Изъ предыдущихъ постановленій дѣлается однако исключеніе:

а) Въ отношеніи тѣхъ особыхъ льготъ, которыя въ той или другой странѣ предоставляются теперь или въ будущемъ будутъ предоставляемы отечественному рыболовству и его произведеніямъ,

б) въ отношеніи льготъ, предоставленныхъ теперь или въ будущемъ предоставляемыхъ національному торговому флоту.

Постановленія настоящаго договора не примѣняются къ прибрежному судоходству (каботажу), которое, какъ и раньше, регулируется въ каждой изъ обѣихъ странъ дѣйствующими теперь или въ будущемъ законами.

den deutschen und russischen Schiffen freistehen, aus einem Hafen des einen der beiden vertragschließenden Länder nach einem oder mehreren Häfen desselben Landes zu fahren, sei es, um dort die aus dem Auslande mitgebrachte Ladung ganz oder teilweise zu löschen, oder um eine nach dem Auslande bestimmte Ladung einzunehmen oder zu ergänzen.

Artikel 15.

Die Nationalität der Schiffe soll beiderseits nach den jedem Lande eigentümlichen Gesetzen und Verordnungen auf Grund der an Bord befindlichen, durch die zuständigen Behörden ausgestellten Urkunden und Patente anerkannt werden.

Die von dem einen der vertragschließenden Teile ausgestellten Schiffsmeßbriefe werden nach Maßgabe der zwischen den beiden vertragschließenden Teilen getroffenen oder zu treffenden besonderen Vereinbarungen von dem anderen Teile anerkannt werden.

Artikel 16.

Die deutschen Schiffe, welche nach einem russischen Hafen, und umgekehrt die russischen Schiffe, welche nach einem deutschen Hafen kommen, nur um dort ihre Ladung zu vervollständigen oder einen Teil derselben zu löschen, sollen, vorausgesetzt, daß sie sich nach den Gesetzen und Vorschriften des betreffenden Staates richten, den nach einem anderen Hafen desselben oder eines anderen Landes bestimmten Teil ihrer Ladung an Bord behalten und ihn wieder ausführen können, ohne gehalten zu sein, für diesen Teil ihrer Ladung irgendwelche, Gefälle zu bezahlen, außer den Aufsichtsabgaben, welche übrigens nur nach dem für die inländische Schiffahrt bestimmten Satze erhoben werden dürfen.

Artikel 17.

Von Tonnengeldern und Abfertigungsgebühren sollen in den Häfen eines jeden der beiden Länder völlig befreit sein:

1. die Schiffe, welche von irgendeinem Orte mit Ballast ein- und damit wieder auslaufen;
2. die Schiffe, welche aus einem Hafen des einen der beiden Länder nach einem oder mehreren Häfen desselben Landes kommen und sich über die in einem anderen Hafen desselben Landes bereits erfolgte Zahlung jener Abgaben ausweisen können;

Но во всякомъ случаѣ германскимъ и русскимъ судамъ предоставляется изъ гавани одной изъ обѣихъ договаривающихся странъ отправляться въ одну или нѣсколько гаваней той же страны для полной или частичной выгрузки привезеннаго изъ-за границы груза или для нагрузки или пополненія предназначеннаго за границу груза.

Статья 15.

Національность судовъ признается обѣими сторонами по законамъ и предписаніямъ каждой страны на основаніи находящихся на суднѣ выданныхъ надлежащими властями документовъ и патентовъ.

Выданныя одной изъ договаривающихся сторонъ корабельныя мѣрительныя свидѣтельства признаются другой стороной соотвѣтственно заключеннымъ или имѣющимъ быть заключенными спеціальнымъ соглашеніямъ между договаривающимися сторонами.

Статья 16.

Германскія суда, прибывающія въ русскую гавань и наоборотъ русскія суда, прибывающія въ германскую гавань для того только, чтобы пополнить тамъ свой грузъ или чтобы выгрузить часть его, могутъ оставить на суднѣ и снова вывезти часть груза, предназначенную для другой гавани этой же или иной страны при условіи соблюденія законовъ и предписаній даннаго государства; при этомъ они не должны платить за эту часть своего груза какихъ бы то ни было обложеній, за исключеніемъ сборовъ по надзору, которые должны взиматься по нормѣ, опредѣленной для мѣстныхъ судовъ.

Статья 17.

Отъ платежа ластовыхъ и экспедиціонныхъ сборовъ въ гаваняхъ каждой изъ обѣихъ странъ полностью освобождаются:

1. Суда, которыя, придя изъ какого-либо мѣста съ балластомъ, уйдутъ съ балластомъ,
2. суда, направляющіяся изъ гавани одной изъ обѣихъ странъ въ одну или нѣсколько гаваней той же страны и могущія доказать послѣдовавшую уже въ одной изъ гаваней той же страны уплату вышеупомянутыхъ сборовъ;

3. die Schiffe, welche freiwillig oder notgedrungen mit Ladung nach einem Hafen kommen und ihn, ohne irgendwie Handel betrieben zu haben, wieder verlassen.

Diese Befreiung wird nicht gewährt für Leuchtturm-, Lotsen-, Remorkierungs- Quarantäne- und sonstige auf dem Schiffskörper lastende Abgaben, welche für dem Verkehr dienende Leistungen und Vorkehrungen in gleichem Maße von den inländischen und von den Schiffen der meistbegünstigten Nation zu entrichten sind.

Ist das Einlaufen durch Not veranlaßt worden, so gelten nicht als Ausübung des Handelsbetriebes das zur Ausbesserung des Schiffes erfolgte Löschen und Wiedereinladen der Waren, das Überladen auf ein anderes Schiff im Falle der Seeuntüchtigkeit des ersten, die zur Verproviantierung der Schiffsmannschaft notwendigen Aufwendungen und der Verkauf der beschädigten Waren mit Genehmigung der Zollverwaltung.

Artikel 18.

Wenn ein Schiff eines der vertragschließenden Teile an den Küsten des anderen Teiles strandet oder Schiffbruch leidet, sollen Schiff und Ladung dieselben Begünstigungen und Befreiungen genießen, welche die Gesetzgebung des betreffenden Landes den eigenen Schiffen in gleicher Lage bewilligt. Es soll jederlei Hilfe und Beistand dem Führer und der Mannschaft sowohl für ihre Person wie für Schiff und Ladung geleistet werden.

Die vertragschließenden Teile kommen außerdem überein, daß die geborgenen Waren keiner Zollabgabe unterliegen sollen, es sei denn, daß sie in den inländischen Verbrauch übergehen.

Artikel 19.

Die Benutzung der Chausseen und sonstigen Straßen, Kanäle, Schleusen, Fähren, Brücken und Brückenöffnungen, der Häfen und Landungsplätze, der Bezeichnung und Beleuchtung des Fahrwassers, des Lotsenwesens, der Krane und Wageanstalten, der Niederlagen, der Anstalten zur Rettung und Bergung von Schiffsgütern und dergleichen mehr sollen, insoweit die Anlagen oder Anstalten für den öffentlichen Verkehr und den Handel im allgemeinen bestimmt sind, gleichviel, ob sie vom Staate oder mit staatlicher Genehmigung von Privatpersonen verwaltet werden, den Angehörigen des anderen vertragschließenden Teiles unter

3. суда, добровольно или вслѣдствіе необходимости прибывающія съ грузомъ въ гавань и оставляющія ее, не произведя никакой торговли.

Это изъятіе не распространяется на сборы маячный, лоцманскій, буксирный, карантинный и иные сборы съ кораблей, взимаемые за услуги и приспособленія для удобствъ передвиженія и платимые въ равной мѣрѣ мѣстными судами и принадлежащими наиболѣе благопріятствуемой націи.

Если судно вошло въ гавань по необходимости, то происшедшая изъ-за ремонта выгрузка и обратная нагрузка товаровъ не считается осуществленіемъ торговой дѣятельности, равно какъ и перегрузка ихъ на другое судно въ случаѣ негодности перваго къ плаванію, закупки, необходимыя для продовольствія экипажа и продажа поврежденныхъ товаровъ съ согласія таможеннаго вѣдомства.

Статья 18.

Если судно одной изъ договаривающихся сторонъ сядетъ на мель или потерпитъ крушеніе у береговъ другой стороны, то корабль и грузъ должны пользоваться тѣми же преимуществами и льготами, которыя законодательство страны предоставляетъ собственнымъ судамъ въ томъ же положеніи. Всяческая помощь и содѣйствіе должны быть оказаны шкиперу и экипажу, какъ имъ лично, такъ и судну и его грузу.

Договаривающіяся стороны кромѣ того согласны, что спасенные товары не подлежатъ никакому таможенному сбору, если они не предназначаются для внутренняго въ странѣ потребленія.

Статья 19.

Пользованіе шоссейными путями и прочими дорогами, каналами, шлюзами, паромами, мостами и разведеніемъ мостовъ, гаванями и пристанями, обозначеніемъ и освѣщеніемъ фарватера, лоцманами, подъемными кранами и вѣсами, складами, приспособленіями для спасанія на водахъ и для храненія корабельныхъ грузовъ и т. п., поскольку эти сооруженія или приспособленія предназначены для общественныхъ сношеній и для торговли вообще, независимо отъ того, управляются ли они государствомъ или частными лицами съ соизволенія государства, должно быть

gleichen Bedingungen und gegen Zahlung gleicher Gebühren wie den Angehörigen des eigenen Staates gestattet werden.

Solche Gebühren dürfen, vorbehaltlich der beim Seebeleuchtungs- und Seelotsenwesen zulässigen abweichenden Bestimmungen, nur bei wirklicher Benutzung solcher Anlagen oder Anstalten erhoben werden.

Artikel 20.

Die beiden vertragschließenden Teile behalten sich das Recht vor, ihre Eisenbahntransporttarife nach eigenem Ermessen zu bestimmen.

Jedoch soll weder hinsichtlich der Beförderungspreise noch hinsichtlich der Zeit und der Art der Abfertigung zwischen den Bewohnern der Gebiete der vertragschließenden Teile ein Unterschied gemacht werden. Insbesondere sollen für die von Rußland nach einer deutschen Station oder durch Deutschland beförderten Gütertransporte auf den deutschen Bahnen keine höheren Tarife angewendet werden, als für gleichartige deutsche oder ausländische Erzeugnisse in derselben Richtung und auf derselben Verkehrsstrecke erhoben werden. Das gleiche soll auf den russischen Bahnen für Gütersendungen aus Deutschland gelten, welche nach einer russischen Station oder durch Rußland befördert werden.

Ausnahmen von vorstehenden Bestimmungen sollen nur zulässig sein, soweit es sich um Transporte zu ermäßigten Preisen für öffentliche oder milde Zwecke handelt.

предоставлено гражданамъ другой договаривающейся стороны при тѣхъ же условіяхъ и при уплатѣ равныхъ сборовъ, какъ и гражданамъ собственнаго государства.

Такіе сборы должны взиматься, за исключеніемъ допускаемыхъ въ маячной и лоцманской части отступленій, только при дѣйствительномъ пользованіи этими сооруженіями или приспособленіями.

Статья 20.

Обѣ договаривающіяся стороны сохраняютъ за собою право опредѣлять по своему усмотрѣнію желѣзнодорожные провозные тарифы.

Однако, ни въ отношеніи цѣнъ за перевозку ни въ отношеніи сроковъ и способа отправки не должно быть различія между гражданами обѣихъ договаривающихся сторонъ. Въ особенности съ транспортовъ товаровъ, идущихъ изъ Россіи на какую-либо германскую станцію или черезъ Германію транзитомъ, не должны взиматься на германскихъ желѣзныхъ дорогахъ болѣе высокіе тарифы, чѣмъ съ однородныхъ германскихъ или иностранныхъ произведеній, идущихъ въ томъ же направленіи и на томъ же участкѣ пути. То же самое должно имѣть мѣсто на русскихъ желѣзныхъ дорогахъ для транспортовъ товаровъ изъ Германіи, которые имѣютъ назначеніемъ какую-либо русскую станцію или идутъ черезъ Россію транзитомъ.

Исключенія изъ предыдущихъ постановленій допускаются только, поскольку рѣчь идетъ о транспортахъ по пониженнымъ цѣнамъ для общественныхъ или благотворительныхъ цѣлей.

Schlußprotokoll.

Erster Teil.

Zum Vertragstext.

Zu Artikel 1.

Haushaltungsgegenstände, die schon gebraucht und Bestandteile des Mobiliars von Angehörigen eines der vertragschließenden Teile sind, die im Begriffe sind, sich im Gebiete des anderen Teiles niederzulassen, sollen in dem letzteren keinerlei Eingangszoll unterworfen sein.

Die deutschen Berufskonsulate und die Beamten der diplomatischen sowie der gedachten konsularischen Vertretungen, die von der Deutschen Regierung nach Rußland entsandt sind, sollen sowohl für die Zeitungen wie für die Erzeugnisse der Wissenschaften, der Künste und der Belletristik gegenüber der russischen Zensur volle und ganze Freiheit genießen.

Die nach Artikel 2 des Vertrages zwischen Deutschland und Rußland vom $\frac{\text{8. Dezember}}{\text{26. November}}$ 1874 den Konsulatsbeamten zustehenden Vorrechte und Befreiungen werden auch den den deutschen Konsulaten in Rußland beigegebenen Spezialbeamten sowie den Agenten des russischen Finanzministeriums und ihren Sekretären (oder Attachés) in Deutschland zugestanden.

Zu Artikel 1 und 12.

Im Paßwesen werden die Angehörigen beider Teile wie die der meistbegünstigten Nation behandelt werden.

Die Gültigkeitsdauer des Paßvisa wird in Rußland auf einen Zeitraum von sechs Monaten erstreckt.

Diese Bestimmung erstreckt sich auch auf das Paßvisa der deutschen Handlungsreisenden mosaischer Religion.

Die Gebühr für die Erteilung der Auslandspässe an die in Rußland wohnenden Deutschen wird den Betrag von 50 Kopeken nicht übersteigen. Ruß-

Заключительный протоколъ.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

Къ тексту договора.

Къ статьѣ 1.

Предметы домашняго обихода, бывшіе уже въ употребленіи, и составляющіе часть движимаго имущества гражданъ одной изъ договаривающихся сторонъ, которые намѣрены поселиться на территоріи противной стороны, не подлежатъ тамъ никакимъ ввознымъ пошлинамъ.

Германскія штатныя консульства и должностныя лица дипломатическихъ и упомянутыхъ консульскихъ представительствъ, посылаемыя Германскимъ правительствомъ въ Россію, имѣютъ право получать газеты и произведенія науки, искусства и изящной литературы совершенно свободными отъ русской цензуры.

Предоставленныя согласно статьѣ 2-ой договора между Германіей и Россіей отъ 8-го декабря (26-го ноября) 1874 года должностнымъ лицамъ консульствъ преимущества и льготы присваиваются также прикомандированнымъ къ германскимъ консульствамъ въ Россіи спеціальнымъ чиновникамъ, равно какъ и агентамъ русскаго финансоваго вѣдомства и ихъ секретарямъ (или аттапе) въ Германіи.

Къ статьямъ 1 и 12.

Въ вопросѣ о паспортахъ граждане обѣихъ сторонъ ставятся въ положеніе гражданъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

Паспортная виза дѣйствительна въ Россіи въ теченіи шести мѣсяцевъ.

Это постановленіе распространяется также на паспортную визу германскихъ коми-вояжеровъ іудейскаго вѣроисповѣданія.

Сборъ за выдачу заграничыхъ паспортовъ проживающимъ въ Россіи нѣмцамъ не долженъ превышать 50 копеекъ. Россія и въ будущемъ

land wird auch künftig für die Gültigkeit der Legitimationsscheine, welche innerhalb einer Grenzzone von 30 Kilometern Geltung haben, und den Inhaber, wie dies gegenwärtig der Fall ist, zum mehrmaligen Überschreiten der Grenze an beliebigen Grenzübergängen berechtigen, eine Dauer von 28 Tagen bewilligen. Diese Gültigkeitsdauer wird beiderseitig vom Tage der ersten Benutzung des Scheines zum Grenzübertritt an mit der Maßgabe berechnet werden, daß die gedachten Scheine ihre Gültigkeit verlieren, wenn sie nicht zum ersten Male spätestens am fünfzehnten Tage, vom Tage der Ausfertigung an gerechnet, benutzt werden. Diese Dauer von 28 Tagen wird in keinem Falle durch den während der Gültigkeitsdauer der Legitimationsscheine eintretenden Jahreswechsel berührt werden. Die in zwei Sprachen, in Deutsch und in Russisch, abgefaßten Legitimationsscheine sollen beiderseits nur den eigenen Staatsangehörigen und denjenigen Angehörigen des anderen Landes erteilt werden, welche in dem Lande wohnen, wo die Scheine ausgestellt werden.

Das Datum des Übertritts über die Grenze wird künftig von den deutschen und russischen Behörden sowohl nach der deutschen wie nach der russischen Zeitrechnung auf den Scheinen vermerkt werden.

Die Scheine werden auch künftig, wie dies gegenwärtig der Fall ist, ebenso wie an Christen auch an Israeliten verabfolgt werden.

Jeder vertragschließende Teil wird die Zeitwanderung seiner Angehörigen in das Gebiet des anderen Teiles zur Beschäftigung in landwirtschaftlichen und gewerblichen Betrieben gestatten und sie in keiner Weise, insbesondere auch nicht durch Paßerschwerungen, hindern. Die Vertreter von staatlich beaufsichtigten Organisationen, die im Gebiete des einen Teiles zur Vermittelung der Anwerbung solcher Arbeiter gegründet sind und die von der Regierung dieses Teiles der Regierung des anderen Teiles bezeichnet werden, sollen im Gebiete des letzteren ohne weiteres zugelassen werden und ihre Vermittelungstätigkeit ungehindert ausüben dürfen.

Die russischen Arbeiter, welche nach Deutschland kommen, um daselbst in landwirtschaftlichen Betrieben oder Nebenbetrieben zu arbeiten, sollen wie bisher kostenfrei mit Legitimationspapieren, gültig vom 1. Februar bis 20. Dezember neuen Stils, versehen werden.

Auch diese Papiere sollen in deutscher und in russischer Sprache abgefaßt sein.

согласна, что срокъ дѣйствительности легитимаціонныхъ свидѣтельствъ равенъ 28 днямъ, что они дѣйствительны въ предѣлахъ пограничной полосы въ 30 километровъ и даютъ владѣльцу, какъ это теперь имѣетъ мѣсто, право многократнаго перехода границы въ любыхъ пограничныхъ переходахъ. Этотъ срокъ будетъ считаться обѣими сторонами со дня перваго использованія свидѣтельства для перехода границы, причемъ эти свидѣтельства теряютъ силу, если не были использованы въ первый разъ самое позднее въ 15-й день со дня ихъ выдачи. Этотъ срокъ въ 28 дней никоимъ образомъ не нарушается наступающимъ во время дѣйствительности свидѣтельства новымъ годомъ. Составленныя на двухъ языкахъ, нѣмецкомъ и русскомъ, свидѣтельства должны выдаваться обѣими сторонами только собственнымъ гражданамъ и тѣмъ гражданамъ другой страны, которые живутъ въ странѣ, гдѣ выдаются удостовѣренія.

День перехода черезъ границу будетъ впредь отмѣчаться германскими и русскими властями на свидѣтельствахъ какъ по германскому, такъ и по русскому счисленію времени.

Свидѣтельства будутъ впредь, какъ и въ настоящее время, выдаваться какъ христіанамъ, такъ и евреямъ.

Каждая изъ договаривающихся сторонъ будетъ допускать временный переходъ своихъ гражданъ на территорію противной стороны для сельско-хозяйственныхъ и промышленныхъ работъ и не будетъ имъ ставить никакихъ препятствій, въ особенности путемъ паспортныхъ затрудненій. Представители находящихся подъ надзоромъ государства организацій, которыя возникли на территоріи одной стороны для посредничества при вербовкѣ такихъ рабочихъ и о которыхъ правительство этой стороны сообщитъ правительству противной стороны, допускаются тѣмъ самымъ на территорію послѣдней и могутъ безпрепятственно заниматься своей посреднической дѣятельностью.

Русскіе рабочіе, пріѣзжающіе въ Германію для сельско-хозяйственныхъ или связанныхъ съ ними работъ, должны быть, какъ и до сихъ поръ, снабжены безплатно легитимаціонными документами, дѣйствительными съ 1 февраля до 20 декабря новаго стиля.

Также и эти бумаги должны быть составлены на нѣмецкомъ и русскомъ языкахъ.

Zu Artikel 3.

Soweit die Angehörigen eines dritten Staates auf Grund der in Kraft stehenden Verträge und Übereinkommen von der Vormundschaft in Rußland befreit sind, sollen die deutschen Reichsangehörigen in Rußland hinsichtlich der Vormundschaft über nichtdeutsche Minderjährige dieselbe Vergünstigung genießen.

Zu Artikel 5.

Die von der deutschen Regierung gegenüber der russischen Einfuhr getroffenen veterinären Maßnahmen können nicht in strengerer Form eingeführt werden als diejenigen gegenüber von Staaten, welche sich hinsichtlich der Tierseuchen und der veterinären Einrichtungen in demselben Zustande befinden wie Rußland.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf die veterinären Abmachungen zwischen Deutschland und Österreich-Ungarn.

Die Zahl der lebenden Schweine, deren Einfuhr nach Oberschlesien auf Grund der bestehenden Bestimmungen zugelassen ist, wird auf 2500 Stück wöchentlich erhöht.

Fleisch, welches im Sinne des deutschen Fleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 als zubereitet anzusehen ist, wird zur Einfuhr nach Deutschland nach Maßgabe der Bestimmungen des erwähnten Gesetzes zugelassen werden.

Die in den Absätzen 3 und 4 der gegenwärtigen Bestimmung enthaltenen Zugeständnisse können zeitweise widerrufen oder aufgehoben werden, wenn außergewöhnliche Gründe veterinärpolizeilicher Natur dies notwendig machen.

Zu den Artikeln 5, 6, 7, 9 und 10.

Im Hinblick darauf, daß zur Zeit in Rußland gewisse Waren bei der Einfuhr über die Landgrenze höheren Zollsätzen unterliegen als bei der Einfuhr über die Ostsee, besteht Einverständnis darüber, daß vom Tage des Inkrafttretens des gegenwärtigen Vertrages die Zölle bei der Einfuhr über die Landgrenze auf die Sätze der Zölle bei der Einfuhr über die Ostsee ermäßigt werden sollen, und daß kein neuer, die Einfuhr über die Seegrenze begünstigender Unterscheidungszoll eingeführt werden darf.

Къ статьѣ 3.

Поскольку граждане третьяго государства на основаніи дѣйствующихъ договоровъ и соглашеній освобождены въ Россіи отъ обязанностей по опекѣ, постольку германскіе граждане въ Россіи должны пользоваться той же льготой по отношенію къ опекѣ надъ малолѣтними не германскаго происхожденія.

Къ статьѣ 5.

Ветеринарныя мѣры, принимаемыя Германскимъ правительствомъ по отношенію къ русскому привозу, не будутъ устанавливаться болѣе строгія, чѣмъ по отношенію къ другимъ государствамъ, находящимся съ точки зрѣнія эпизоотій и состоянія ветеринарныхъ учрежденій въ томъ же положеніи, какъ и Россія.

Это постановленіе не относится къ соглашеніямъ о ветеринарныхъ мѣрахъ между Германіей и Австро-Венгріей.

Число живыхъ свиней, могущихъ быть на основаніи дѣйствующихъ постановленій ввезенными въ Верхнюю Силезію, повышается до 2500 штукъ въ недѣлю.

Мясо, которое по германскому закону о надзорѣ за мясомъ отъ 3-го іюня 1900 года слѣдуетъ считать приготовленнымъ, будетъ допускаться къ ввозу въ Германію согласно постановленіямъ упомянутаго закона.

Уступки, содержащіяся въ абзацахъ 3 и 4 настоящаго постановленія, могутъ быть временно пріостановлены или отмѣнены, если это является необходимымъ по чрезвычайнымъ причинамъ ветеринарно-полицейскаго характера.

Къ статьямъ 5, 6, 7, 9 и 10.

Въ виду того, что въ настоящее время въ Россіи нѣкоторые товары при ихъ ввозѣ черезъ сухопутную границу подлежатъ болѣе высокимъ пошлинамъ, чѣмъ при ввозѣ черезъ Балтійское море, то стороны пришли къ соглашенію, что со дня вступленія въ силу настоящаго договора ввозныя пошлины черезъ сухопутную границу понижаются до ставокъ ввозныхъ пошлинъ черезъ Балтійское море и что не должны быть введены никакія дифференціальныя пошлины, благопріятствующія ввозу черезъ морскую границу.

Die Deutsche Regierung verpflichtet sich ihrerseits, an keiner Grenze des Deutschen Reiches andere oder günstigere Zölle einzuführen als an der Ostgrenze.

Zu Artikel 6.

Der Deutsche Bundesrat wird während der ganzen Dauer des gegenwärtigen Vertrages von seinem Rechte, die Genehmigung zur Errichtung von gemischten Getreidetransitlagern in Königsberg, Danzig, Altona, Mannheim und Ludwigshafen zu widerrufen, keinen Gebrauch machen.

Zu Artikel 6, 7 und 11.

Die Boden- und Gewerbeerzeugnisse einer dritten Macht, welche durch das Gebiet eines der vertragschließenden Teile durchgeführt werden, sollen bei ihrem Eingang in das Gebiet des anderen Teiles keinen anderen oder höheren Zöllen unterworfen werden, als wenn sie direkt aus dem Ursprungslande eingeführt worden wären.

Zu den Artikeln 6 bis 9.

Die Russische Regierung erklärt sich bereit, bei Zollzahlungen deutsche Goldmünzen durch die Zollämter annehmen zu lassen, und zwar 1000 Mark Gold als Gegenwert von 462 Rubel (1 Rubel = $^{1}/_{15}$ Imperial). In dem gleichen Verhältnisse werden die russischen Zollämter die deutschen Reichsbanknoten bei Zollzahlungen annehmen.

Zu Artikel 6 und 7.

Die vertragschließenden Teile behalten sich das Recht vor, bei der Einfuhr von Waren, wenn diese je nach ihrem Herkunftsland einer unterschiedlichen Zollbehandlung unterliegen, zum Nachweise der einheimischen Erzeugung oder Bearbeitung die Vorlegung von Ursprungszeugnissen zu fordern. Es wird seitens der beiden Teile Fürsorge getroffen werden, daß die verlangten Zeugnisse den Handel möglichst wenig beengen.

Zu Artikel 12.

Um in Rußland das im Abs. 1 von Artikel 12 vorgesehene Recht ausüben zu können, müssen die daselbst benannten Personen mit besonderen Gewerbescheinen versehen sein, deren zugunsten des Staates erhobene Gebühr 150 Rubel für das ganze Jahr und 75 Rubel für die zweite Hälfte des Jahres nicht übersteigen soll.

Германское правительство съ своей стороны обязуется не вводить ни на какой границѣ Германской Имперіи иныхъ или болѣе льготныхъ пошлинъ, чѣмъ на восточной границѣ.

Къ статьѣ 6.

Германскій Союзный Совѣтъ въ теченіе всего времени дѣйствія настоящаго договора не будетъ пользоваться своимъ правомъ отмѣнять разрѣшенія на сооруженія смѣшанныхъ транзитныхъ складовъ для хлѣба въ Кенигсбергѣ, Данцигѣ, Алтонѣ, Мангеймѣ и Людвигсгафенѣ.

Къ статьямъ 6, 7 и 11.

Произведенія почвы и промышленности третьяго государства, которыя провозятся черезъ территорію одной изъ договаривающихся сторонъ, при ихъ ввозѣ на территорію другой стороны не подлежатъ инымъ или болѣе высокимъ пошлинамъ, чѣмъ если бы они прямо ввозились изъ страны своего происхожденія.

Къ статьямъ 6—9.

Русское правительство согласно при платежахъ таможенныхъ пошлинъ принимать германскія золотыя монеты, причемъ 1000 марокъ золотыхъ приравниваются 462 рублямъ (одинъ рубль — $^1/_{15}$ имперіала). Въ такомъ же отношеніи русскія таможни будутъ принимать при платежахъ таможенныхъ пошлинъ билеты германскаго имперскаго банка.

Къ статьямъ 6 и 7.

Договаривающіяся стороны сохраняютъ за собою право при ввозѣ товаровъ, подлежащихъ въ зависимости отъ страны ихъ происхожденія разнымъ таможеннымъ постановленіямъ, требовать для доказательства ихъ туземнаго происхожденія или обработки предъявленія свидѣтельствъ о происхожденіи. Обѣ стороны позаботятся о томъ, чтобы требуемыя свидѣтельства возможно менѣе стѣсняли торговлю.

Къ статьѣ 12.

Чтобы пользоваться въ Россіи предусмотрѣннымъ въ абзацѣ 1-мъ статьи 12-ой правомъ, упомянутыя тамъ лица должны быть снабжены особыми промысловыми свидѣтельствами, сборъ за которыя въ пользу государства не долженъ превышать 150 рублей за цѣлый годъ и 75-ти рублей за вторую половину года.

Wenn die mit den vorstehend erwähnten Gewerbescheinen versehenen Personen das in Abs. 1 von Artikel 12 vorgesehene Recht durch in ihrem Dienste stehende Handlungsreisende ausüben wollen, so müssen diese Handlungsreisenden außerdem mit einem persönlichen Gewerbeschein versehen sein, dessen Gebühr 50 Rubel für das ganze Jahr und 25 Rubel für die zweite Hälfte des Jahres nicht überschreiten wird.

Die in Abs. 1 der gegenwärtigen Bestimmung vorgesehenen Gewerbescheine können auf den Namen der Personen selbst, die sich nach Rußland begeben, ausgestellt werden, und dann sollen diese Personen nicht mehr gehalten sein, sich außerdem mit dem persönlichen Gewerbeschein zu versehen.

Hinsichtlich der Erteilung der Gewerbescheine und des Betrags der Gebühren dafür wird ein Unterschied zwischen den Personen der christlichen Religion und denjenigen der mosaischen Religion nicht gemacht werden.

Insoweit die Einfuhr von Feuerwaffen aus dem Ausland in Rußland nicht untersagt ist, können die deutschen reisenden Kaufleute Muster von solchen Waffen unter der ausdrücklichen Bedingung mit sich führen, das sie sich allen allgemeinen und örtlichen Vorschriften, welche bezüglich der Feuerwaffen in Kraft sind oder sein werden, unterwerfen.

Zu Artikel 14.

Die vertragschließenden Teile behalten sich eine besondere Vereinbarung über die Ausübung der Schiffahrt und der Flößerei auf den beide Länder unmittelbar oder mittelbar verbindenden Binnenwasserstraßen vor. Bis zum Abschluß dieser Vereinbarung darf von deutschen Schiffen, ihrer Besatzung und deutschen Flößern auf russischen Binnenwasserstraßen und von russischen Schiffen, ihrer Besatzung und russischen Flößern auf deutschen Binnenwasserstraßen die Schlepp- und Handelsschiffahrt, einschließlich der Beförderung von Fahrgästen, sowie die Flößerei unter den gleichen Bedingungen wie von Inländern ausgeübt werden.

Die deutschen Schiffe, welche auf den die beiderseitigen Landesgrenzen verbindenden Binnenschiffahrtswegen nach Rußland fahren, um später nach Deutschland zurückzukehren, werden ohne Zahlung oder Sicherstellung des Einfuhrzolls nach Rußland eingelassen werden.

Если лица, снабженныя только что упомянутыми промысловыми свидѣтельствами, хотятъ использовать предусмотрѣнное въ абзацѣ 1-мъ статьи 12-ой право черезъ находящихся у нихъ на службѣ коми-вояжеровъ по торговымъ дѣламъ, то эти послѣдніе должны быть снабжены кромѣ того и особымъ личнымъ промысловымъ свидѣтельствомъ, сборъ за которое не долженъ превышать 50-ти рублей за цѣлый годъ и 25-ти рублей за вторую половину года.

Промысловыя свидѣтельства, предусмотрѣнныя въ абзацѣ 1-мъ настоящаго постановленія, могутъ быть выдаваемы на имя самихъ лицъ, отправляющихся въ Россію, и тогда выборка этими лицами помимо сего личныхъ промысловыхъ свидѣтельствъ не будетъ требоваться.

Въ отношеніи выдачи промысловыхъ свидѣтельствъ и размѣра взимаемаго за нихъ сбора не будетъ дѣлаться разницы между лицами христіанскаго и лицами іудейскаго вѣроисповѣданія.

Поскольку ввозъ огнестрѣльнаго оружія изъ-за границы въ Россію не воспрещенъ, путешествующіе германскіе купцы могутъ провозить съ собой образцы такого оружія, при непремѣнномъ условіи подчиненія всѣмъ общимъ и мѣстнымъ постановленіямъ, дѣйствующимъ или имѣющимъ быть введенными впослѣдствіи по отношенію къ огнестрѣльному оружію.

Къ статьѣ 14.

Договаривающіяся стороны оставляютъ за собою право заключить особое соглашеніе о судоходствѣ и сплавномъ промыслѣ на внутреннихъ водныхъ путяхъ, посредственно или непосредственно связывающихъ обѣ стороны. До заключенія этого соглашенія германскія суда, ихъ экипажъ и германскіе плотовщики въ русскихъ внутреннихъ водахъ и русскія суда, и ихъ экипажъ и русскіе плотовщики въ германскихъ внутреннихъ водахъ могутъ на равныхъ правахъ съ мѣстными жителями заниматься буксирнымъ и торговымъ судоходствомъ, включая и перевозку пассажировъ, а также и сплавнымъ промысломъ.

Германскія суда, отправляющіяся въ Россію по внутреннимъ воднымъ путямъ, соединяющимъ сухопутныя границы обѣихъ странъ, чтобы потомъ вернуться въ Германію, будутъ впускаться въ Россію безъ уплаты или обезпеченія ввозной таможенной пошлины.

Die Frist, innerhalb welcher solche Schiffe wieder nach Deutschland ausgeführt werden müssen, wird auf zwei Jahre von dem Tage ihres Eingangs nach Rußland an festgesetzt. Wenn das Schiff in Rußland verkauft wird oder länger als zwei Jahre daselbst verbleibt, ist der betreffende Eingangszoll dafür zu entrichten. Die gedachte Frist soll verlängert werden, wenn das Schiff durch vom Willen des Schiffsführers nicht abhängige Umstände, wie niedriger Wasserstand, beträchtliche Reparaturen erfordernde Havarie oder andere ähnliche Ursachen, zurückgehalten wird. Der Eingangszoll wird nicht erhoben, wenn das Schiff durch Feuer oder Schiffbruch zugrunde geht.

Die Scheine, welche die Verpflichtung zur Wiederausfuhr der Schiffe oder zur Zahlung des Eingangszolls enthalten, sollen von jeder Gebühr befreit sein.

Während des Aufenthalts des Schiffes in Rußland wird der Schiffseichschein von den russischen Zollbehörden in Verwahrung genommen.

Zu Artikel 20.

Die vertragschließenden Teile werden einander im Eisenbahntarifwesen, insbesondere durch Herstellung direkter Frachttarife, tunlichst unterstützen. Namentlich sollen solche direkte Frachttarife nach den deutschen Häfen Danzig (Neufahrwasser), Königsberg (Pillau) und Memel zur Vermittelung sowohl der Ausfuhr aus als der Einfuhr nach Rußland den Bedürfnissen des Handels entsprechend eingeführt werden.

Zugleich sollen die Frachtsätze für die im russischen Eisenbahntarif zum Getreide gerechneten Artikel sowie für Flachs, Hanf und Holz von den russischen Aufgabestationen bis zu den oben erwähnten Häfen nach denjenigen Bestimmungen gebildet und unter die am Transport beteiligten deutschen und russischen Bahnen verteilt werden, welche für die nach den Häfen Libau und Riga führenden russischen Eisenbahnen jetzt in Kraft sind oder in Kraft treten werden. Dies gilt auch für den Fall einer Reexpedition. Die außer den Frachtsätzen erhobenen Zuschläge (Nebengebühren) sollen in gleicher Weise gebildet und der Betrag derselben nach den russischen Vorschriften unter die beteiligten Linien verteilt werden, wobei man darüber einverstanden ist, daß nur eine einzige Grenzgebühr, die

Срокъ, въ теченіе котораго эти суда должны быть обратно выведены въ Германію, опредѣляется двухлѣтній, считая со дня ихъ прибытія въ Россію. Если судно будетъ продано въ Россіи или же останется въ ея предѣлахъ болѣе 2-хъ лѣтъ, оно подлежитъ оплатѣ соотвѣтственной ввозной пошлиной. Вышеупомянутый срокъ долженъ быть продленъ, если судно задержалось по независящимъ отъ воли управляющаго имъ лица обстоятельствамъ, какъ напримѣръ, вслѣдствіе низкаго уровня воды, аваріи, требующей значительныхъ исправленій, или другихъ подобныхъ причинъ. Ввозная пошлина не будетъ взиматься, если судно погибнетъ отъ пожара или кораблекрушенія.

Удостовѣренія, содержащія обязательство обратнаго вывоза судовъ или уплаты ввозной пошлины, не подлежатъ никакому сбору.

На время пребыванія судна въ Россіи корабельное мѣрительное свидѣтельство будетъ оставаться на храненіи у русскихъ таможенныхъ властей.

Къ статьѣ 20.

Договаривающіяся стороны окажутъ возможное содѣйтствіе другъ другу въ вопросѣ о желѣзнодорожныхъ тарифахъ, въ особенности путемъ установленія фрахтовыхъ тарифовъ прямого сообщенія. Главнымъ образомъ подобные фрахтовые тарифы прямого сообщенія должны быть соотвѣтственно потребностямъ торговли введены для облегченія какъ вывоза изъ Россіи, такъ и ввоза въ нее по отношенію къ германскимъ гаванямъ Данцигу (Нейфарвассеру), Кенигсбергу (Пиллау) и Мемелю.

Вмѣстѣ съ тѣмъ фрахтовыя ставки для продуктовъ, причисляемыхъ русскимъ желѣзнодорожнымъ тарифомъ къ зерновымъ хлѣбамъ, такъ же какъ и для льна, пеньки и лѣса, должны быть отъ русскихъ станцій отправленія до вышеупомянутыхъ гаваней исчисляемы и распредѣляемы между участвующими въ перевозкѣ германскими и русскими желѣзными дорогами согласно тѣмъ постановленіямъ, которыя теперь примѣняются или будутъ введены по отношенію къ русскимъ желѣзнымъ дорогамъ, ведущимъ къ гаванямъ Либавѣ и Ригѣ. То же относится и къ случаямъ обратнаго транспорта. Взимаемыя сверхъ фрахтовыхъ ставокъ надбавки (дополнительные сборы) должны быть исчисляемы такимъ же образомъ и

den deutschen und russischen zur Grenze führenden Bahnen zu gleichen Teilen zufällt, erhoben werden darf.

Die zur Zeit bestehenden besonderen Bestimmungen zur Regelung des Wettbewerbs zwischen Königsberg und Danzig bleiben in Kraft.

Tarifvergünstigungen, welche auf den Eisenbahnen Deutschlands oder Rußlands für eine bestimmte Ware im Falle ihrer Einfuhr über einen Seehafen gewährt werden, sind auf Verlangen der betreffenden Regierung für die Beförderung entsprechender Erzeugnisse des anderen Landes auf den von der Landgrenze ausgehenden Eisenbahnen von der Grenzstation bis zur Empfangsstation zur Verfügung zu stellen. In diesem Falle wird das Maß der Vergünstigungen, auf den Kilometer bzw. auf die Werst berechnet, im Verkehr über die trockene Grenze das gleiche sein wie im Verkehr über den Seehafen.

Bei der Einfuhr über einen Seehafen wird ein Unterschied nach der Nationalität der Schiffe der vertragschließenden Teile für die Weiterbeförderung der eingeführten Waren auf den Eisenbahnen oder Binnenwasserstraßen in keiner Weise, insbesondere auch nicht hinsichtlich der Tarifsätze, stattfinden.

Die Russische Regierung wird dafür Sorge tragen, daß die Eisenbahnfrachttarife, welche für den Versand von Phosphoriten und anderen Phosphaten sowie von Erzen aus Rußland nach Deutschland bis zum 1. August 1914 bestanden haben, nicht in stärkerem Maße erhöht werden, als der durchschnittlichen allgemeinen Erhöhung der russischen Eisenbahnfrachttarife auf Entfernungen entspricht, wie sie den fraglichen Tarifen vor dem 1. August/19. Juli 1914 zugrunde gelegen haben. Auf Verlangen der Deutschen Regierung wird sie die Aufnahme neuer Versand- und Empfangsstationen in jene Tarife herbeiführen.

Die vertragschließenden Teile stimmen überein, daß auf dem Gebiete des Eisenbahnwesens die gegenseitigen Verkehrsbeziehungen, wie sie vor dem Kriege zwischen Deutschland und Rußland bestanden haben, gefördert werden und jede Verschlechterung gegenüber dem früheren Zustande, die durch die Zerlegung des russischen Eisenbahnnetzes in einzelne selbständige Eisenbahnnetze entstehen könnte, nach Möglichkeit vermieden wird. Sie sind bereit, zu diesem Zwecke einem die

итогъ ихъ распредѣляемъ согласно русскимъ правиламъ между участвующими линіями дорогъ, причемъ стороны согласны въ томъ, что взимается только одинъ пограничный сборъ, причитающійся въ равныхъ частяхъ германскимъ и русскимъ дорогамъ, ведущимъ къ границѣ.

Особыя постановленія для регулированія конкуренціи между Кенигсбергомъ и Данцигомъ, дѣйствующія въ настоящее время, остаются въ силѣ.

Тарифныя льготы, предоставляемыя желѣзными дорогами Германіи или Россіи для извѣстныхъ товаровъ, въ случаѣ ихъ ввоза черезъ морскія гавани, должны быть предоставлены по требованію заинтересованнаго правительства при перевозкѣ соотвѣтствующихъ произведеній другой страны по начинающимся у границы желѣзнымъ дорогамъ отъ пограничной станціи до станціи полученія. Въ этомъ случаѣ размѣръ льготъ, расчитываемый на километръ или на версту, будетъ при сношеніяхъ черезъ сухопутную границу такимъ же, какъ и при сношеніяхъ черезъ морскую гавань.

При ввозѣ черезъ морскую гавань не дѣлается никакой разницы между національностями судовъ договаривающихся сторонъ въ отношеніи дальнѣйшей перевозки ввезенныхъ товаровъ по желѣзнымъ дорогамъ или внутреннимъ воднымъ путямъ, въ особенности и въ отношеніи тарифныхъ ставокъ.

Русское правительство позаботится, чтобы желѣзнодорожные фрахтовые тарифы, дѣйствовавшіе до 1-го августа 1914 года для перевозки фосфоритовъ и другихъ фосфатовъ, равно какъ и рудъ, изъ Россіи въ Германію, не были повышены въ большемъ размѣрѣ, чѣмъ это соотвѣтствуетъ общему среднему повышенію русскихъ желѣзнодорожныхъ фрахтовыхъ тарифовъ на разстоянія, какія были положены въ основу этихъ тарифовъ до 1-го августа (19-го іюля) 1914-го года. По желанію Германскаго правительства эти тарифы будутъ примѣнены къ новымъ станціямъ отправленія и полученія.

Договаривающіяся стороны согласны, что въ области желѣзнодорожнаго дѣла взаимныя отношенія при сношеніяхъ, какія существовали до войны между Германіей и Россіей, будутъ подлежать дальнѣйшему развитію и что по возможности будутъ устранены ухудшенія по сравненію съ прежнимъ состояніемъ, которыя могли бы быть вызваны раздѣленіемъ русской желѣзнодорожной сѣти на отдѣльныя самостоятельныя желѣзно-

Eisenbahnen Deutschlands, Rußlands und der aus dem Russischen Reich ausscheidenden Staaten oder Verwaltungsgebiete bindenden Übereinkommen beizutreten, das namentlich die in Artikel 20 der vorstehenden Vereinbarung und in der vorliegenden Schlußprotokollbestimmung enthaltenen Abmachungen im obigen Sinne regeln und insbesondere auch das Spannungsverhältnis der vor dem Kriege gültig gewesenen Eisenbahntarife im Verkehr mit den Ostseehäfen und den Häfen des Schwarzen und Asowschen Meeres aufrecht halten wird.

Zweiter Teil.

Zu den Zollreglements.

§ 1.

Die Befugnis zur Überweisung von Waren unter Zollkontrolle an andere Ämter wird beiderseits auf alle Zollämter erster Klasse, welche keine Eisenbahnverbindung mit den Lagerämtern haben, ausgedehnt werden. Doch ist dabei Bedingung, daß solche Sendungen den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften unterworfen bleiben.

§ 2.

Es besteht beiderseitiges Einverständnis, daß die Zollämter der beiden Länder an allen Tagen des Jahres geöffnet bleiben, mit Ausnahme der Sonntage und der gesetzlichen Feiertage.

§ 3.

Die Dienststunden sollen in den Zollämtern der beiden Länder angeschlagen werden.

Die Dienststunden für die Revision der Reisepässe und der Legitimationskarten sollen für jeden Bezirk und jeden Grenzpunkt nach besonderer Vereinbarung zwischen den betreffenden Behörden der beiden Länder festgesetzt werden. Es sollen hierbei auf beiden Seiten die gleichen Stunden eingeführt, den örtlichen Bedürfnissen Rechnung getragen und bei den Zollämtern dritter Klasse, den Nebenzollämtern und den Übergangspunkten eine Unterbrechung des Dienstes für die Mahlzeiten der Beamten gewährt werden.

дорожныя сѣти. Обѣ стороны готовы для этой цѣли приступить къ конвенціи, обязательной для желѣзныхъ дорогъ Германіи, Россіи и выдѣляющихся изъ Русскаго государства государствъ или административныхъ областей, которая въ особенности регулировала бы въ вышеупомянутомъ смыслѣ постановленія, содержащіяся въ статьѣ 20-ой настоящаго договора и въ этомъ заключительномъ протоколѣ и возстановила бы отношеніе существовавшее до войны между желѣзнодорожными тарифами въ сообщеніяхъ съ гаванями Балтійскаго и въ сообщеніяхъ съ гаванями Чернаго и Азовскаго морей.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

Къ таможеннымъ правиламъ.

§ 1.

Право пересылки товаровъ подъ таможеннымъ контролемъ въ другія таможенныя учрежденія распространяется обѣими сторонами на всѣ таможни перваго класса, не имѣющія желѣзнодорожнаго сообщенія со складочными таможнями. При этомъ однако соблюдается условіе, что подобныя отправленія подчинены подлежащимъ законамъ и предписаніямъ.

§ 2.

Обѣ стороны согласны, что таможни обѣихъ странъ должны быть открыты всѣ дни въ году, за исключеніемъ воскресеній и законно установленныхъ праздниковъ.

§ 3.

Росписаніе служебныхъ часовъ должно быть вывѣшено въ таможняхъ обѣихъ странъ.

Служебные часы для осмотра паспортовъ или легитимаціонныхъ карточекъ должны быть установлены для каждаго округа и каждаго пограничнаго пункта особымъ соглашеніемъ между подлежащими властями обѣихъ странъ, съ назначеніемъ однихъ и тѣхъ же часовъ съ обѣихъ сторонъ, причемъ должны быть приняты во вниманіе мѣстныя потребности, а въ таможняхъ третьяго класса, таможенныхъ заставахъ и на переходныхъ пунктахъ долженъ быть установленъ перерывъ служебнаго времени для обѣда служащихъ.

§ 4.

Zollpflichtige Waren, welche von Personen eingeführt werden, die sich im Besitze einer ordnungsmäßigen Legitimation zur Überschreitung der Grenze befinden, sollen auf beiden Seiten mündlich deklariert werden können, und zwar auf allen Zollämtern innerhalb ihrer Zuständigkeit, vorausgesetzt, daß diese Waren nicht zu Handelszwecken eingeführt werden, und daß die Gesamtheit der zu erhebenden Zollgebühren nicht übersteigt:

fünfzehn Rubel für die Einfuhr nach Rußland, und

fünfunddreißig Mark für die Einfuhr nach Deutschland.

Auf Grund dieser Ermächtigung sollen die Übergangspunkte das Recht haben, Mundvorräte (mit Ausnahme von Branntwein und anderen geistigen Getränken) sowie auch Erzeugnisse, die ausschließlich zum Hausgebrauch bestimmt sind, zollamtlich abzufertigen.

§ 5.

Unbeschadet der besonderen Bestimmungen hinsichtlich der Flußschiffe werden Fahrzeuge aller Art einschließlich der zugehörigen Ausrüstungsgegenstände, welche zur Zeit der Einfuhr zur Beförderung von Personen oder Waren dienen und nur aus dieser Veranlassung vorübergehend nach Rußland von Personen eingeführt werden, die den russischen oder deutschen Zollbehörden bekannt sind, von den russischen Behörden ohne Erlegung des Eingangszolls oder Sicherheitsstellung für diesen Zoll eingelassen werden, sofern sich der Führer des Fuhrwerkes verpflichtet dasselbe binnen einer bestimmten Frist wieder auszuführen. Die schriftliche Ausfertigung der Verpflichtungsscheine soll unentgeltlich und ohne jede Gebührenerhebung erfolgen.

§ 6.

Bei der Einfuhr von Waren auf dem Landwege nach Rußland wird keine besondere Deklaration gefordert, sofern die Waren von Frachtbriefen begleitet sind. Es genügt in diesem Falle die Vorzeigung der Frachtbriefe bei dem Eingangsamte. Die Zahl der Pferde und der Fahrzeuge, aus denen sich der Transport zusammensetzt, sowie die Gesamtzahl der Frachtbriefe und der Kolli sind alsdann auf einem der Frachtbriefe zusammenzustellen, und es ist diese Angabe von dem leitenden Führer zu unterzeichnen.

§ 7.

Blumen und lebende Pflanzen, frische Früchte und frische Fische, sowie alle einem raschen Verderben ausgesetzten Waren sollen beiderseits, vorbehaltlich Fälle

§ 4.

Обложенные пошлиной товары, привозимые лицами, имѣющими надлежащій документъ для перехода границы, могутъ быть объявляемы словесно во всѣхъ таможняхъ обѣихъ странъ въ предѣлахъ ихъ компетенціи, при условіи, что товары эти не ввозятся для цѣлей торговли и что сумма подлежащихъ взысканію таможенныхъ пошлинъ не превышаетъ:

пятнадцати рублей для ввоза въ Россію и

тридцатипяти марокъ для ввоза въ Германію.

На основаніи этого постановленія переходные пункты имѣютъ право очищать пошлиной съѣстные припасы (за исключеніемъ водки и другихъ крѣпкихъ напитковъ) равно какъ и продукты, предназначенные исключительно для домашняго употребленія.

§ 5.

Независимо отъ особыхъ постановленій, касающихся рѣчныхъ судовъ, повозки всякаго рода вмѣстѣ съ подлежащимъ снаряженіемъ, служащія во время ввоза для перевозки лицъ и товаровъ и ввозимыя въ Россію временно единственно по этой причинѣ лицами, извѣстными русскимъ или германскимъ таможеннымъ властямъ, будутъ пропускаться русскими властями безъ внесенія ввозныхъ таможенныхъ пошлинъ или обезпеченія ихъ, если возчикъ обязывается вывезти обратно повозку въ опредѣленный срокъ Эти письменныя обязательства должны составляться безплатно и не будутъ подлежать никакому сбору.

§ 6.

При ввозѣ въ Россію товаровъ по колеснымъ путямъ не будетъ требоваться особой деклараціи, поскольку они снабжены накладными. Достаточно въ этомъ случаѣ предъявленія накладныхъ въ пропускающемъ таможенномъ учрежденіи. Число лошадей и повозокъ, составляющихъ транспортъ, а также общее число накладныхъ и товарныхъ мѣстъ будетъ затѣмъ обозначаться на одной изъ накладныхъ и это показаніе подписывается старшимъ возчикомъ.

§ 7.

Цвѣты и живыя растенія, свѣжіе фрукты и свѣжая рыба, равно какъ и всѣ товары, подверженные быстрой порчѣ, должны быть обѣими

höherer Gewalt, binnen 24 Stunden, vom Einbringen der Waren in die Zollager an gerechnet, verzollt werden.

§ 8.

Die für die Anbringung der Identifizierungszeichen zu entrichtenden Gebühren werden 5 v. H. des Gesamtbetrages des Zolles nicht übersteigen.

Die für die Anbringung der Identifizierungszeichen bei Knöpfen, Bändern, Spitzen, Stickereien und Fellen zu entrichtenden Gebühren werden 1 Kopeke für jede Plombe nicht übersteigen. Der ganze Gebührenbetrag für die Plombierung wird 5 v. H. des Gesamtbetrages des Eingangszolls in jedem einzelnen Falle nicht übersteigen.

Falls indessen der Interessent selbst wünscht, daß die Ware in einer Weise plombiert wird, die über das Bedürfnis der Identifizierung hinausgeht, so ist er verpflichtet, den dadurch entstehenden Mehrbetrag an Gebühren zu entrichten.

Die Punzierung deutscher Gold- und Silberwaren wird keinen anderen oder höheren Gebühren unterworfen werden als die Punzierung der gleichartigen einheimischen Arbeiten.

§ 9.

Von eingeführten Waren soll Lagergeld durch die russischen Zollämter nur für die Tage der wirklichen Lagerung in den Zollagern, vom vierten Tage nach dem Beginn der Zollrevision an gerechnet, erhoben werden.

Jedoch soll die Zeit, während welcher die Lagerung gebührenfrei ist, begrenzt sein durch die an dem betreffenden Zollamt für die Deklaration von eingeführten Waren gewährte Frist, d. h. 5 bis 14 Tage, erhöht um die in Absatz 1 vorgesehene Frist von 3 Tagen.

§ 10.

Die Russische Regierung verpflichtet sich, die Bestimmungen der Artikel 15 und 16 der Berner Konvention vom 14. Oktober 1890, welche das Verfügungsrecht des Absenders über seine Sendungen regeln, während der Dauer des gegenwärtigen Vertrages in keiner Weise zu ändern.

сторонами, за исключеніемъ случаевъ непреодолимой силы, очищены пошлиной въ теченіе 24 часовъ, считая съ момента привоза товаровъ въ таможенный складъ.

§ 8.

Сборы, взимаемые за наложеніе удостовѣряющихъ подлинность товаровъ знаковъ (клейменіе) не должны превышать 5% всей суммы таможенной пошлины.

Сборы за клейменіе пуговицъ, лентъ, кружевъ, вышивокъ и кожъ не должны превышать 1 копейки съ каждой пломбы. Общая сумма клеймильнаго сбора не должна превышать 5% всей суммы ввозной пошлины въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ.

Если же заинтересованное лицо само пожелаетъ, чтобы товаръ былъ заклейменъ большимъ числомъ пломбъ, чѣмъ это требуется для удостовѣренія въ его подлинности, то оно обязано уплатить возникшее вслѣдствіе этого превышеніе сборовъ.

Наложеніе пробирныхъ клеймъ на германскія золотыя и серебряныя издѣлія не будетъ подлежать инымъ или болѣе высокимъ сборамъ чѣмъ наложеніе пробирныхъ клеймъ на однородныя отечественныя издѣлія.

§ 9.

Складочный сборъ съ привозимыхъ товаровъ долженъ взиматься русскими таможенными учрежденіями только за дни дѣйствительнаго нахожденія ихъ въ таможенныхъ складахъ, считая съ четвертаго дня отъ начала таможеннаго досмотра.

Однако время безплатнаго храненія должно быть ограничено срокомъ, предоставляемымъ въ данной таможнѣ для подачи объявленія о ввозимыхъ товарахъ, т. е. срокомъ отъ 5 до 14 дней съ прибавленіемъ предусмотрѣннаго въ абзацѣ 1 срока въ 3 дня.

§ 10.

Россійское правительство обязуется не производить никакихъ измѣненій во все время дѣйствія настоящаго договора въ постановленіяхъ статьи 15-ой и 16-ой Бернской конвенціи отъ 14-го октября 1890-го года, опредѣляющихъ право отправителя распоряжаться своими отправленіями.

§ 11.

Die in dem Artikel 292 des russischen Reglements vom 15. Mai 1901, betreffend die Wareneinfuhr, enthaltene Vorschrift, wonach der Unterschied zwischen dem angegebenen Gewicht von Gegenständen oder Waren und dem bei der Revision ermittelten Gewicht straffrei bleibt, sofern er 5 v. H. des Gesamtgewichts der Gegenstände oder Waren nicht übersteigt, wird abgeändert und die Duldungsgrenze auf 10 v. H. des Gesamtgewichts erhöht.

§ 12.

Das Recht der Reklamation gegen Entscheidungen der russischen Zollbehörden, die sich sowohl auf Strafen wegen einer unzutreffenden oder falschen Deklaration als auf die Tarif-Klassifizierung der Waren beziehen, soll dem Absender der Ware in gleicher Weise wie dem Deklaranten zustehen.

Eingaben dieser Art dürfen von dem Absender in deutscher Sprache abgefaßt werden.

§ 13.

Die Reklamationsfrist in den in § 12 bezeichneten Angelegenheiten wird für den Absender wie für den Deklaranten auf zwei Monate festgesetzt werden, von dem Tage an gerechnet, wo die Entscheidung dem Deklaranten mitgeteilt worden ist.

Was die Entscheidung über die Tarifierung von Waren anlangt, so werden innerhalb dieser Frist Vorstellungen des Absenders nur dann zugelassen werden, wenn die streitigen Waren die Zollager noch nicht verlassen haben.

§ 14.

Die deutschen Konsuln in Rußland und die russischen Konsuln in Deutschland sollen berechtigt sein, die ersteren mit dem russischen Zolldepartement, die letzteren mit den Vorständen der deutschen Zollbehörden (Provinzial-Steuerdirektor usw.) wegen der vor diesen Behörden schwebenden Zollreklamationen unmittelbar zu verkehren.

§ 15.

Falls Schaffner, Maschinisten und sonstige Eisenbahnbedienstete eines der beiden vertragschließenden Teile überführt werden, in den Zügen Schmuggelwaren in das Gebiet des anderen Teiles eingeführt zu haben, so sollen sie auf Ansuchen der zuständigen Zollbehörden des Rechtes, Bahnzüge nach der Grenze zu begleiten, verlustig gehen.

§ 11.

Предписаніе, содержащееся въ статьѣ 292 русскихъ правилъ о ввозѣ товаровъ отъ 15-го мая 1901-го года, согласно которому за разницу между объявленнымъ вѣсомъ предметовъ или товаровъ и оказавшимся при досмотрѣ не полагается штрафа, если она не превышаетъ 5% общаго вѣса предметовъ или товаровъ, измѣняется и предѣлъ допустимой разницы повышается до 10% общаго вѣса.

§ 12.

Право оспаривать постановленія русскихъ таможенныхъ властей по поводу штрафовъ за неточную или ложную декларацію или по поводу тарифной классификаціи товаровъ будетъ принадлежать отправителю товаровъ въ равной мѣрѣ, какъ и подававшему декларацію.

Заявленія этого рода могутъ быть составлены отправителемъ на нѣмецкомъ языкѣ.

§ 13.

Срокъ для предъявленія жалобъ въ указанныхъ въ § 12 случаяхъ устанавливается какъ для отправителя такъ и для объявителя двухмѣсячный, считая со дня сообщенія постановленія таможни объявителю.

Что касается тарифной классификаціи товаровъ, то въ теченіе упомянутаго срока жалобы отправителя допускаются только въ томъ случаѣ, если спорные товары еще находятся въ таможенномъ складѣ.

§ 14.

Германскіе консулы въ Россіи и русскіе консулы въ Германіи имѣютъ право непосредственно сноситься: первые съ департаментомъ таможенныхъ сборовъ въ Россіи, а вторые съ начальниками германскихъ таможенныхъ учрежденій (провинціальнымъ податнымъ директоромъ и т. п.) по таможеннымъ жалобамъ, находящимся въ производствѣ вышесказанныхъ учрежденій.

§ 15.

Если кондуктора, машинисты и другіе желѣзнодорожные служащіе одной изъ двухъ договаривающихся сторонъ будутъ уличены въ томъ, что провозили въ поѣздахъ контрабандой товары на территорію противной стороны, то по требованію подлежащихъ таможенныхъ властей они должны быть лишаемы права сопровождать поѣзда къ границѣ.

§ 16.

Alle Quarantäne- und veterinärpolizeilichen Maßregeln, nämlich die Beschlüsse wegen Schließung oder Öffnung der Grenze für irgendeine Warengattung oder wegen Abänderungen der einschlägigen örtlichen Verordnungen usw. sollen, sobald sie erlassen sind, wechselseitig von jedem der beiden vertragschließenden Teile dem anderen mitgeteilt werden.

Die örtlichen Maßnahmen, die — aus eigener Entschließung — von dem Vorstande eines Bezirks (Landrat in Deutschland, Natschalnik Ujesda, Isprawnik in Rußland) getroffen werden, sollen unmittelbar den betreffenden Vorständen der Bezirke des anderen Landes mitgeteilt werden. Diese Mitteilung soll zugleich die Gründe der Maßregel enthalten, soweit nicht die Beschaffenheit derselben ihre Mitteilung überflüssig macht.

Die Maßnahmen, die in Deutschland von einem Oberpräsidenten oder von einem Regierungspräsidenten und in Rußland von einem Generalgouverneur oder von einem Gouverneur getroffen werden, sollen gegenseitig dem im Range entsprechenden Beamten mitgeteilt werden. Die Mitteilung der Gründe dieser Maßregeln soll auf diplomatischem Wege erfolgen.

Die Maßregeln, welche von den Zentralbehörden der beiden Länder getroffen werden, sollen einschließlich ihrer Gründe gegenseitig auf diplomatischem Wege mitgeteilt werden.

Man ist darüber einig, daß die Mitteilungen über veterinäre Maßregeln beiderseits tunlichst vor Ausführung derselben und spätestens gleichzeitig mit ihrem Erlasse erfolgen sollen.

Die beiden Regierungen werden Listen austauschen, in welchem die beiderseitigen Behörden bezeichnet sind, zwischen denen der gegenseitige Austausch in Gemäßheit des eben angegebenen Verfahrens stattfinden soll.

§ 17.

Die Quarantänemaßregeln gegen die Einschleppung epidemischer Krankheiten sollen beiderseits auf alle die Grenze überschreitenden Reisenden, je nach der größeren oder geringeren Ansteckungsgefahr, ohne Unterschied der Nationalität angewandt werden.

§ 18.

Es wird beiderseits der Wiederaufnahme von Reisenden, die wegen mangelhafter Reisepässe oder wegen Nichtzahlung von Zollgebühren zurückgewiesen

§ 16.

Всѣ карантинныя и ветеринарно-полицейскія мѣропріятія, а именно постановленія о закрытіи или открытіи границы для какого-либо рода товаровъ или объ измѣненіяхъ соотвѣтственныхъ мѣстныхъ предписаній и т. п. должны быть тотчасъ же послѣ ихъ опубликованія взаимно сообщаемы каждой изъ обѣихъ договаривающихся сторонъ.

Мѣстныя мѣропріятія, принимаемыя по собственному рѣшенію однимъ изъ начальниковъ округа (ландратъ въ Германіи, соотвѣтствующее должностное лицо въ Россіи) должны непосредственно сообщаться соотвѣтствующимъ начальникамъ округовъ другой страны. Это сообщеніе должно въ то же время содержать и основанія мѣропріятія, поскольку сущность послѣдняго не дѣлаетъ этого излишнимъ.

Мѣропріятія, принимаемыя въ Германіи оберъ-президентомъ провинціи или регирунгсъ-президентомъ, а въ Россіи соотвѣтствующими властями должны взаимно сообщаться должностному лицу соотвѣтственнаго ранга. Сообщеніе объ основаніяхъ этихъ мѣропріятій производится дипломатическимъ путемъ.

Мѣропріятія, принимаемыя центральными властями обѣихъ странъ такъ же, какъ и ихъ основанія, взаимно сообщаются дипломатическимъ путемъ.

Обѣ стороны согласны, что сообщенія о ветеринарныхъ мѣропріятіяхъ должны взаимно дѣлаться по возможности до ихъ проведенія въ жизнь и во всякомъ случаѣ не позже, чѣмъ одновременно съ ихъ опубликованіемъ.

Оба правительства обмѣняются списками, въ которыхъ будутъ поименованы власти обѣихъ сторонъ, между которыми долженъ происходить взаимный обмѣнъ сообщеній согласно вышесказанному.

§ 17.

Карантинныя мѣры противъ занесенія эпидемическихъ болѣзней должны обѣими сторонами примѣняться ко всѣмъ переходящимъ границу путешественникамъ, смотря по большей или меньшей опасности зараженія, безъ различія національностей.

§ 18.

Обѣ стороны не будутъ ставить препятствій къ возвращенію путешественниковъ, не пропущенныхъ по причинѣ неудовлетворительности

werden, kein Hindernis entgegengestellt werden; unter den bezeichneten Umständen sollen beiderseits selbst fremde Staatsangehörige wieder aufgenommen werden, zumal in den Fällen, wo sie noch nicht in das Innere des Landes gelangt sind. Die auf beiden Seiten zuständigen Behörden werden sich über die zu ergreifenden Maßregeln verständigen.

Mit einem russischen Auswanderungsscheine versehene jüdische Auswanderer russischer Abkunft und andere, welche von den deutschen Behörden nach Rußland zurückgesandt werden, müssen von den russischen Grenzbehörden zugelassen werden, vorausgesetzt, daß sich diese Personen in Deutschland nicht länger als einen Monat aufgehalten haben, von dem Tage an gerechnet, wo sie über die deutsch-russische Grenze gegangen sind.

§ 19.

Die Grenzbehörden jedes der beiden vertragschließenden Teile sollen gehalten sein, paßlose Landstreicher und andere Personen dieser Art, welche in das Gebiet des anderen Teiles, dessen Angehörige sie sind, wieder aufgenommen werden sollen, ausschließlich nach denjenigen Grenzpunkten führen zu lassen, wo eine Abfertigung für Reisende stattfindet.

паспортовъ или неуплаты таможенныхъ пошлинъ; при указанныхъ обстоятельствахъ обѣ стороны должны принимать обратно даже иностранныхъ гражданъ, въ особенности въ тѣхъ случаяхъ, когда они еще не попали внутрь страны. Подлежащія власти обѣихъ сторонъ придутъ къ соглашенію относительно мѣръ, которыя нужно будетъ принять.

Еврейскіе эмигранты русскаго происхожденія и другіе, снабженные русскимъ эмигрантскимъ свидѣтельствомъ, которыхъ германскія власти отсылаютъ обратно въ Россію, должны быть допущены русскими пограничными властями, если только эти лица не пробыли больше мѣсяца въ Германіи, считая со дня перехода ими германско-русской границы.

§ 19.

Пограничнымъ властямъ каждой изъ обѣихъ договаривающихся сторонъ должно быть вмѣнено въ обязанность безпаспортныхъ бродягъ и другихъ подобныхъ лицъ, подлежащихъ обратному пріему на территоріи противной стороны, гражданами которой они состоятъ, доставлять исключительно на тѣ пограничные пункты, гдѣ происходитъ пропускъ путешественниковъ.

Tarif A.

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Kopeken.
	Verzeichnis der Einfuhrzölle.			
aus 2	Reis:			
	1. bearbeitet	Pud	1	05
aus 4	Kartoffelmehl	Pud	—	90
	Aus der Anmerkung. Stärke jeder Art, in Paketen, Schachteln und anderen kleinen, in die Hand des Verbrauchers übergehenden Verpackungen eingeführt, wird einschließlich des Gewichts der inneren Umschließung mit 2 Rubel 10 Kopeken für das Pud verzollt.			
aus 5	Gemüse:			
	aus 1. Gemüse, gewöhnliches, nicht zubereitetes, frisches:			
	Zwiebeln und Knoblauch in der Schale	Pud brutto	—	10
aus 26	1. Hopfen	Pud	5	25
aus 28	Trauben-, Beeren- und Fruchtweine.			
	Anmerkung. Erleichterungen, die einem dritten Staat hinsichtlich der Zölle oder der Zollbehandlung der unter einen der Absätze oder Unterabsätze der Nummer 28 fallenden Weine bewilligt werden sollten, werden im gleichen Umfang auf die Weine deutscher Herkunft ausgedehnt werden, die unter dieselben Absätze und Unterabsätze dieser Nummer fallen.			

Прибавленіе 2 къ приложенію 2.

Тарифъ А.

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины	
			Руб.	Коп.
	Роспись Товарамъ привознымъ.			
изъ 2	Рисъ:			
	1. обдѣланный	съ пуда	1	05
изъ 4	Мука картофельная	съ пуда	—	90
	Изъ примѣчанія. Крахмалъ всякаго рода, привозимый въ пакетахъ, коробкахъ и другихъ мелкихъ помѣщеніяхъ, переходящихъ къ потребителю, очищается пошлиной въ 2 рубля 10 копѣекъ съ пуда, совокупно съ вѣсомъ упаковки.			
изъ 5	Овощи:			
	изъ п. 1. Простые огородные овощи, не приготовленные, свѣжіе; лукъ и чеснокъ въ головкахъ.	съ пуда брутто	—	10
изъ 26	1. Хмѣль	съ пуда	5	25
изъ 28	Вина виноградныя, ягодныя и фруктовыя.			
	Примѣчаніе. Льготы, могущія быть предоставленными третьему государству относительно пошлинъ или таможенныхъ правилъ для винъ, относящихся къ какому-либо изъ пунктовъ и литеръ статьи 28-й, будутъ въ равной мѣрѣ распространены на вина германскаго происхожденія, относящіяся къ тѣмъ же пунктамъ и литерамъ настоящей статьи.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 32	Mineralwasser, natürliche oder künstliche. Anmerkung 1. Die natürlichen oder künstlichen medizinischen Mineralwässer, welche in besonderen, vom Medizinalrat des Ministeriums des Innern im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen und dem Ministerium der Landwirtschaft und Domänen aufgestellten Verzeichnissen aufgeführt sind, werden einschließlich des Gewichts der unmittelbaren Umschließungen mit 1 Rubel für das Pud verzollt. Anmerkung 2. Dem in der Anmerkung 1 festgesetzten Zoll unterliegen die nachstehend aufgeführten deutschen, medizinischen Wässer: Aachen, Alexanderbad, Alexisbad, Aßmannshausen, Baden-Baden, Bertrich, Bocklet, Brückenau, Charlottenbrunn, Cudowa, Driburg, Elster, Ems, Ems Viktoria, Fachingen, Friedrichshall, Griesbach, Heilbronn Adelheidsquelle, Harzburger Crodoquelle, Homburg, Kissingen, Königsdorf-Jastrezemb, Kösener Johannisbrunnen, Kreuznacher Elisabeth, Lamscheid, Schwalbach, Lippspringe, Mergentheim, Bad Nauheim, Nenndorf, Neuenahr, Pyrmont, Rappoltsweiler, Reinerz, Rippoldsau, Oberbrunnen Salzbrunnen, Kronenquelle Salzbrunnen, Salzschlirf, Schlangenbad, Soden i. Taunus, Steben, Sulzbrunn, Tölz-Krankenheil, Weilbach, Wiesbaden, Wildungen.			
aus 37	aus 1. Fische, frisch: b) andere als die unter lit. a genannten ...	Pud brutto	—	18
aus 45	aus 2. Roßhaar, gekräuselt, gesotten, gefärbt, in Lockenform gesponnen, auch gemischt mit anderen Tierhaaren oder pflanzlichen Faserstoffen	Pud	—	60
aus 46	aus 2. Gegenstände aus Schweinsborsten mit Fassung aus gemeinem Holz ohne Furnierung; Pinsel aus Schweinsborsten und Malerpinsel jeder Art	Pud	3	75
aus 52	aus 2. Bienenwachs	Pud brutto	3	31 1/2
aus 53	Nachtlichte, mit oder ohne Schwimmer aus Papier, Holz, Glas, Kork oder Porzellan, auch in Verbin-			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
изъ 32	Минеральныя воды, натуральныя и искусственныя. Примѣчаніе 1. Поименованныя въ особыхъ спискахъ, составляемыхъ Медицинскимъ Совѣтомъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ по соглашенію съ Министерствами Финансовъ и Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ, лечебныя минеральныя воды, натуральныя и искусственныя, оплачиваются пошлиною, совокупно съ вѣсомъ посуды, въ размѣрѣ 1 рубля съ пуда. Примѣчаніе 2. Пошлиною, указанною въ примѣчаніи 1, очищаются нижеслѣдующія германскія лечебныя воды: Аахенъ, Александербадъ, Алексисбадъ, Ассмансгаузенъ, Баденъ-Баденъ, Бертрихъ, Боклетъ, Брюкенау, Шарлоттенбрунъ, Кудова, Дрибургъ, Эльстеръ, Эмсъ, Эмсъ-Викторія, Фахингенъ, Фридрихсгаллъ, Грисбахъ, Хейльброннъ-Адельхейдсквелле, Гарцбургеръ-Кродоквелле, Гомбургъ, Киссингенъ, Кенигсдорфъ-Ястрежембъ, Кезенеръ-Іоганнисбрунненъ, Крейцнахъ-Елизабетъ, Ламшейдъ, Швальбахъ, Липпшпринге, Мергентгеймъ, Бадъ-Наугеймъ, НеннДорфъ, Нейенаръ, Пирмонтъ, Раппольтсвейлеръ, Рейнерцъ, Риппольдсау, Обербрунненъ-Зальцбрунненъ, Кроненквелле-Зальцбрунненъ, Зальцшлирфъ, Шлангенбадъ, Соденъ въ Таунусѣ, Штебенъ, Зульцбруннъ, Тельцъ-Кранкенгейль, Вейльбахъ, Висбаденъ, Вильдунгенъ.			
изъ 37	изъ п. 1. Рыба свѣжая: б) всякая, кромѣ указанной въ лит. а .	съ пуда брутто	—	18
изъ 45	изъ п. 2. Конскій волосъ завитой, вареный, крашеный, кольцеобразно свитый, хотя бы въ соединеніи съ другимъ нечеловѣческимъ волосомъ или съ растительными волокнистыми матеріалами	съ пуда	—	60
изъ 46	изъ п. 2. Щетинныя издѣлія въ оправѣ изъ простого дерева, безъ наклеекъ; кисти щетинныя и всякія для живописи	съ пуда	3	75
изъ 52	изъ п. 2. Воскъ пчелиный	съ пуда брутто	3	$31^1/_2$
изъ 53	Фитили для лампадъ и ночниковъ, съ бумажными, деревянными, стеклянными, пробковыми			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 53)	dung mit Blech oder Draht aus unedlen (auch lackierten) Metallen, auch mit Pinzetten von Blech aus solchen Metallen	Pud	4	20
aus 55	Häute, gegerbt:			
	2. Saffian-, Glacé-, Chevreau-, Chagrinleder; Häute jeder Art mit eingepreßten Mustern; kleine lackierte Häute	Pud	18	—
	aus 3. große: Ochsen-, Kuh-, Stier-, Büffel-, Pferde-Esels- und Schweinsleder, — in ganzen und halben Häuten, ohne eingepreßte Muster, mit oder ohne Narbung, auch mit künstlich eingepreßter Narbung, auch gefärbt	Pud	10	—
	4. große lackierte Häute	Pud	10	20
	Anmerkung. Abfälle und Stücke von bearbeiteten Häuten werden, falls sie nicht für die Herstellung von Schuhwerk oder von kleinen Lederwaren zugeschnitten sind, zu denselben Zollsätzen zugelassen, wie die Häute, von denen diese Stücke und Abfälle herrühren.			
aus 56	Rauchwaren:			
	aus 3. Zickelfelle, enthaart, nicht gegerbt	Pud	—	75
	aus 5. Rauchwaren jeder Art, nicht besonders genannte:			
	a) zugerichtet oder gefärbt	Pud	50	—
	Anmerkung 1. Gefärbte Bisam-, Kaninchen-, Opossum- und Waschbärfelle werden mit 25 Rubel für das Pud verzollt.			
	Anmerkung 2. Die in Punkt 5 a und in der vorstehenden Anmerkung bezeichneten Felle unterliegen den dort festgesetzten Zöllen, auch wenn die Zurichtung oder Färbung vorgenommen worden ist, um Felle aus Punkt 1 dieser Nummer nachzuahmen.			
aus 57	Lederwaren:			
	aus 3. Kleine Gegenstände aus Leder jeder Art im Gewichte von 1/2 Pfund und weniger das			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 53)	или фарфоровыми поплавками или безъ оныхъ, въ соединеніи или не въ соединеніи въ пластинками или проволокою изъ простыхъ металловъ (хотя бы лакированными), съ щипчиками, сдѣланными изъ тѣхъ же листовыхъ металловъ или безъ оныхъ	съ пуда	4	20
изъ 55	Кожи выдѣланныя:			
	2. Сафьянъ, лайка, шевро, шагрень; кожи съ тисненными узорами всякія; лакированныя кожи малыя	съ пуда	18	—
	изъ п. 3. Большія: воловьи, коровьи, бычьи, буйволовыя, лошадиныя, ослиныя и свиныя, — въ кожахъ и полукожахъ, безъ тисненыхъ узоровъ, хотя бы съ мереею — въ томъ числѣ и искусственной, крашеныя и некрашеныя	съ пуда	10	—
	4. Лакированныя кожи большія	съ пуда	10	20
	Примѣчаніе. Обрѣзки и куски выдѣланныхъ кожъ, нескроенные для обуви и мелкихъ издѣлій, оплачиваются тою же пошлиною, какая взимается съ кожъ, къ коимъ относятся означенные обрѣзки или куски.			
изъ 56	Мягкая рухлядь:			
	изъ п. 3. Шкуры шевро, безъ волоса, невыдѣланныя	съ пуда	—	75
	изъ п. 5. Мягкая рухлядь всякая, особо непоименованная:			
	а) въ выдѣланномъ или крашеномъ видѣ	съ пуда	50	—
	Примѣчаніе 1. Шкуры, выхухольи, кроличьи, опоссума, енотовыя крашеныя оплачиваются пошлиною въ 25 рублей съ пуда.			
	Примѣчаніе 2. Шкуры, поименованныя въ пунктѣ 5 лит. а и въ примѣчаніи 1, оплачиваются указанными въ нихъ пошлинами даже въ томъ случаѣ, если ихъ выдѣлка или окраска сдѣланы съ цѣлью подражанія шкурамъ, поименованнымъ въ п. 1 настоящей статьи.			
изъ 57	Кожаныя издѣлія:			
	изъ п. 3. Мелкія сумочныя издѣлія изъ кожи всякаго рода, вѣсомъ въ $1/2$ фунта и менѣе			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Kopeken.
(aus 57)	Stück, wie: Damentaschen, Börsen, Portemonnaies, Portefeuilles, Zigarrentaschen, Brieftaschen, auch mit Bestandteilen aus unedlen Metallen (einschließlich der Beschläge und Verschlüsse aus vergoldeten oder versilberten unedlen Metallen) oder aus anderen Stoffen (einschließlich Ausputz oder Futter aus Seide und aus Halbseide)	Pfund	2	70
	aus 5. Notizbücher und Portefeuilles, im Gewichte von mehr als 1/2 Pfund das Stück, aus Leder, auch aus Sämisch-, Glacé-, Saffianleder oder Pergament	Pfund	1	05
	Anmerkung zu Punkt 5. Der in diesem Punkte vorgesehene Zollsatz ist auf alle darin erwähnten Waren, deren Gewicht 1/2 Pfund übersteigt, anzuwenden, auch wenn diese Waren mit Beschlägen oder Verschlüssen aus vergoldeten oder versilberten unedlen Metallen versehen oder mit Seide oder Halbseide ausgeputzt oder gefüttert sind.			
	aus 6. Maschinen-Treibriemen, ungenäht; lederne Treiber (Peckers) für Webstühle; runde Treibriemchen	Pud	10	—
aus 59	3. Böttcherwaren, fertige Faßdauben (gefalzt und gehobelt)	Pud	—	50
	Anmerkung zu Punkt 3. Fertige Gefäße werden mit 50 Kopeken für das Pud verzollt, auch wenn sie mit eisernen Reifen versehen sind.			
aus 61	Holzwaren, nicht besonders genannt:			
	1. Tischler- und Drechslerwaren aus den in Nummer 58 Punkt 1 genannten Holzarten, unlackiert, unpoliert, ohne aufgeleimte Arbeit oder Furniere; hölzerne Zwecken oder Nägel für Schuhmacher	Pud	—	90
	2. Tischler- und Drechslerwaren aus den nach Nummer 58 Punkt 2 zu verzollenden Holzarten, und furnierte Waren (einschließlich			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 57)	въ штукѣ, а именно: дамскія сумки, кошельки, портмоне, портфели, портсигары, бумажники съ частями или безъ частей изъ простыхъ металловъ (въ томъ числѣ съ отдѣлкою и замками изъ простыхъ позолоченныхъ или посеребренныхъ металловъ), а также съ частями или безъ частей изъ другихъ матеріаловъ (въ томъ числѣ съ шелковою отдѣлкою и подкладкою)	съ фунта	2	70
	изъ п. 5. Записныя книжки и портфели, вѣсомъ болѣе $^1/_2$ фунта въ штукѣ, кожаные, въ томъ числѣ изъ замши, лайки, сафьяна, пергамента	съ фунта	1	05
	Примѣчаніе къ п. 5. Указанная въ настоящемъ пунктѣ пошлина взимается со всѣхъ поименованныхъ въ немъ издѣлій, вѣсомъ болѣе $^1/_2$ фунта въ штукѣ, даже въ томъ случаѣ, если эти издѣлія снабжены отдѣлкою или замками изъ простыхъ позолоченныхъ и посеребренныхъ металловъ, или шелковою и полушелковою отдѣлкою и подкладкою.			
	изъ п. 6. Приводные машинные ремни—несшитые; гонки для ткацкихъ станковъ; круглые приводные ремешки	съ пуда	10	—
изъ 59	3. Бочарная работа; клепка въ готовомъ видѣ (зауторренная и фугованная) . . .	съ пуда	—	50
	Примѣчаніе къ п. 3. Бочарныя издѣлія въ готовомъ видѣ оплачиваются пошлиною въ 50 копѣекъ съ пуда даже въ томъ случаѣ, если они снабжены желѣзными обручами.			
изъ 61	Деревянныя издѣлія, кромѣ особо поименованныхъ:			
	1. Столярная и токарная работа изъ деревъ, поименованныхъ въ пунктѣ 1 статьи 58, нелакированная, неполированная, безъ наклеекъ или фанерокъ; шпильки или деревянные гвозди для сапоговъ	съ пуда	—	90
	2. Столярная и токарная работа изъ дерева, пропускаемаго по пункту 2 статьи 58, и издѣлія изъ фанерокъ (въ томъ			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 61)	der zusammengeleimten Furniere), auch unlackiert und unpoliert; Tischler- und Drechslerwaren aus Holz jeder Art, lackiert, poliert, ein- oder mehrfarbig angestrichen (jedoch ohne Kunstmalerei), mit aufgeleimter Arbeit oder Furnieren, oder mit Papier beklebt; Möbel aus gebogenem Buchenholz ohne Rohrgeflecht und Bezug, zusammengesetzt oder nicht	Pud	3	—
	3. Holzwaren mit Schnitzarbeit (andere als die in Punkt 4 dieser Nummer [61] genannten); Tischler- und Drechslerwaren mit Kunstmalerei oder vergoldet, versilbert oder bronziert oder mit gemalten, vergoldeten, versilberten oder bronzierten Verzierungen	Pud	8	—
	4. Tischler-, Drechsler- und Schnitzwaren mit Verzierungen aus Kupfer, Kupferlegierungen oder anderen Stoffen, mit eingelegter Arbeit oder Einlagen aus Holz (außer Parketttafeln), Kupfer, Stahl, Perlmutter, Elfenbein, Schildpatt und dergleichen, mit Ausnahme der Gegenstände, welche weniger als 3 Pfund das Stück wiegen und nach Nummer 215 verzollt werden	Pud	15	—
	5. Holzwaren mit Rohrgeflecht, mit Leder oder Geweben überzogen oder bedeckt	Pud	15	—
aus 65	aus 4. Zement aller Art (Portlandzement, künstlicher oder natürlicher, Roman-, gemischter, Schlacken- und aller andere Zement); Zementröhren . .	Pud	—	12
aus 66	Steine, roh oder abgerichtet:			
	aus 6. Schieferplatten, gesägt, auch geschliffen.			
	Anmerkung. Gespaltene Schieferplatten, auch an den Rändern beschnitten, aber nicht weiter geformt, werden mit 15 Kopeken für das Pud verzollt.			
aus 70	Steine jeder Art — andere als Halbedel- und Edelsteine — auch Gips und Alabaster:			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 61)	числѣ склеенныя фанерки), хотя бы нелакированныя и неполированныя; столярная и токарная работа изъ всякаго дерева лакированная, полированная, окрашенная въ одинъ или нѣсколько цвѣтовъ (но безъ живописи), съ наклейками или фанерками, а равно оклеенная бумагою; буковая мебель гнутая, безъ плетенія или обивки, въ собранномъ или разобранномъ видѣ	съ пуда	3	—
	3. Деревянная рѣзная работа (кромѣ поименованной въ пунктѣ 4 сей (61) статьи); столярная и токарная работа съ живописью, позолоченная, посеребренная и бронзированная или съ таковыми украшеніями	съ пуда	8	—
	4. Столярная, токарная и рѣзная работа съ украшеніями изъ мѣди, мѣдныхъ сплавовъ и другихъ матеріаловъ, съ инкрустаціями или вставками изъ дерева (кромѣ паркетинъ), мѣди, стали, перламутра, слоновой кости, черепахи и т. п., за исключеніемъ предметовъ, имѣющихъ вѣсъ менѣе 3 фунтовъ въ штукѣ, пропускаемыхъ по статьѣ 215	съ пуда	15	—
	5. Деревянныя издѣлія съ обивкою или оклейкою кожею или тканями, а также съ плетеніями	съ пуда	15	—
изъ 65	изъ п. 4. Цементы всякихъ наименованій (портландскій, искусственный или естественный, романскій, смѣшанный, шлаковый и всякіе иные); цементныя трубы	съ пуда	—	12
изъ 66	Камень необдѣланный и въ подготовленномъ видѣ:			
	изъ п. 6. Аспидныя плиты пиленыя, хотя бы шлифованныя. Примѣчаніе. Колотыя аспидныя плиты, хотя бы обрѣзанныя по краямъ, безъ всякой обдѣлки, оплачиваются пошлиною въ 15 копѣекъ съ пуда.			
изъ 70	Камни всякаго рода, кромѣ полудрагоцѣнныхъ и драгоцѣнныхъ, а также гипсъ и алебастръ:			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 70)	aus 2. gewöhnliche Steinmetzarbeiten ohne Verzierung und Bildhauerarbeit, auch mit gekrümmten Flächen — aus Marmor, Serpentinstein, Alabaster oder anderen harten polierbaren Steinarten wie: Jaspis, Onyx, Labrador, Granit, Gneis, Porphyr oder Basalt:			
	b) mit sorgfältig bearbeiteten Flächen und Fugen, aber nicht poliert	Pud	—	30
	aus 3. gewöhnliche Steinmetzarbeiten ohne Schnitz- und Bildhauerarbeit, mit krummen oder nichtkrummen Flächen, aus nicht besonders genannten Steinarten:			
	b) mit sorgfältig bearbeiteten Flächen und Fugen, aber nicht poliert	Pud	—	15
	Anmerkung zu Punkt 3. Die unter diesen Punkt fallenden Steinmetzarbeiten werden nach dem Zollsatze der lit. b verzollt, auch wenn sie geschliffen sind.			
aus 71	aus 5. Kohlen, für die Elektrotechnik geformt, wie Stifte, Platten, Zylinder usw., das Stück im Gewichte von			
	a) weniger als 10 Pfund	Pud	6	—
	7. Schmiere jeder Art für Achsen, Räder, Riemen und dergleichen, ferner Mischungen zum Putzen von Metallen, zum Kitten von Porzellan, Glas und dergleichen, zubereitet mit Wachs, Fett, Öl und Leim	Pud	3	—
aus 72	aus 1. Bauziegel, nicht feuerfest, aus gewöhnlichem Tone:			
	b) fassonnierte, hohle, unglasierte.......	Pud	—	05
	aus 2. Ziegel und Platten aus Zement..	Pud	—	12
	aus 3. Erzeugnisse aus feuerfesten Materialien:			
	a) Ziegel und Platten jeder Größe und Form aus feuerfestem Ton, zum Ofenbau: aus Schamotte, sandhaltigem Ton, Quarz,			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.		Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 70)	изъ п. 2.	Въ издѣліяхъ простой каменотесной работы, безъ рѣзьбы и скульптурныхъ украшеній, хотя бы съ кривыми поверхностями, изъ мрамора, серпентина, алебастра и другихъ породъ твердыхъ, поддающихся полировкѣ, а именно: яшмы, оникса, лабрадора, гранита, гнейса, порфира и базальта:			
		б) съ чисто обтесанными и окованными, но неполированными поверхностями	съ пуда	—	30
	изъ п. 3.	Въ издѣліяхъ простой каменотесной работы, безъ рѣзьбы и скульптурныхъ украшеній, хотя бы съ кривыми поверхностями, изъ особо непоименованныхъ породъ камня:			
		б) съ чисто обтесанными и окованными, но неполированными поверхностями	съ пуда	—	15
		Примѣчаніе къ п. 3. Издѣлія каменотесной работы, поименованныя въ п. 3, оплачиваются пошлиною по лит. б даже въ томъ случаѣ, если они шлифованы.			
изъ 71	изъ п. 5.	Угольныя формованныя издѣлія для электротехники, какъ-то: свѣчи, пластины, цилиндры и т. п., при вѣсѣ въ штукѣ:			
		а) менѣе 10 фунтовъ	съ пуда	6	—
	7.	Мази всякія для смазыванія осей, колесъ, ремней и т. п. и составы для чистки металловъ, склеиванія фарфора, стекла и т. п., приготовленные на воскѣ, жирѣ или маслѣ и клеѣ	съ пуда	3	—
изъ 72	изъ п. 1.	Кирпичъ строительный неогнеупорный изъ обыкновенной грубой кирпичной массы:			
		б) фасонный, пустотѣлый, неглазурованный	съ пуда	—	05
	изъ п. 2.	Цементные кирпичи и плиты	съ пуда	—	12
	изъ п. 3.	Огнеупорныя издѣлія:			
		а) всѣхъ размѣровъ и формъ огнеупорные кирпичи и плиты, имѣющіе примѣненіе въ печномъ дѣлѣ: ша-			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 72)	Dinas; Pflaster- und andere Klinker aus gewöhnlichem, ganz oder halb gesintertem Ton	Pud	—	09
	Anmerkung zu Punkt 3a. Schamottemörtel (Fugenmörtel oder feuerfester Zement), das heißt eine Mischung von vermahlenem rohem und gebranntem feuerfestem Ton, wird nach Punkt 3a verzollt.			
aus 73	1. Röhren aus poröser Masse und Röhrenformstücke:			
	a) unglasiert........................	Pud	—	10
	b) glasiert	Pud	—	15
	3. Fußbodenplatten aus geschmolzener, nicht wassersaugender (Stein-) Masse, unglasiert, auch mit anderer als glatter Oberfläche:			
	a) einfarbig, mehr als 15 mm dick......	Pud	—	30
	b) einfarbig, 15 mm und weniger dick ...	Pud	—	45
	c) mehrfarbig (überzogen mit andersartigen Massen) von jeder Dicke	Pud	—	75
	aus 4. Tonplatten für Wandbekleidung, glasiert, von jeder Farbe, glatt oder mit Reliefverzierungen:			
	a) einfarbig	Pud	—	45
	b) mehrfarbig........................	Pud	—	90
aus 74	aus 1. Dachziegel jeder Art:			
	a) unglasiert, auch einfarbig, ohne Verzierung mit Bildhauerarbeit oder Malerei.....	Pud	—	10
	aus 2. Ofenkacheln jeder Art aus Töpfermasse, glatt oder mit Reliefverzierungen:			
	a) einfarbig, auch glasiert	Pud	—	30

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.		Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 72)		мотовые, глинисто-песчаные, кварцевые, динасъ; мостовой и всякій клинкеръ изъ грубой кирпичной, вполнѣ или полусплавленной, массы	съ пуда	—	09
		Примѣчаніе къ п. 3а. Шамотный цементъ (тѣсто изъ огнеупорной глины), т. е. измельченная смѣсь сырой огнеупорной глины съ обожженной огнеупорной глиной, очищается пошлиною по п. 3а.			
изъ 73	1.	Трубы изъ пористой массы и фасонныя части трубъ:			
		а) неглазурованныя	съ пуда	—	10
		б) крытыя глазурью	съ пуда	—	15
	3.	половыя неглазурованныя плитки изъ сплавленной (каменной) массы, не впитывающей воду, хотя бы и съ негладкою поверхностью:			
		а) изъ одноцвѣтной массы, толщиною болѣе 15 миллиметровъ	съ пуда	—	30
		б) изъ одноцвѣтной массы, толщиною въ 15 и менѣе миллиметровъ	съ пуда	—	45
		в) разноцвѣтныя (съ впрессованными въ тѣло разнородными массами), независимо отъ толщины	съ пуда	—	75
	изъ п. 4.	Плитки глиняныя глазурованныя, для облицовки стѣнъ, изъ всякаго цвѣта массъ, гладкія и съ рельефными украшеніями:			
		а) одноцвѣтныя	съ пуда	—	45
		б) разноцвѣтныя	съ пуда	—	90
изъ 74	изъ п. 1.	Черепица кровельная всякая:			
		а) неполивная, хотя бы одноцвѣтная, безъ скульптурныхъ и живописныхъ украшеній	съ пуда	—	10
	изъ п. 2.	Печные изразцы изъ гончарныхъ массъ, гладкіе и съ рельефными узорами:			
		а) одноцвѣтные, хотя бы глазурованные	съ пуда	—	30

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 74)	b) mehrfarbig, auch glasiert	Pud	—	75
	c) mit Malerei, Vergoldung und anderen Verzierungen	Pud	2	25
	Anmerkung zu Punkt 2. Nach Absatz 2a, b und c werden auch vorspringende Teile von Kachelöfen (wie Bekrönungen, Medaillons usw.) verzollt.			
	aus 4. Geschirr und nicht besonders genannte Töpferwaren aus gewöhnlichem Ton, auch glasiert:			
	a) ohne Muster oder Verzierungen	Pud	—	$37^1/_2$
	Anmerkung zu Punkt 4a. Das Aufspritzen von Farbe, wodurch kein regelmäßiges Muster erzielt wird, wird nicht als Verzierung angesehen.			
75	Fayencewaren:			
	1. weiß oder einfarbig, in der Masse gefärbt, ohne Verzierungen, auch mit geformten Mustern	Pud	1	65
	2. dergleichen, mit einfarbigen Mustern, Kanten oder Rändern; Fayencewaren, anders als in der Masse gefärbt	Pud	1	$87^1/_2$
	3. dergleichen, mit Malerei, Vergoldung oder mehrfarbigen Mustern	Pud	4	95
aus 76	Porzellanwaren:			
	1. Porzellanwaren (nicht besonders genannte), weiß oder einfarbig, auch mit farbigen oder vergoldeten Kanten und Rändern (Bordüren), jedoch ohne andere Verzierungen; Majolika jeder Art, auch mit geformten Verzierungen	Pud	7	—
	2. Porzellangeschirr mit Malerei oder mit farbigen oder vergoldeten Mustern, Arabesken, Blumen oder anderen ähnlichen Verzierungen; Gegenstände aus Porzellan oder Biskuit zur Ausschmückung von Zimmern, weiß oder einfarbig, jedoch ohne Malerei, Vergoldung oder Verzierungen aus Kupfer oder Kupferlegierungen	Pud	17	50

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 74)	б) разноцвѣтные, хотя бы глазурованные	съ пуда	—	75
	в) съ живописью, позолотою или другими украшеніями	съ пуда	2	25
	Примѣчаніе къ пункту 2. Пошлинами по п. 2 лит. а, б и в очищаются также карнизные изразцы (гребни, медальоны и т. п.).			
	изъ п. 4. Посуда и особо непоименованныя гончарныя издѣлія изъ простыхъ глинъ, хотя бы поливныя:			
	а) безъ узоровъ и украшеній	съ пуда	—	$37^1/_2$
	Примѣчаніе къ п. 4а. Цвѣтныя брызги, не составляющія правильнаго рисунка, не считаются украшеніемъ.			
75	Фаянсовыя издѣлія:			
	1. Бѣлыя и одноцвѣтныя, въ массѣ крашеныя, безъ украшеній, хотя бы и съ отлитыми узорами	съ пуда	1	65
	2. Тѣ же, съ одноцвѣтными узорами, отводками краями и каймами; фаянсовыя издѣлія, крашеныя не въ массѣ	съ пуда	1	$87^1/_2$
	3. Тѣ же, съ живописью, позолотою и разноцвѣтными узорами	съ пуда	4	95
изъ 76	Фарфоровыя издѣлія:			
	1. Фарфоровыя издѣлія (кромѣ особо поименованныхъ) бѣлыя и одноцвѣтныя, хотя бы съ цвѣтными или позолоченными краями и ободками, но безъ другихъ украшеній; маіолика всякая, хотя бы съ лѣпными украшеніями	съ пуда	7	—
	2. Фарфоровая посуда съ живописью или съ раскрашенными и позолоченными узорами, арабесками, цвѣтами и т. п. украшеніями; вещи изъ фарфора и бисквита, для украшенія комнатъ, бѣлыя и одноцвѣтныя, но безъ живописи, безъ позолоты и безъ украшеній изъ мѣди и мѣдныхъ сплавовъ	съ пуда	17	50

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 77	5. Waren, nicht besonders genannte, aus Glas jeder Art mit Verzierungen wie geätzten oder gravierten Mustern, Malerei, Email, Vergoldung, Versilberung, mit Verzierungen aus Kupfer, Kupferlegierungen oder anderen Stoffen, sowie die in den Punkten 2, 3 und 4 dieser Nummer (77) genannten Waren, in Verbindung mit anderen Stoffen, auch wenn diese zu ihrer Verzierung dienen; Glaswatte, Glasgewebe und daraus verfertigte Gegenstände	Pud	16	50
	Christbaumschmuck aus Glas, auch mehrfarbig, vergoldet, versilbert, auch in Verbindung mit anderen Stoffen	Pud	15	—
aus 108	aus 6. Gerbsäure (Tannin)	Pud	7	50
	7. Salizylsäure	Pud	11	—
	8. Gallus- und Pyrogallussäure	Pud	15	—
aus 109	Vitriole:			
	2. Kupfervitriol, außer wasserfreiem, Salzburger Vitriol (eine Mischung schwefelsaurer Eisen- und Kupfersalze), Zink- oder weißer Vitriol; Chlorzink	Pud	1	20
aus 112	Nicht besonders genannte chemische und pharmazeutische Erzeugnisse:			
	aus 2. Koffein, Chinin, Strychnin sowie deren Salze	Pud brutto	2	25
	3. organische jodhaltige Verbindungen aller Art, außer den unter Nummer 135 fallenden...	Pud brutto	20	—
	aus 4. Brom-, Jod- und Cyansalze:			
	a) Brom-Kalium und -Natrium.	Pud brutto	5	—
	b) Jod-Kalium und -Natrium	Pud brutto	10	—

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія	Пошлины Руб.	Коп.
изъ 77	5. Издѣлія, кромѣ особо поименованныхъ, изъ всякаго стекла съ декоративною раздѣлкою, какъ-то: съ вытравленными или рисованными узорами, живописью, эмалью, позолотою, посеребреніемъ, украшеніями изъ мѣди, мѣдныхъ сплавовъ и другихъ матеріаловъ, а также издѣлія, поименованныя въ пунктахъ 2, 3 и 4 сей (77) статьи, съ присоединеніями другихъ матеріаловъ, хотя бы не служащими для ихъ украшенія; стеклянная вата, стеклянныя ткани и издѣлія изъ нихъ...........................	съ пуда	16	50
	Стеклянныя украшенія для елокъ, хотя бы разноцвѣтныя, съ позолотою, посеребреніемъ, въ соединеніи съ другими матеріалами или безъ нихъ	съ пуда	15	—
изъ 108	изъ п. 6. Кислота дубильная (танинъ)........	съ пуда	7	50
	7. Кислота салициловая	съ пуда	11	—
	8. Кислота орѣшковая (галловая) и пирогалловая.........................	съ пуда	15	—
изъ 109	Купоросы:			
	2. Мѣдный, кромѣ безводнаго, зальцбургскій (смѣсь сѣрнокислыхъ солей: желѣза и мѣди), цинковый или бѣлый; хлористый цинкъ	съ пуда	1	20
изъ 112	Химическіе и фармацевтическіе продукты, не поименованные въ другихъ статьяхъ тарифа:			
	изъ п. 2. кофеинъ, хининъ, стрихнинъ, а также ихъ соли	съ пуда брутто	2	25
	3. Всякія органическія іодъ содержащія соединенія, кромѣ относящихся къ статьѣ 135............................	съ пуда брутто	20	—
	изъ п. 4. соли бромистоводородной, іодисто-водородной и синильной кислотъ:			
	а) бромистые калій и натрій	съ пуда брутто	5	—
	б) іодистые калій и натрій	съ пуда брутто	10	—

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Kopeken.
(aus 112)	aus 5. Wismut-, Nickel- und Quecksilberverbindungen:			
	b) Quecksilberverbindungen: Quecksilberchlorid (Sublimat), Quecksilberchlorür (Kalomel), Zinnober, Quecksilberoxyd und Quecksilbersalze:			
	Zinnober	Pud brutto	8	—
	die anderen unter diesen Punkt fallenden Erzeugnisse	Pud brutto	4	—
	aus c) basisch salpetersaures Wismutoxyd	Pud brutto	4	—
	6. Naphthole und Sulfonate:			
	a) Naphthole	Pud brutto	4	—
	b) alle nicht besonders genannten Sulfonate, außer den unter Nummer 135 fallenden	Pud brutto	4	—
	7. Nitro- und Amidoderivate der aromatischen Reihe.			
	a) Nitrobenzol und Nitronaphthalin, Anilin und Naphthylamin sowie deren Salze . .	Pud brutto	4	—
	b) Dimethylanilin und Diäthylanilin und ihre Nitrosoverbindungen; Benzidin, Toluidin, Paranitranilin sowie deren Salze	Pud brutto	4	—
	aus 8. organische Präparate für pharmazeutische Zwecke:			
	b) Antipyrin, Salipyrin, Phenacetin, Phenacetolin, Sulfonal, Salol, Guajacol; Guajacol und Kreosot, kohlensaures; Pepsin, Pepton	Pud brutto	8	—
	9. chemische und pharmazeutische Erzeugnisse, nicht besonders genannt	Pud brutto	4	—
	Anmerkung zu Punkt 9. Unter der Bezeichnung nicht besonders genannte chemische und pharmazeutische Erzeugnisse sind die im russischen allgemeinen Tarife vom 13./26. Januar 1903 nicht besonders genannten Erzeugnisse dieser Art zu verstehen.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 112)	изъ п. 5. соединенія висмута, никкеля и ртути:			
	б) соединенія ртути: сулема, каломель, киноварь, окись ртути и ея соли:			
	киноварь	съ пуда брутто	8	—
	прочіе относящіеся къ лит. б продукты	съ пуда брутто	4	—
	изъ лит. в. основная азотно-висмутовая соль . . .	съ пуда брутто	4	—
	6. нафтолы и сульфопроизводныя:			
	а) нафтолы	съ пуда брутто	4	—
	б) всякія особо непоименованныя сульфокислоты, кромѣ относящихся къ статьѣ 135	съ пуда брутто	4	—
	7. Нитро- и амидопроизводныя ароматическаго ряда:			
	а) нитробензолъ и нитронафталинъ, анилинъ и нафтиламинъ, а также ихъ соли	съ пуда брутто	4	—
	б) диметиланилинъ и діэтиланилинъ и ихъ нитрозосоединенія; бензидинъ, толуидинъ, паранитранилинъ, а также ихъ соли	съ пуда брутто	4	—
	изъ п. 8. органическіе препараты для фармацевтическихъ цѣлей:			
	б) антипиринъ, салипиринъ, фенацетинъ, фенацетолинъ, сульфоналъ, салолъ, гваяколъ; углекислые: гваяколъ и креозотъ; пепсинъ, пептонъ	съ пуда брутто	8	—
	9. химическіе и фармацевтическіе продукты, особо не поименованные	съ пуда брутто	4	—
	Примѣчаніе къ п. 9. Подъ наименованіемъ химическихъ и фармацевтическихъ продуктовъ, особо не поименованныхъ, подразумѣваются сказанные продукты, особо не поименованные въ общемъ русскомъ тарифѣ 13 (26) января 1903 года.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 113	Zusammengesetzte Arzneien und dosierte Präparate.			
	Anmerkung zu Nummer 113. Unter chemischen und pharmazeutischen Erzeugnissen in dosiertem Zustand sind Arzneiformen zu verstehen, welche in medikamentellen Dosen Arzneistoffe in gebrauchsfertiger Beschaffenheit nach Gewicht oder Maß gleichmäßig abgeteilt enthalten, wie Pillen, komprimierte Tabletten, Körner, Stuhlzäpfchen und dergleichen			
aus 124	3. Gerbstoffauszug jeder Art, außer Galläpfel- und Sumachauszug	Pud	—	75
aus 125	Natürliche Farbstoffe:			
	aus 2. mineralische:			
	b) Kreide, geschlemmt oder gewaschen; Kreide und Talk, gemahlen	Pud brutto	—	18
128	Indigo, natürlicher oder künstlicher in jeder Form (mit Ausnahme von Indigoauszug und Indigotin)	Pud	5	$44^1/_2$
	Anmerkung. Künstlicher und natürlicher Indigo sollen dem gleichen Zollsatz unterliegen.			
131	Blei- und Zinkweiß........................	Pud	1	30
133	Kupferfarben (darunter auch Grünspan) und Arsenikfarben:			
	Kupferfarben, ausgenommen Grünspan, und Arsenikfarben......................	Pud	4	50
	Grünspan (basisches Kupferacetat)	Pud	5	40
135	Alizarin, Alizarinlack und organische synthetische Farbstoffe (Pigmente) aller Art, deren Basen und Verbindungen, sowie Mischungen und Verbindungen von Pigmenten mit anorganischen Basen und Salzen (Pigmentlacke usw.); Indigotin (Indigoauszug in trockener Form)	Pud	21	–
	Anmerkung. Farbstoffe, gemischt mit nicht färbenden Stoffen, wie z. B. Ton und Öl, werden nach Nummer 137 verzollt, wenn die Mischung an Farbstoffen nicht mehr als 10 % des Gesamtgewichts enthält.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
изъ 113	Составныя лекарства и дозированные препараты.			
	Примѣчаніе къ ст. 113. Подъ наименованіемъ химическихъ и фармацевтическихъ продуктовъ, ввозимыхъ въ дозированномъ видѣ, подразумѣваются врачебные препараты, содержащіе въ лекарственныхъ дозахъ медицинскія средства, вполнѣ приготовленныя для употребленія, раздѣленныя поровну по вѣсу или мѣрою, какъ, напримѣръ, пилюли, прессованныя лепешки, крупинки, свѣчки и т. п.			
изъ 124	3. Дубильные экстракты всякіе, кромѣ галлусоваго и сумаховаго	съ пуда	—	75
изъ 125	Самородныя красильныя вещества:			
	изъ п. 2. минеральныя:			
	б) мѣлъ плавленный или отмученный; мѣлъ и талькъ молотые	съ пуда брутто	—	18
128	Индиго естественное и искусственное во всякомъ видѣ (кромѣ индиговаго экстракта и индиготина).	съ пуда	5	$44^1/_2$
	Примѣчаніе. Индиго естественное и искусственное будутъ пропускаться съ одною и тою же пошлиною.			
131	Бѣлила свинцовыя и цинковыя	съ пуда	1	30
133	Краски мѣдныя (въ томъ числѣ ярь-мѣдянка) и мѣдно-мышьяковистыя:			
	краски мѣдныя, за исключеніемъ ярь-мѣдянки и мѣдно-мышьяковистыя . . .	съ пуда	4	50
	ярь мѣдянка (основная уксусно-кислая соль мѣди)	съ пуда	5	40
135	Ализаринъ, ализариновый лакъ и всякія органическія красящія вещества синтетическія (пигменты), ихъ основанія и лейкосоединенія, а также смѣси и соединенія пигментовъ съ неорганическими основаніями и солями (пигментные лаки, баканы и проч.); индиготинъ (индиговый экстрактъ въ сухомъ видѣ)	съ пуда	21	—
	Примѣчаніе. Красящія вещества, смѣшанныя съ веществами не красящими, какъ, напримѣръ, съ глиною или масломъ, очищаются пошлиною по ст. 137, когда красящія вещества составляютъ не болѣе 10% общаго вѣса смѣси.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
zu 136	Feine Miniaturfarben in Näpfchen und Schalen aus Fayence oder Porzellan, in Tuben und Zinnhülsen; flüssige chinesische Tusche in Fläschchen . .	Pud	7	50
137	Farben und Farbstoffe, nicht besonders genannt; Farben jeder Art mit Beimischung einer unbedeutenden Menge organischen Pigments oder angerieben in Wasser, Leim, Öl usw.; Farben mit Beimischung von Stoffen, die das Trocknen beschleunigen, wenn diese Stoffe nicht einem höheren Zollsatz unterliegen; Wichse; Tinte jeder Art, trocken und flüssig	Pud	5	—
	Anmerkung. Unter Beimischung einer unbedeutenden Menge organischen Pigments ist ein Zusatz an organischen Pigmenten bis zu 3 % einschließlich zu verstehen.			
aus 140	Eisen:			
	aus 1. Stab- und Sorteneisen jeder Art, mit Ausnahme des unten genannten; Eisen in Luppen, Puddlingsstücken oder Masseln, Brucheisen, Millbars, Eisenstaub	Pud	—	75
	3. Eisenblech jeder Art, $^1/_2$ mm und darüber stark; Platten, über 46 cm breit; Sorteneisen jeder Art, in einer Breite oder Höhe von mehr als 46 cm sowie in einer Stärke oder mit einem Durchmesser von 18 cm und darüber; Formeisen (T-Eisen, Doppel-T-Eisen, Wulsteisen, Z-Eisen und Eisen von anders geformten Querschnitten, außer Winkeleisen, welches nach Punkt 1 dieser Nummer [140] verzollt wird); Bandeisen, in einer Breite oder mit einem Durchmesser von mehr als $6^1/_4$ mm aber nicht über $12^1/_2$ mm.	Pud	1	05
	4. Eisenblech, weniger als $^1/_2$ mm stark.	Pud	1	50
	Anmerkung zu den Nummern 140 und 142. Den in den Punkten 3 und 4 der Nummern 140 und 142 festgesetzten Zollsätzen unterliegen die dort erwähnten Bleche und Platten aus Eisen und Stahl ohne Rücksicht auf die Form, in die sie zugeschnitten sind.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
къ 136	Миніатюрныя краски на фарфоровыхъ и фаянсовыхъ чашечкахъ, блюдцахъ, въ трубочкахъ или въ оловянныхъ капсюляхъ, тушь китайская жидкая въ флаконахъ	съ пуда	7	50
137	Краски и красильныя вещества, особо не поименованныя, всякія краски съ подцвѣткой незначительнымъ количествомъ органическаго пигмента или тертыя на водѣ, клейкихъ растворахъ, маслѣ и т. п.; краски съ примѣсью ускоряющихъ высыханіе веществъ, если онѣ не подлежатъ оплатѣ пошлиною по высшей ставкѣ; вакса; чернила всякія, жидкія и сухія	съ пуда	5	—
	Примѣчаніе. Подцвѣткою незначительнымъ количествомъ органическаго пигмента признается прибавка органическаго пигмента въ количествѣ до 3% включительно.			
изъ 140	Желѣзо:			
	изъ п. 1. полосовое и сортовое всякое, кромѣ нижепоименованнаго; желѣзо въ крицахъ, пудлинговыхъ кускахъ или болванкахъ, въ лому, мильбарсъ, желѣзо въ порошкѣ	съ пуда	—	75
	3. листовое всякое, толщиною въ 1/2 миллиметра и болѣе; въ плитахъ шириною свыше 46 сантиметровъ; желѣзо сортовое всякое, при ширинѣ или высотѣ болѣе 46 сантиметровъ, равно какъ при толщинѣ или діаметрѣ въ 18 сантиметровъ и свыше; желѣзо фасонное (тавровое, двухтавровое, бимсовое, зетовое и другихъ т. п. сложныхъ профилей, кромѣ угловаго, пропускаемаго по п. 1 сей [140] статьи); желѣзо тонкосортное при ширинѣ или діаметрѣ свыше 6 1/4 миллиметровъ до 12 1/2 миллиметровъ включительно	съ пуда	1	05
	4. листовое, тоньше 1/2 миллиметра	съ пуда	1	50
	Примѣчаніе къ ст. ст. 140 и 142. Подлежатъ оплатѣ пошлинами по пп. 3 и 4 ст. ст. 140 и 142 желѣзные и стальные листы и плиты, упомянутые въ сихъ пунктахъ, какова бы ни была форма, въ которую эти листы и плиты обрѣзаны.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 141	Weißblech (verzinntes Eisenblech), auch lackiert, mit Mustern bedruckt oder moiriert; Eisenblech, bemalt, lackiert, verzinkt, verkupfert, vernickelt oder mit anderen gewöhnlichen Metallen überzogen.			
	Anmerkung. Die im russischen Zolltarif erwähnten gewöhnlichen oder nicht kostbaren Metalle begreifen alle Metalle mit Ausnahme von Gold, Silber und Platina in sich. Aluminium gilt als gewöhnliches Metall, soweit es nicht in Artikeln des russischen Tarifs aufgeführt ist, für die höhere Zollsätze festgesetzt sind.			
	Anmerkung zu den Nummern 141, 147, 154, 155, 156 und 163. Die in den Nummern 141, 147, 154, 155, 156 und 163 genannten Metalle und Metallerzeugnisse unterliegen den Zollsätzen dieser Nummern, auch wenn sie durch irgendein Verfahren (auf galvanischem Wege, durch Umguß, durch ein Walzverfahren oder sonstwie) einen Überzug von gewöhnlichem Metall erhalten haben, falls der Metallüberzug 25 % des Gesamtgewichts der in den Nummern 141, 147, 154, 155 und 156 genannten Metalle und Metallerzeugnisse und 10 % des Gesamtgewichts der in Nummer 163 genannten Waren nicht übersteigt. Der in der Anmerkung zu Punkt 2 der Nummer 147 vorgesehene Zuschlag wird nicht erhoben, wenn der dort genannte Metallüberzug 25 % des Gesamtgewichts der Bleche nicht übersteigt. Falls der Metallüberzug diese Grenzen von 25 % und 10 % übersteigt, unterliegen die in den genannten Nummern bezeichneten Metalle und Erzeugnisse den Zollsätzen oder Zuschlägen, welche für die den Überzug bildenden Metalle im Tarif festgesetzt sind.			
aus 142	Stahl:			
	aus 1. Stahl in Stäben und Sortenstahl jeder Art, mit Ausnahme des unten genannten; Stahl in Blöcken, Bruchstahl	Pud	—	75
	3. Stahlblech jeder Art, 1/2 mm und darüber stark; in Platten, über 46 cm breit; Sortenstahl jeder Art in einer Breite oder Höhe von mehr als 46 cm sowie in einer Stärke oder mit einem Durchmesser von 18 cm und darüber; Formstahl (T-Stahl, Doppel-T-Stahl, Wulststahl, Z-Stahl und Stahl von anders geformten Querschnitten, außer Winkelstahl, welcher nach Punkt 1 dieser Nummer [142]			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
изъ 141	Жесть (луженое листовое желѣзо), хотя бы лакированная, печатанная узорами и покрытая муаре; листовое желѣзо раскрашенное, покрытое лакомъ, цинкомъ, мѣдью, никкелемъ и другими простыми металлами.			
	Примѣчаніе. Къ простымъ или недрагоцѣннымъ металламъ, упоминаемымъ въ русскомъ тарифѣ, относятся всѣ металлы за исключеніемъ золота, серебра и платины. Аллюминій почитается металломъ простымъ, за исключеніемъ тѣхъ статей русскаго тарифа, въ которыхъ онъ особо поименованъ съ назначеніемъ пошлины въ высшемъ размѣрѣ.			
	Примѣчаніе къ ст. ст. 141, 147, 154, 155, 156 и 163. Металлы и металлическія издѣлія, поименованные въ ст. ст. 141, 147, 154, 155, 156 и 163, очищаются пошлинами по этимъ статьямъ, даже если они какимъ бы то ни было способомъ (гальваническимъ способомъ, наложеніемъ расплавленнаго слоя, прокаткою и проч.) покрыты простыми металлами — въ томъ случаѣ, когда слой наложеннаго металла составляетъ отъ общаго вѣса не болѣе: 25 % для металловъ и металлическихъ издѣлій, поименованныхъ въ ст. ст. 141, 147, 154, 155 и 156, и 10 % для издѣлій, поименованныхъ въ ст. 163. При этомъ подразумѣвается, что надбавка къ пошлинѣ, указанная въ примѣчаніи къ п. 2 ст. 147, не будетъ взиматься въ томъ случаѣ, когда упомянутый въ этомъ примѣчаніи слой наложеннаго металла не будетъ превышать 25 % общаго вѣса листовъ. Въ случаяхъ, когда слой наложеннаго металла будетъ превышать указанныя предѣльныя нормы въ 25 % и 10 %, поименованные въ означенныхъ статьяхъ металлы и издѣлія будутъ оплачиваться пошлинами и надбавками къ нимъ, установленными тарифомъ для покрывающихъ металловъ.			
изъ 142	Сталь:			
	изъ п. 1. полосовая и сортовая всякая, кромѣ нижепоименованной; сталь въ болванкахъ, сталь въ лому	съ пуда	—	75
	3. листовая всякая толщиною въ ½ миллиметра и болѣе; въ плитахъ, шириною свыше 46 сантиметровъ; сталь сортовая всякая при ширинѣ или высотѣ болѣе 46 сантиметровъ, равно какъ при толщинѣ или діаметрѣ въ 18 сантиметровъ и свыше; сталь фасонная (тавровая, двухтавровая, бимсовая, зетовая и другихъ т. п. сложныхъ профилей,			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 142)	verzollt wird); Bandstahl, in einer Breite oder mit einem Durchmesser von mehr als $6^1/_4$ mm, aber nicht über $12^1/_2$ mm	Pud	1	05
	4. Stahlblech, weniger als $^1/_2$ mm stark	Pud	1	50
	Anmerkung siehe Nummer 140.			
147	Zink:			
	1. in Blöcken, Bruch oder Pulver, auch Zinkasche und Zinkstaub	Pud	—	70
	2. in Blechen, auch poliert, oder in Stangen	Pud	1	25
	Anmerkung siehe Nummer 141.			
aus 148	2. Goldarbeiten jeder Art; Juwelierarbeiten jeder Art aus Gold, auch mit echten oder unechten Steinen, Perlen usw.	Pfund	52	80
	4. Silberarbeiten jeder Art, auch vergoldet; Juwelierarbeiten jeder Art aus Silber, auch vergoldet, auch mit echten oder unechten Steinen, Perlen usw.	Pfund	9	—
	5. Gold und Silber in dünnen Blättern, deren Gewicht auf 100 Quadratzoll beträgt: bei Gold — 90 und weniger Doli und bei Silber — 48 und weniger Doli, einschließlich des Gewichts der Büchelchen	Pfund	7	50
	6. Gewebe und Bänder (geflochten oder gewebt) aus Gold, Silber oder unechtem Lahn, Draht und Gespinst aus Gold und Silber	Pfund	10	80
aus 149	Waren aus Kupfer, Kupferlegierungen und anderen in Nummer 143 genannten Metallen und Legierungen:			
	1. Lampenbrenner, allein oder in Verbindung mit Behältern, falls diese nicht einem höheren Zolle unterliegen	Pud	9	—

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины	
			Руб.	Коп.
(изъ 142)	кромѣ угловой, пропускаемой по пункту 1 сей [142] статьи); сталь тонкосортная, при ширинѣ или діаметрѣ свыше $6^1/_4$ миллиметровъ до $12^1/_2$ миллиметровъ включительно	съ пуда	1	05
	4. листовая, тоньше $^1/_2$ миллиметра	съ пуда	1	50
	Примѣчаніе см. ст. 140.			
147	Цинкъ:			
	1. въ свинкахъ, лому и порошкѣ, а также цинковая зола и пыль	съ пуда	—	70
	2. въ листахъ, хотя бы шлифованныхъ и полированныхъ, а также въ прутьяхъ	съ пуда	1	25
	Примѣчаніе см. ст. 141.			
изъ 148	2. золото въ издѣліяхъ всякаго рода: золотая ювелирная работа безъ камней, а также со всякаго рода какъ настоящими, такъ и поддѣльными камнями, жемчугомъ и. т. п.	съ фунта	52	80
	4. серебро въ издѣліяхъ всякаго рода, хотя и позолоченное; серебряная ювелирная работа, съ позолотою или безъ оной и со всякаго рода какъ настоящими, такъ и поддѣльными камнями, жемчугомъ и т. п.	съ фунта	9	—
	5. золото и серебро въ тонкихъ листахъ, вѣсомъ въ сто квадратныхъ дюймахъ: золото — девяносто и менѣе долей, а серебро — сорокъ восемь и менѣе долей, совокупно съ вѣсомъ непосредственной упаковки	съ фунта	7	50
	6. ткани и ленты (плетеныя и тканыя) золотыя, серебряныя и мишурныя; золото и серебро волоченыя и прядеиыя . ..	съ фунта	10	80
изъ 149	Издѣлія изъ мѣди, мѣдныхъ сплавовъ и другихъ поименованныхъ въ статьѣ 143 металловъ и металлическихъ сплавовъ:			
	1. горѣлки ламповыя, привозимыя отдѣльно или въ соединеніи съ резервуарами, если послѣдніе не подлежатъ оплатѣ пошлиною въ высшемъ размѣрѣ	съ пуда	9	—

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 149)	2. Waren ohne erhabene oder gestochene Verzierungen und gestanzte Waren, auch in Verbindung mit Holz, Eisen, Blech, Leder oder anderen gewöhnlichen Stoffen:			
	a) bei einem Gewichte von mehr als 5 Pfund für das Stück..................	Pud	8	—
	b) bei einem Gewichte von 5 Pfund oder weniger für das Stück............	Pud	9	—
	3. Waren mit erhabenen oder gestochenen Verzierungen (außer den gestanzten), ausgerüstet oder nicht, gebrauchsfertig oder nicht, wie Ornamente, Karyatiden, Medaillons, Büsten und Statuen........................	Pud	21	—
aus 150	Gußeisen, verarbeitet:			
	1. Gußstücke ohne Bearbeitung.............	Pud	—	90
	3. Gußwaren, gemustert (fassoniert), abgedreht, poliert, geschliffen, angestrichen, bronziert, verzinnt, mit Lack, Email (außer Geschirr), Zink oder anderen unedlen Metallen überzogen, auch mit Teilen aus Holz, Kupfer oder Kupferlegierungen	Pud	4	20
	Anmerkung. Waren aus schmiedbarem Guß werden wie Eisen- und Stahlwaren verzollt.			
151	Eisen- oder Stahlwaren, geschmiedet, gestanzt, gegossen — unbefeilt oder mit Befeilung an den Seiten und Rändern, jedoch ohne weitere Bearbeitung —, außer den besonders genannten; geschmiedete Nägel..........	Pud	2	10
aus 152	Eiserne oder stählerne Kesselschmiedearbeiten:			
	aus 1. Dampfkessel und ähnliche Apparate.....	Pud	2	10
153	Eisen- oder Stahlwaren, nicht besonders genannte, gemustert (fassoniert), abgedreht, poliert, bronziert oder auf andere Weise bearbeitet, auch mit Teilen aus Holz, Kupfer oder Kupferlegierungen:			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
(изъ 149)	2. издѣлія безъ рельефныхъ или гравированныхъ украшеній и издѣлія штампованныя, хотя бы съ присоединеніемъ дерева, желѣза, жести, кожи и другихъ простыхъ матеріаловъ:			
	а) при вѣсѣ въ штукѣ болѣе 5 фунтовъ	съ пуда	8	—
	б) при вѣсѣ въ штукѣ въ 5 фунтовъ и менѣе	съ пуда	9	—
	3. издѣлія съ рельефными или гравированными украшеніями (кромѣ штампованныхъ) какъ отдѣланныя, такъ и неотдѣланныя, въ цѣломъ или разобранномъ видѣ, а также орнаменты, каріатиды, медальоны, бюсты, статуи	съ пуда	21	—
изъ 150	Чугунъ въ дѣлѣ:			
	1. чугунныя отливки безъ всякой обдѣлки	съ пуда	—	90
	3. чугунныя издѣлія обдѣланныя, обточенныя, полированныя, шлифованныя, окрашенныя, бронзированныя, луженыя, покрытыя лакомъ, эмалью (кромѣ посуды), цинкомъ или другими простыми металлами, хотя бы съ частями дерева, мѣди и ея сплавовъ...............	съ пуда	4	20
	Примѣчаніе. Издѣзія изъ ковкаго чугуна пропускаются наравнѣ съ желѣзными и стальными издѣліями.			
151	Желѣзныя и стальныя издѣлія кованныя, штампованныя, литыя — безъ опиловки или съ опиловкою по краямъ и ребрамъ, но безъ иной обдѣлки, кромѣ особо поименованныхъ; гвозди кованные........................	съ пуда	2	10
изъ 152	Желѣзныя и стальныя издѣлія котельной работы:			
	изъ п. 1. паровые котлы и подобные имъ аппараты...........................	съ пуда	2	10
153	Желѣзныя и стальныя издѣлія, кромѣ особо поименованныхъ, обдѣланныя, обточенныя, полированныя, шлифованныя, бронзированныя или инымъ образомъ обработанныя, съ частями дерева, мѣди и ея сплавовъ или безъ нихъ:			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(153)	1. jeder Art, außer den in Punkt 2 genannten	Pud	4	20
	2. Vorhänge- und Einsatzschlösser, außer den kupfernen, sowie Schrauben (für Holz)	Pud	6	—
	Anmerkung. Alle eisernen und stählernen Bau- und Möbelbeschläge werden nach den betreffenden Punkten der Nummer 153 verzollt, falls sie nicht in Nummern des russischen Tarifs aufgeführt sind, für die ein höherer Zollsatz festgesetzt ist. Die Vernickelung solcher Gegenstände begründet nicht die Zuweisung zu einem höheren Zollsatz.			
	Bolzen, Zapfen, Nieten, Schlüssellochdeckel und Schlüsselrohre aus Kupfer und Messing sind ohne Einfluß auf die Verzollung der Vorhänge- und Einsatzschlösser, an denen sie angebracht sind.			
aus 154	Waren aus Weißblech			
	1. jeder Art; auch lackierte, emaillierte, verzinkte oder mit anderen unedlen Metallen überzogene Waren aus Schwarzblech, alle diese auch bemalt, außer den unter Punkt 2 dieser Nummer (154) fallenden	Pud	4	—
	Anmerkung zu Punkt 1. Eisernes Geschirr, emailliert, lackiert und mit einer Deckschicht überzogen, wird nach diesem Punkt verzollt, auch wenn die Ränder und Henkel mit einer anderen Farbe als die übrige Fläche überzogen sind.			
	Anmerkung siehe Nummer 141.			
aus 155	Draht:			
	Anmerkung siehe Nummer 141.			
aus 156	Drahtwaren:			
	aus 1. aus Eisen oder Stahl:			
	d) Kratzen und Kratzenbänder jeder Art...	Pud	4	80
	Anmerkung. Stecknadeln aus Eisen oder Stahl, nicht zum Schmuck bestimmt, auch mit Köpfen aus Metall oder mit kugelförmigen Köpfen aus schwarzem, einfarbigem oder marmoriertem Glas, werden, sofern sie nicht unter die für künstliche Steine vorgesehene Tarifnummer fallen, wie Waren aus Eisen- oder Stahldraht nach Nr. 156 Punkt 1 des Tarifs			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(153)	1. всякія, кромѣ поименованныхъ въ п. 2	съ пуда	4	20
	2. замки висячіе и внутренніе, кромѣ мѣдныхъ, а равно шурупы (винты для дерева)........................	съ пуда	6	—
	Примѣчаніе. Всякія желѣзныя и стальныя оковки и накладки, употребляемыя при строеніяхъ и для мебели, подлежатъ оплатѣ пошлиною по соотвѣтственнымъ пунктамъ ст. 153, если предметы этого рода особо не поименованы въ статьяхъ русскаго тарифа, для которыхъ установлены болѣе высокія пошлины. Никкелированіе не должно служить основаніемъ для отнесенія издѣлій этого рода къ высшей пошлинѣ. Гвозди, шипы, заклепки, наличники и трубки изъ мѣди и латуни не будутъ вліять на порядокъ пропуска висячихъ и внутреннихъ замковъ, къ коимъ они прикрѣплены.			
изъ 154	Жестяныя издѣлія:			
	1. всякія, а также изъ листового желѣза: крытыя лакомъ, эмалью, цинкомъ и другими простыми металлами, или отдѣланныя окраскою, кромѣ подходящихъ подъ п. 2 сей (154) статьи	съ пуда	4	—
	Примѣчаніе къ п. 1. Желѣзная эмалированная посуда, лакированная и отдѣланная окраскою, подлежитъ оплатѣ пошлиною, указанною въ настоящемъ пунктѣ, хотя бы края и ручки этой посуды были окрашены инымъ цвѣтомъ.			
	Примѣчаніе см. ст. 141.			
изъ 155	Проволока.			
	Примѣчаніе см. ст. 141.			
изъ 156	Проволочныя издѣлія:			
	изъ п. 1. желѣзныя и стальныя:			
	г) карды и кардо-ленты всякаго рода	съ пуда	4	80
	Примѣчаніе. Булавки желѣзныя и стальныя, предназначенныя не для украшенія, хотя бы съ металлическими головками или шарообразными головками изъ чернаго, одноцвѣтнаго или крапчатаго стекла, не подходящаго подъ наименованіе искусственныхъ камней, оплачиваются пошлиною наравнѣ съ проволочными издѣліями, желѣзными или стальными, по ст. 156 п. 1 тарифа, въ случаѣ, если			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 156)	verzollt, wenn ihre Länge einschließlich des Kopfes 2 1/2 russische Zoll (6,35 cm) nicht übersteigt, und wenn sie den den Zollämtern übersandten Mustersammlungen entsprechen.			
	Anmerkung siehe Nummer 141.			
aus 157	Nadeln aus Stahl oder Eisen:			
	1. Nähnadeln und andere Nadeln jeder Art, außer den weiter unten genannten	Pfund	1	20
	2. Nähmaschinennadeln	Pfund	2	—
aus 158	Messerwaren jeder Art, außer den unter andere Nummern des Tarifs fallenden und den Maschinenmessern:			
	1. Messerwaren jeder Art, ohne Rücksicht auf ihre Verwendung, aus schmiedbarem Gußeisen, Schmiedeeisen, Stahl, Kupfer, Kupferlegierungen oder anderen in Nummer 143 genannten Metallen und Metallegierungen, in Fassungen aus gewöhnlichen Stoffen; Scheren und Pinzetten, mit glatten oder gezähnten Schneiden; Messerklingen; Gabeln ohne Hefte, fertig oder nicht	Pud	20	40
	Anmerkung zu Punkt 1. Messer und Gabeln mit Heften aus gewöhnlichen Stoffen werden nach diesem Punkt mit 20 Rubeln 40 Kopeken verzollt.			
	2. dieselben Gegenstände, vergoldet oder versilbert, auch mit vergoldeter oder versilberter Fassung, sowie in Fassungen aus plattiertem Silber, Schildpatt, Perlmutter, natürlichem und fossilem Elfenbein, oder wenn diese Stoffe, Gold und Silber inbegriffen, als Verzierungen an Fassungen aus gewöhnlichem Stoffe angebracht sind	Pud	60	—
aus 160	2. Strohhäckselmesser, Schaufeln, Spaten, Gabeln, Harken, Erdhauen, Hacken, Kreuzhauen und Pikel	Pud	1	80
	Anmerkung. Große Gabeln aller Art, wie z. B. Gabeln zum Ausheben von Rüben, Mistgabeln usw. werden nach dieser Nummer verzollt.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 156)	длина ихъ со включеніемъ головки не превышаетъ $2^1/_2$ дюймовъ русскихъ (6,35 сантим.), и если онѣ соотвѣтствуютъ имѣющимся въ таможняхъ образцамъ. Примѣчаніе см. ст. 141.			
изъ 157	Игольный товаръ:			
	1. иглы швейныя и всякія, кромѣ нижепоименованныхъ	съ фунта	1	20
	2. иглы для швейныхъ машинъ	съ фунта	2	—
изъ 158	Ножевой товаръ, кромѣ отнесеннаго къ другимъ статьямъ тарифа и машинныхъ ножей:			
	1. всякій, независимо отъ его назначенія, въ оправѣ изъ простыхъ матеріаловъ, изготовленный изъ ковкаго чугуна, желѣза, стали, мѣди, мѣдныхъ сплавовъ и изъ другихъ, поименованныхъ въ статьѣ 143, металловъ и металлическихъ сплавовъ, а также ножницы и щипчики, снабженные какъ гладкими, такъ и зазубренными лезвіями; клинки ножевые и вилки, безъ черенковъ какъ въ черновомъ, такъ и въ обработанномъ видѣ	съ пуда	20	40
	Примѣчаніе. Ножи и вилки съ черенками изъ простыхъ матеріаловъ оплачиваются пошлиною по настоящему пункту, въ 20 р. 40 к.			
	2. тѣ же издѣлія позолоченныя или посеребренныя, а также въ оправѣ позолоченной, посеребренной, изъ накладного серебра, изъ черепахи, перламутра, слоновой и мамонтовой кости, или когда эти матеріалы, не исключая золота и серебра, входятъ, какъ украшенія, въ оправу изъ простыхъ матеріаловъ . . .	съ пуда	60	—
изъ 160	2. рѣзаки для сѣчки соломы, лопаты, заступы, вилы, грабли, сапы, мотыги, кирки и кайлы	съ пуда	1	80
	Примѣчаніе. Вилы всякаго рода, какъ, напр., для выкопки свекловицы, навозныя и т. п., будутъ подлежать оплатѣ пошлиною по настоящей статьѣ.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
161	Werkzeug für Handwerker, Künstler, Fabriken und Werkstätten:			
	1. Feilen, Raspeln, auch Kluppen, Gewindebohrer und Schraubenbacken	Pud	2	50
	2. Werkzeug jeder Art — außer dem in Punkt 1 dieser Nummer (161) genannten, sowie dem unter Nummer 158 fallenden — auch mit Teilen aus anderen gewöhnlichen Stoffen	Pud	1	80
aus 162	Zubehör für typographischen Satz und Buchdruck:			
	3. Lithographiersteine mit Zeichnungen	Pud	1	50
aus 163	Waren aus Zinn, Zink und deren Legierungen, außer den unter Nummer 215 fallenden.			
	Anmerkung. Waren aus Britanniametall — einer Legierung von Zinn und Antimon mit einem Kupferzusatz bis zu 2 % — werden nach Nummer 163 wie Waren aus Zinn verzollt.			
	Anmerkung siehe Nummer 141.			
aus 165	Zinnfolie im Gewicht von 1 Solotnik und weniger auf 25 Quadratzoll	Pud	3	—
166	Bronzierpulver aus unedlen Metallen	Pud	5	—
aus 167	Maschinen und Apparate, auch unvollständig, zusammengesetzt oder auseinandergenommen:			
	1. aus Gußeisen, Schmiedeeisen, Stahl, auch mit Teilen aus anderen Stoffen, auch in Verbindung mit Kupfer, sofern das Kupfer nicht mehr als 25 % des Gesamtgewichts der Maschinen ausmacht:			
	a) jeder Art, nicht besonders genannte	Pud	2	10
	b) Gas- oder Petroleummotoren, Dampfmaschinen, Lokomobilen — außer den in Punkt 5 dieser Nummer (167) genannten; Lokomotiven, Dampfwaggons; Dampfdraisinen und elektrische Fahrzeuge;			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
161	Инструменты ручные для ремеслъ, художествъ, фабрикъ и заводовъ:			
	1. напилки и рашпили, а также клуппы, метчики и плашки	съ пуда	2	50
	2. всякіе, кромѣ поименованныхъ въ пунктѣ 1 сей (161) статьи, а также относящихся къ статьѣ 158, хотя бы съ частями изъ другихъ простыхъ матеріаловъ	съ пуда	1	80
изъ 162	Принадлежности типографскаго набора и печатнаго дѣла:			
	3. камни литографскіе, съ нанесенными на нихъ рисунками	съ пуда	1	50
изъ 163	Издѣлія изъ олова и цинка и ихъ сплавовъ, кромѣ издѣлій, относящихся къ статьѣ 215.			
	Примѣчаніе. Издѣлія изъ британскаго металла, т. е. смѣси олова и сурьмы съ присоединеніемъ до 2% мѣди, подлежатъ пропуску по ст. 163, какъ издѣлія изъ олова.			
	Примѣчаніе см. ст. 141.			
изъ 165	Тонкіе оловянные листы, вѣсомъ въ 1 золотникъ и менѣе въ 25 кв. дюймахъ............	съ пуда	3	—
166	Бронзировальный порошокъ изъ недрагоцѣнныхъ металловъ	съ пуда	5	—
изъ 167	Машины и аппараты, полные или неполные, въ собранномъ или разобранномъ видѣ:			
	1. изъ чугуна, желѣза, стали, съ частями изъ другихъ матеріаловъ или безъ оныхъ, хотя бы съ присоединеніемъ мѣди не свыше 25% общаго вѣса машинъ:			
	а) всякіе, особо непоименованные	съ пуда	2	10
	б) газовые и нефтяные двигатели, паровыя машины, локомобили, кромѣ поименованныхъ въ пунктѣ 5 сей (167) статьи; паровозы, паровозовагоны; паровые дрезины и электро-			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 167)	typographische und lithographische Druckmaschinen; Papiermaschinen; Holzbearbeitungsmaschinen, außer Gattersägen, die nach Punkt 1a dieser Nummer (167) verzollt werden; Pumpen und Handfeuerspritzen; Kompressoren, Eis- und Kühlmaschinen; Nähmaschinen	Pud	3	20
	c) Maschinen für Metallbearbeitung, außer Walzenstühlen und Dampfhämmern, die unter Punkt 1a dieser Nummer (167) fallen; Dampffeuerspritzen; Wassermesser, Gasmesser; Schreibmaschinen	Pud	4	20
	2. Maschinen jeder Art aus Kupfer oder Kupferlegierungen, einschließlich solcher, bei denen Kupfer oder Kupferlegierungen mehr als 25% des Gesamtgewichts der Maschine ausmachen	Pud	8	—
	4. landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, ohne Dampfmotore, nicht besonders genannte, auch Modelle derselben	Pud	—	75
	7. Teile von Maschinen und Apparaten, für sich eingehend, nicht besonders genannte:			
	a) aus Kupfer oder Kupferlegierungen, einschließlich solcher, bei denen Kupfer und seine Legierungen mehr als 25% ihres Gewichts ausmachen	Pud	8	—
	b) aus Gußeisen, Schmiedeeisen oder Stahl, auch mit Teilen aus anderen Stoffen, aber an Kupfer nicht mehr als 25% ihres Gewichts enthaltend	Pud	4	20
	8. Ersatzteile für Maschinen und Apparate, nicht besonders genannte, mit den Maschinen und Apparaten zusammen eingeführt, aus Kupfer oder Kupferlegierungen, einschließlich solcher, bei denen das Kupfer oder seine Legierungen mehr als 25% ihres Gewichts ausmachen. .	Pud	8	—

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
(изъ 167).	возы; типографскія и литографскія печатныя машины; бумагодѣлательныя машины; станки для обработки дерева, кромѣ рамныхъ лѣсопилокъ, пропускаемыхъ по п. 1а сей (167) статьи; насосы и ручныя пожарныя трубы; компрессоры, льдодѣлательныя и холодильныя машины, швейныя машины	съ пуда	3	20
	в) станки для обработки металловъ, за исключеніемъ прокатныхъ становъ и паровыхъ молотовъ, подлежащихъ пропуску по п. 1а сей (167) статьи; паровыя пожарныя трубы, водомѣрители, газомѣрители, пишущія машины	съ пуда	4	20
	2 всякіе изъ мѣди и ея сплавовъ, или въ коихъ мѣдь или ея сплавы составляютъ свыше 25% общаго вѣса машины. . . .	съ пуда	8	—
	4. сельскохозяйственныя машины и орудія, безъ паровыхъ двигателей, особо непоименованныя; модели ихъ	съ пуда	—	75
	7. части машинъ и аппаратовъ, отдѣльно отъ нихъ привозимыя, кромѣ особо поименованныхъ:			
	а) мѣдныя и изъ мѣдныхъ сплавовъ, или въ коихъ мѣдь и ея сплавы составляютъ болѣе 25% общаго вѣса каждой отдѣльной части	съ пуда	8	—
	б) изъ чугуна, желѣза и стали, хотя бы съ частями изъ другихъ матеріаловъ и съ присоединеніемъ мѣди не свыше 25% вѣса каждой отдѣльной части	съ пуда	4	20
	8. запасныя части машинъ и аппаратовъ, кромѣ особо поименованныхъ, вмѣстѣ съ ними привозимыя, мѣдныя и изъ мѣдныхъ сплавовъ, или въ коихъ мѣдь и ея сплавы составляютъ болѣе 25% вѣса каждой отдѣльной части	съ пуда	8	—

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 167)	9. Ersatzteile für Maschinen und Apparate, mit den Maschinen und Apparaten zusammen eingeführt, aus Gußeisen, Schmiedeeisen oder Stahl, auch in Verbindung mit Kupfer, wenn letzteres nicht mehr als 25% des Gewichts jedes einzelnen Teiles ausmacht:			
	a) mit den unter Punkt 1a dieser Nummer (167) genannten Maschinen eingeführt. .	Pud	2	10
	b) mit den unter Punkt 1b dieser Nummer (167) genannten Maschinen eingeführt. .	Pud	3	20
	c) mit den unter Punkt 1c dieser Nummer (167) genannten Maschinen eingeführt. .	Pud	4	20
	aus 11. Ersatzteile für landwirtschaftliche Maschinen und Apparate, mit diesen zusammen eingeführt, mit Ausnahme der in Punkt 6 dieser Nummer (167) genannten	Pud	—	75
168	Wagen (zum Wägen) mit Zubehör; Wagenteile, mit Ausnahme solcher aus Kupfer und Kupferlegierungen:			
	1. für die ersten 3 Pud eines jeden Stücks; Gewichte	Pud	4	50
	2. für jedes weitere Pud.	Pud	2	10
aus 169	Physikalische, astronomische, mathematische und dergleichen Instrumente und Apparate sowie elektrotechnische Zubehörteile:			
	1. Instrumente und Apparate: astronomische, optische (außer den in Nummer 170 genannten), physikalische, chemische, mathematische, geodätische und zum Zeichnen; medizinische; Manometer, Vakuummeter, Indikatoren und Zählapparate (außer den unter Punkt 2 dieser Nummer [169] genannten); Zauber- oder Projektionslaternen, photographische Apparate; geographische Globen; Gläser für Brillen, Lorgnetten, sowie Brenn-, Vergrößerungs- und optische Gläser jeder Art; elektrische Ausschalter, Umschalter, Sicherungen, Hülsen für Glühlampen, Rheostate und Kommutatoren jeder Art, zusammengesetzt oder auseinander-			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 167)	9. запасныя части машинъ и аппаратовъ, вмѣстѣ съ ними привозимыя, изъ чугуна, желѣза и стали, хотя бы съ присоединеніемъ мѣди не свыше 25% вѣса каждой отдѣльной части:			
	а) привозимыя съ машинами, поименованными въ п. 1а сей (167) статьи	съ пуда	2	10
	б) привозимыя съ машинами, поименованными въ п. 1б сей (167) статьи	съ пуда	3	20
	в) привозимыя съ машинами, поименованными въ п. 1в сей (167) статьи	съ пуда	4	20
	изъ п. 11. Запасныя части сельскохозяйственныхъ машинъ и орудій, вмѣстѣ съ ними привозимыя, за исключеніемъ машинъ, поименованныхъ въ п. 6 сей (167) статьи	съ пуда	—	75
168	Вѣсы съ принадлежащими къ нимъ приборами; части вѣсовъ, кромѣ мѣдныхъ и изъ мѣдныхъ сплавовъ:			
	1. за первые 3 пуда ихъ вѣса въ штукѣ; разновѣсы	съ пуда	4	50
	2. за каждый пудъ вѣса въ штукѣ, сверхъ 3 пудовъ	съ пуда	2	10
169	Инструменты, приборы и аппараты физическіе, астрономическіе, математическіе и т. п., а также электротехническія принадлежности:			
	1. инструменты, приборы и аппараты: астрономическіе, оптическіе (кромѣ поименованныхъ въ статьѣ 170), физическіе, химическіе, математическіе, геодезическіе и чертежные; медицинскіе; манометры, вакуометры, индикаторы и счетчики (кромѣ поименованныхъ въ пунктѣ 2 сей [169] статьи); волшебные и проекціонные фонари, фотографическіе аппараты; глобусы географическіе; стекла: для очковъ, лорнетовъ, зажигательныя, увеличительныя и всякія оптическія; электрическіе выключатели, переключатели, предохранители патроны для ламп-			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 169)	genommen; Telegraphen- und Telephonapparate; elektrische oder pneumatische Glocken und Zubehör für elektrische Signalvorrichtungen	Pud	9	—
	2. elektrotechnische Meßapparate (Ampèremeter, Wattmeter, Voltmeter und Zähler)	Pud	12	—
aus 171	Uhrmacherwaren:			
	aus 1. Uhrwerke, ohne Gehäuse oder Kasten oder von diesen getrennt eingeführt:			
	b) zu Wand-, Tisch-, Kamin- und Reiseuhren, außer den unter lit. c genannten, für das Stück 1 Rubel 50 Kopeken und außerdem	Pfund	—	75
	Anmerkung 2. Wand-, Tisch-, Kamin- und Reiseuhren, deren Werke sich vom Gehäuse oder Kasten ohne Hilfe eines Instruments nicht trennen lassen, werden nach dem Stoff des Gehäuses oder Kastens verzollt und außerdem werden folgende Zölle erhoben: a) für die im Punkt 1 lit. b genannten Uhrwerke: für das Stück 4 Rubel, b) für die im Punkt 1 lit. c genannten Uhrwerke: für das Stück 60 Kopeken. Uhrwerke nach amerikanischem System, das heißt mit gestanzten, gebeizten, lackierten und auch polierten und durchbrochenen Gestellen und Rädern, deren Triebe nicht geschnitten sind (mit Ausnahme der außerhalb der Platinen angebrachten Triebe), auch wenn die Aufziehfedern in geschlossenen Trommeln (eingebauten Federhäusern) untergebracht sind, zahlen 90 Kopeken für das Stück, ohne Erhebung eines Gewichtszolls. Läßt sich bei Uhren mit Werken dieser Art das Werk vom Gehäuse ohne Hilfe eines Instruments nicht trennen, so wird ein Gewichtszoll nach dem Materiale des Gehäuses und daneben ein Zoll von 90 Kopeken vom Stück für das Werk erhoben.			
	5. Uhrwerkteile, in auseinandergenommenem Zustande:			
	a) nicht untereinander verbundene Teile, z. B.: einzelne Räder, Achsen usw.	Pfund	—	75

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 169)	чекъ накаливанія, реостаты и коммутаторы всякаго рода, какъ въ собранномъ, такъ и въ разобранномъ видѣ; аппараты телеграфные и телефонные; электрическіе и воздушные звонки и принадлежности для электрической сигнализаціи	съ пуда	9	—
	2. электротехническіе измѣрительные приборы (амперометры, уаттметры, вольтметры и счетчики)	съ пуда	12	—
изъ 171	Часовой товаръ:			
	изъ п. 1. часовые механизмы, привозимые безъ корпуса или отдѣльно отъ корпуса:			
	б) для часовъ стѣнныхъ, столовыхъ, каминныхъ и дорожныхъ, кромѣ поименованныхъ въ литерѣ в, со штуки 1 р. 50 к. и сверхъ того	съ фунта	—	75
	Примѣчаніе 2. Стѣнные, столовые, каминные и дорожные часы съ неотдѣлимыми отъ корпуса, безъ помощи инструмента, механизмами, пропускаются по матеріалу корпуса и, независимо отъ сего, оплачиваются пошлиною:			
	а) за механизмы, поименованные въ п. 1 литерѣ б, — по 4 рубля со штуки и			
	б) за механизмы, поименованные въ пунктѣ 1 литерѣ в, — по 60 к. со штуки.			
	Часовые механизмы такъ называемой американской системы, т. е. съ штампованными, травленными, лакированными, а также полированными и вырѣзными щитками и колесами, съ не рѣзными шестернями (за исключеніемъ заводныхъ шестерней, находящихся внѣ щитковъ), даже въ томъ случаѣ, если заводныя пружины помѣщены въ закрытыхъ барабанахъ (пружинныхъ коробкахъ съ внутреннимъ устройствомъ), оплачиваются пошлиною въ 90 к. со штуки, причемъ никакой пошлины по вѣсу не взимается. Часы съ подобнымъ механизмомъ, не отдѣлимымъ отъ корпуса безъ помощи инструмента, оплачиваются вѣсовой пошлиной по матеріалу корпуса и, независимо сего, пошлиною въ 90 коп. со штуки за каждый механизмъ.			
	5. части часового механизма въ разобранномъ видѣ:			
	а) части, не соединенныя между собою, а именно: отдѣльныя колеса, оси и проч.	съ фунта	—	75

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 171)	b) untereinander verbundene Teile sowie nicht verbundene Teile, mit den ersteren in einer inneren Verpackung zusammen eingeführt	Pfund	—	75
aus 172	Musikalische Instrumente:			
	1. Flügel; nicht transportable Orgeln jeder Art	Stück	168	—
	2. Klaviere	Stück	96	—
	4. nicht besonders genannte musikalische Instrumente jeder Art, Zubehörteile zu musikalischen Instrumenten, gesondert eingeführt, wie: Bogen, Darm- und Seidensaiten (metallene Saiten werden nach Nummer 155 verzollt), Klaviaturen, Hämmerchen (Wirbel für Klaviere werden nach Nummer 156 Punkt 1 lit. b verzollt), Metronome, Stimmgabeln, Ansatzstücke (Krone) und dergleichen	Pfund	—	15
aus 173	aus 3. Fahrräder:			
	a) zweirädrige	Stück	30	—
	aus 6. Fahrradteile jeder Art.			
	Anmerkung zu Punkt 6. Mäntel (Laufdecken) und Luftschläuche aus Kautschuk für Fahrräder werden nach Nummer 88 verzollt, wenn an ihnen keine Metallteile außer den an den Schläuchen befindlichen Ventilen angebracht sind.			
aus 177	Papierwaren:			
	aus 2. zu b) Kragen, Manschetten, Vorhemden aus Papier, auch auf einer oder auf beiden Seiten mit weißem, farbigem oder bedrucktem Baumwollstoff überzogen, ohne wirkliche Nähte, zusammengewogen mit den Schachteln oder Kartons, in denen sie sich befinden. Bei der Verzollung von Kragen, Manschetten und Vorhemden der genannten Arten ist eine durch Pressung hervorgebrachte Nachahmung von Nähten nicht als wirkliche Naht anzusehen	Pud	3	60

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 171)	б) части, соединенныя между собою, а равно уложенныя вмѣстѣ съ ними, въ одномъ внутреннемъ помѣщеніи, части несоединенныя	съ фунта	—	75
изъ 172	Инструменты музыкальные:			
	1. рояли; органы непереносные всякіе ..	со штуки	168	—
	2. піанино	со штуки	96	—
	4. всякіе особо непоименованные музыкальные инструменты; принадлежности къ музыкальнымъ инструментамъ, отдѣльно привозимыя, какъ-то: смычки, струны бараньи и шелковыя (металлическія струны пропускаются по статьѣ 155), клавіатуры, молоточки (колки для фортепіанъ пропускаются по статьѣ 156, пункту 1, лит. б), метрономы, камертоны, кроны и проч.	съ фунта	—	15
изъ 173	изъ п. 3. велосипеды:			
	а) двухколесные:	со штуки	30	—
	изъ п. 6. части велосипедовъ во всякомъ видѣ.			
	Примѣчаніе къ п. 6. Резиновыя шины (калоши), и трубки (камеры) для велосипедовъ оплачиваются пошлиною по ст. 88, если онѣ не содержатъ никакихъ металлическихъ частей, за исключеніемъ вентилей, прикрѣпленныхъ къ камерамъ.			
изъ 177	Писчебумажный товаръ:			
	изъ п. 2; къ лит. б) Воротнички, рукавчики и манишки, приготовленные изъ бумаги, покрытой или непокрытой съ одной или съ обѣихъ сторонъ бѣлою, крашеною или набивною хлопчатобумажною тканью безъ настоящаго шитья, сов купно съ вѣсомъ коробокъ, въ коихъ они уложены. При пропускѣ воротничковъ, рукавчиковъ и манишекъ такого рода, подражаніе шитью, полученное при помощи тисненія, не признается настоящимъ шитьемъ.	съ пуда	3	60

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 177)	3. Papier und Pappe, verziert durch Vergoldung, Versilberung, Bronzierung, Prägung, Ausschlagen (zu Spitzen), mit Mustern, Zeichnungen, Bildern, Bordüren, Wappen, Namenszügen; Abziehbilder; Papierwaren, wie: Briefumschläge, Blumen, Schablonen zum Zeichnen, Lampenschirme und dergleichen; Waren aus Papier, Pappe, Papiermaché und Steinpappe mit Verzierungen, außer den unter Nummer 215 fallenden sowie den in Punkt 4 dieser Nummer (177) genannten . .	Pud	14	50
aus 178	Bücher, Bilder, Landkarten:			
	aus 1. Bilder, Zeichnungen, Pläne, Landkarten, Noten:			
	b) auf Papier gleichviel durch welches Druckverfahren hergestellt, außer den unter lit. c und d genannten Gegenständen . .	Pud	12	—
	Anmerkung zu lit. b. Ansichtspostkarten werden nach dieser lit. verzollt.			
	d) Noten	Pud	4	80
	2. Bücher und Zeitschriften, gleichviel durch welches Verfahren in fremden Sprachen gedruckt, mit Einschluß solcher, die im Texte oder in Beilagen Noten, Landkarten, Pläne, Stiche und Zeichnungen enthalten; Parallelwörterbücher mit russischem Texte.	—	zollfrei	
aus 182	Baumwolle, geschlagen, kardätscht; Baumwollenwatte, auch in geleimten Lagen, Baumwollenkämmlinge jeder Art:			
	3. hygroskopische oder antiseptische Watte	Pud	7	75
aus 183	Baumwollengarn.			
	Anmerkung. Nach der Anmerkung zu Nr. 183 werden auch die Selfaktorseile verzollt.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 177)	3. бумага и картонъ съ украшеніями, какъ-то: позолотою, посеребреніемъ, бронзировкою, тисненіемъ, высѣчкою (кружевная), узорами, рисунками, картинками, бордюрами, гербами, вензелями; картинки переводныя (декалькоманіи); издѣлія изъ бумаги, какъ-то: конверты, цвѣты, трафареты для рисованія, абажуры и т. п.; издѣлія изъ бумаги, картона и бумаги битой съ украшеніями, кромѣ относящихся къ статьѣ 215, а также указанныхъ въ пунктѣ 4 сей (177) статьи	съ пуда	14	50
изъ 178	Книги, картины, карты и т. п.:			
	изъ п. 1. картины, рисунки, чертежи, карты, ноты:			
	б) воспроизведенные на бумагѣ какимъ бы то ни было печатнымъ способомъ, кромѣ предметовъ, поименованныхъ въ литерахъ в и г	съ пуда	12	—
	Примѣчаніе къ лит. б. Открытыя письма съ иллюстраціями очищаются пошлиною по настоящей лит. б.			
	г) ноты	съ пуда	4	80
	2. книги и повременныя изданія, печатанныя какимъ бы то ни было способомъ на иностранныхъ языкахъ, не исключая тѣхъ, которыя содержатъ въ текстѣ или въ приложеніяхъ къ нему ноты, карты, чертежи, гравюры и рисунки; параллельные словари съ русскимъ текстомъ	—	безпошлинно	
изъ 182	Хлопокъ трепаный, кардованный; бумажная вата, хотя бы проклеенная въ листахъ; хлопчатобумажные очески всякіе.			
	3. вата гигроскопическая и антисептическая	съ пуда	7	75
изъ 183	Бумажная пряжа.			
	Примѣчаніе. Пошлиною, согласно примѣчанію къ ст. 183, оплачиваются тяжники (сельфакторныя веревки).			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 185	Seide, gezwirnt und gesponnen.			
	Anmerkung. Der Unterschied im Zollsatze, welcher im russischen Zolltarife vom 13./26. Januar 1903 zwischen der Nummer 185 Punkt 1 a, b und der Anmerkung (Seide, gedreht und gesponnen) einerseits und der Nummer 180 Punkt 4 und der Anmerkung (rohe Seide oder Grege) andererseits besteht, wird während der Dauer dieses Vertrags nicht erhöht werden.			
aus 186	Wolle, gekämmt, gesponnen und gezwirnt:			
	2. gesponnen:			
	a) bis Nummer 57 (nach dem metrischen System) einschließlich:			
	α) ungefärbt	Pud	12	40
	β) gefärbt	Pud	14	40
	b) über Nummer 57 (nach dem metrischen System):			
	α) ungefärbt	Pud	13	80
	β) gefärbt	Pud	15	80
	3. gezwirnt, hergestellt aus einfachem Garne folgender Nummern:			
	a) bis Nummer 57 (nach dem metrischen System) einschließlich:			
	α) ungefärbt	Pud	13	90
	β) gefärbt	Pud	15	90
	b) über Nummer 57 (nach dem metrischen System):			
	α) ungefärbt	Pud	16	30
	β) gefärbt	Pud	18	30
	4. fassonierte jeder Art (mit Knoten, Augen, Schleifen usw.):			
	a) ungefärbt	Pud	16	30
	b) gefärbt	Pud	18	30
	Anmerkung 1. Gebleichte Wolle wird wie ungefärbte verzollt.			
	Anmerkung 2. Die in Nummer 186 Punkt 2 und 3 genannte gesponnene und gezwirnte Wolle wird nach den für diese Punkte festgesetzten vertragsmäßigen Sätzen verzollt, auch wenn sie mit Baumwolle, Leinen oder Hanf gemischt ist.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
изъ 185	Шелкъ крученый и пряденый.			
	Примѣчаніе. Разница, установленная русскимъ таможеннымъ тарифомъ 13 (26) января 1903 г., между пошлинами по ст. 185, п. 1 а, б и примѣчанію (шелкъ крученый и пряденый) и пошлинами по ст. 180 п. 4 и примѣчанію (шелкъ-сырецъ или грежъ) не будетъ увеличена въ теченіе дѣйствія настоящей конвенціи.			
изъ 186	Шерсть чесаная, пряденая и крученая:			
	2. пряденая:			
	а) до № 57 включительно (по метрической системѣ):			
	α) некрашеная	съ пуда	12	40
	β) крашеная	съ пуда	14	40
	б) свыше № 57 (по метрической системѣ):			
	α) некрашеная	съ пуда	13	80
	β) крашеная	съ пуда	15	80
	3. крученая, изготовленная изъ пряжи нумеровъ:			
	а) до № 57 включительно (по метрической системѣ):			
	α) некрашеная	съ пуда	13	90
	β) крашеная	съ пуда	15	90
	б) свыше № 57 (по метрической системѣ):			
	α) некрашеная	съ пуда	16	30
	β) крашеная	съ пуда	18	30
	4. фасонная всякая (съ петельками, глазками, кольцами и т. п.):			
	а) некрашеная	съ пуда	16	30
	б) крашеная	съ пуда	18	30
	Примѣчаніе 1. Бѣленая шерсть подлежитъ оплатѣ тѣми же пошлинами, какъ и шерсть некрашеная.			
	Примѣчаніе 2. Шерсть пряденая и крученая, поименованная въ ст. 186 пп. 2 и 3, подлежитъ оплатѣ указанными въ сихъ пунктахъ конвенціонными пошлинами, хотя бы въ ней содержалась примѣсь хлопчатой бумаги, льна или пеньки.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
189	Baumwollener Samt, baumwollener Plüsch und baumwollene Plüschbänder, auch gemustert	Pfund	1	10
aus 192	Gewebe aus Jute, Flachs, Hanf und anderen in Punkt 3 der Nummer 179 genannten Stoffen, mit Ausnahme der in den Nummern 191 und 193 genannten Gewebe:			
	1. Zwillich zu Matratzen und Möbeln; Teppichgewebe, Möbelstoffe und dergleichen......	Pfund	—	60
	3. Tischtücher, Servietten und Handtücher. ..	Pfund	1	35
	Anmerkung zu den Punkten 1 und 3. Die in Nummer 192 Punkt 1 und 3 genannten Gewebe werden nach den für diese Punkte festgesetzten vertragsmäßigen Sätzen verzollt, auch wenn sie mit Baumwolle gemischt sind.			
	Anmerkung zu Punkt 3. Tischtücher, Servietten und Handtücher werden nach diesem Punkte verzollt, auch wenn sie mit einfachem höchstens $^1/_2$ Zoll breitem einfachem Hohlsaume und mit Fransen verziert sind, welche nicht an das Gewebe angenäht sind, sondern lediglich aus der Verlängerung der Webefäden bestehen.			
aus 197	Samt und Plüsch, Samt- und Plüschbänder, deren Pol aus Seide (oder Abfall[Florett-]seide) besteht, die aber in Kette und Schuß keine Seide (oder Abfall[Florett-]seide) enthalten — auch mit einer aus seidenen oder halbseidenen Kettenfäden bestehenden Kante von höchstens $^1/_2$ Zoll Breite auf jeder Seite des Stoffes oder des Bandes.....	Pfund	4	50
199	Wollengewebe, nicht besonders genannte:			
	mit drei Quadratarschin oder weniger auf das Pfund	Pfund	1	50
	mit mehr als 3 Quardratarschin auf das Pfund	Pfund	2	—
	Anmerkung. Nicht besonders genannte Wollengewebe werden nach den für die Nummer 199 festgesetzten vertragsmäßigen Sätzen verzollt, auch wenn sie mit Baumwolle gemischt sind.			
aus 202	Wollenwaren zum Gebrauch für Fabriken und Werkstätten:			
	zu 2. Treibriemen aus Kamelhaar und Preß- und Filtertücher	Pfund	—	35

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
189	Бумажный бархатъ, плисъ и плисовыя ленты, хотя бы узорчатые	съ фунта	1	10
изъ 192	Ткани изъ джута, льна, пеньки и другихъ указанныхъ въ п. 3 ст. 179 матеріаловъ, кромѣ тканей, поименованныхъ въ статьяхъ 191 и 193:			
	1. тикъ для матрацевъ и мебельный; ковровыя, мебельныя и т. п. тяжелыя ткани..	съ фунта	—	60
	3. скатерти, салфетки, полотенца	съ фунта	1	35
	Примѣчаніе къ пп. 1 и 3. Ткани, поименованныя въ ст. 192 пп. 1 и 3, подлежатъ оплатѣ указанными въ сихъ пунктахъ конвенціонными пошлинами, хотя бы въ нихъ содержалась примѣсь хлопчатой бумаги.			
	Примѣчаніе къ п. 3. Скатерти, салфетки и полотенца подлежатъ очисткѣ пошлиной по п. 3 настоящей статьи, хотя бы онѣ были отдѣланы простой ажурной обрубкой, шириной не болѣе полдюйма, и бахромой, не пришитою къ ткани, а сдѣланною изъ продолженныхъ нитей той же ткани.			
изъ 197	Бархатъ и плюшъ, ленты бархатныя и плюшевыя, съ ворсомъ шелковымъ (или буръ-де-суа), не содержащіе шелка (или буръ-де-суа) ни въ основѣ, ни въ уткѣ—хотя бы съ шелковою или полушелковою кромкою, не болѣе полдюйма ширины съ каждой стороны ткани или ленты	съ фунта	4	50
199	Шерстяныя матеріи тканыя, особо не поименованныя:			
	имѣющія въ фунтѣ до 3 квадратныхъ аршинъ	съ фунта	1	50
	имѣющія въ фунтѣ болѣе 3 квадратныхъ аршинъ	съ фунта	2	—
	Примѣчаніе. Шерстяныя матеріи тканыя, особо не поименованныя, подлежатъ оплатѣ конвенціонной пошлиной, указанной въ ст. 199, хотя бы въ нихъ содержалась примѣсь хлопчатой бумаги.			
изъ 202	Шерстяныя издѣлія для фабричнаго употребленія:			
	въ п. 2. приводные ремни изъ верблюжьей шерсти и салфетки для прессовъ и фильтровъ	съ фунта	—	35

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
aus 205	Wirk- und Posamentierwaren:			
	aus 1. Wirkwaren, auch mit einfacher Näherei (traces de couture):			
	c) aus Baumwolle	Pfund	—	75
	aus jedem anderen in Punkt 1, c inbegriffenen Spinnstoff................	Pfund	—	90
	2. Schnüre und Posamentierbänder, Kleiderbesätze (Agrements), Fransen, Quasten, Garnituren und andere geflochtene Fabrikate:			
	a) seidene und halbseidene	Pfund	2	85
	b) andere jeder Art	Pfund	—	90
	Anmerkung. Nach den entsprechenden Punkten dieser Nummer werden verzollt Wirk- und Posamentierwaren, mit der Hand oder der Maschine hergestellt, abgepaßt gearbeitet (regulär) oder geschnitten, auch gerauht oder plüschartig, auch mit einfacher Näharbeit. Wirkwaren aus Baumwolle, Leinen und Wolle können, ohne deshalb höher verzollt zu werden, einen Besatz haben, wenn darin keine Seide enthalten ist. Jedoch sollen gewirkte Handschuhe nach dem vertragsmäßigen Zollsatze der Nummer 205 Punkt 1c ohne Zuschlag auch dann verzollt werden, wenn sie mit einreihigen Zwickeln aus Seide oder Halbseide versehen sind. Gewirkte Kleidungsstücke jeder Art fallen unter Nummer 205.			
206	Tüll, außer seidenem, im Stück oder abgepaßt:			
	1. baumwollener gemusterter Gardinentüll (nicht gestickt und ohne aufgenähte Arbeit [Applikationen])........................	Pfund	2	—
	2. Tüll jeder Art, nicht besonders genannter..	Pfund	5	—
207	Spitzen und Waren aus Spitzen:			
	1. seidene oder in Verbindung mit Seide	Pfund	10	—
	2. andere jeder Art	Pfund	4	72½
aus 208	Stickereien, gestickte Gewebe und gestickter Tüll:			
	aus 1. jeder Art außer den in Punkt 2 dieser Nummer (208) genannten:			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
изъ 205	Вязаныя издѣлія и басонная работа:			
	изъ п. 1. вязаныя издѣлія, хотя бы съ признаками шитья:			
	в) бумажныя	съ фунта	—	75
	всякія другія, поименованныя въ п. 1 в	съ фунта	—	90
	2 шнурки и тесьмы басонныя, аграманты, бахрома, кисти, гарнитуры и другія плетеныя издѣлія:			
	а) шелковыя и полушелковыя	съ фунта	2	85
	б) всякія другія	съ фунта	—	90
	Примѣчаніе. По соотвѣтствующимъ пунктамъ этой статьи будутъ подлежать очисткѣ пошлиной вязаныя издѣлія и басонная работа, изготовленныя ручнымъ способомъ или на станкахъ, законченныя на станкахъ или изготовленныя изъ отдѣльныхъ кусковъ, даже кардованныя или плюшированныя, съ признаками шитья или безъ оныхъ. Вязаныя издѣлія хлопчатобумажныя, льняныя и шерстяныя, снабженныя украшеніями, будутъ пропускаемы по этой статьѣ безъ добавочной пошлины въ томъ случаѣ, если украшенія не содержатъ шелка. Но вязанныя перчатки будутъ оплачиваться конвенціонной пошлиной по ст. 205 п. 1 в безъ надбавки, хотя бы на нихъ имѣлись шелковыя или полушелковыя однорядныя стрѣлки. Вязанные предметы одѣянія всякаго рода будутъ очищаемы по подлежащимъ пунктамъ ст. 205.			
206	Тюль, кромѣ шелковаго, въ кускахъ и отдѣльныхъ отрѣзкахъ:			
	1. бумажный гардинный узорчатый (не вышитый и безъ накладокъ)	съ фунта	2	—
	2. всякій, кромѣ особо поименованнаго	съ фунта	5	—
207	Кружева и кружевныя издѣлія:			
	1. шелковыя и съ примѣсью шелка	съ фунта	10	—
	2. всякія иныя	съ фунта	4	$72\frac{1}{2}$
изъ 208	Вышивки, вышитыя ткани и тюль:			
	изъ п. 1. всякіе, кромѣ поименованныхъ въ пунктѣ 2 сей (208) статьи:			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 208)	b) andere jeder Art — außer den seidenen und halbseidenen — bestickt mit Seide, Gold, Silber, unechtem Gold- und Silbergespinst	Pfund	10	80
	c) die unter lit. b dieses Punktes genannten, mit gewöhnlichen Stoffen bestickt	Pfund	7	—
	aus 2. Gewebe und Tüll, nicht weniger als 1 Arschin breit, an einer Kante in einer Breite von höchstens 1 Werschok bestickt.			
	Anmerkung zu Punkt 2. Soweit für Gewebe und Tüll ohne Stickerei vertragsmäßige Zollsätze festgesetzt sind, werden die in diesem Punkte vorgesehenen Zuschläge unter Zugrundelegung der vertragsmäßigen Zollsätze berechnet.			
aus 209	Wäsche und Kleider in fertigem oder in halbfertigem Zustande:			
	1. Wäsche aller Art aus baumwollenen, leinenen oder wollenen Geweben, gezeichnet, aber ohne andere Verzierungen und Ausputz	Pfund	2	70
	2. Wäsche jeder Art (außer seidener und halbseidener, die nach Punkt 6 dieser Nummer [209] verzollt wird), mit Ausputz von Spitzen, Einsätzen und dergleichen, auch mit Stickerei	Pfund	3	60
	3. Männerkleider, auch mit Ausputz:			
	a) aus Baumwollen-, Leinen- oder Hanfgeweben	Pfund	2	—
	b) aus Wollengeweben	Pfund	3	—
	4. Frauen- und Kinderkleider und andere nicht besonders genannte Bekleidungsgegenstände aus Geweben aller Art, außer seidenen oder halbseidenen:			
	a) fertige, ohne den unter lit. b dieses Punktes genannten Ausputz	Pfund	4	—
	b) mit Ausputz aus Bändern, Samt, Pelzwerk, Spitzen, Stickerei, dessen Menge nicht die des Kleiderstoffes selbst übertrifft	Pfund	6	—

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 208)	б) всякіе иные, —за исключеніемъ шелковыхъ и полушелковыхъ, вышитые шелкомъ, золотомъ, серебромъ, мишурой........................	съ фунта	10	80
	в) поименованные въ литерѣ б сего пункта, вышитые простыми матеріалами........................	съ фунта	7	—
	изъ п. 2. ткани и тюль, шириною не менѣе одного аршина, вышитые по одному краю шириной не болѣе одного вершка.			
	Примѣчаніе къ п. 2. Поскольку ткани и тюль невышитые пользуются конвенціонными пошлинами, расчетъ предусмотрѣнныхъ настоящимъ пунктомъ надбавокъ будетъ производиться на основаніи конвенціонныхъ пошлинъ.			
изъ 209	Бѣлье и платье въ подготовленномъ или готовомъ видѣ:			
	1. бѣлье изъ хлопчатобумажныхъ, льняныхъ и шерстяныхъ тканей всякое, съ мѣтками, но безъ другихъ украшеній и отдѣлки	съ фунта	2	70
	2. всякое бѣлье (кромѣ шелковаго и полушелковаго, пропускаемаго по п. 6 сей [209] статьи) съ отдѣлкою кружевомъ, прошивкою и т. п., а равно вышитое	съ фунта	3	60
	3. платье мужское, съ отдѣлкой или безъ оной:			
	а) изъ хлопчатобумажныхъ, льняныхъ и пеньковыхъ тканей...........	съ фунта	2	—
	б) изъ шерстяныхъ тканей.........	съ фунта	3	—
	4. женское и дѣтское платье и другіе предметы одѣянія, кромѣ особо поименованныхъ, изъ тканей всякихъ, кромѣ шелковыхъ или полушелковыхъ:			
	а) приготовленное безъ отдѣлки, въ лит. б сего пункта указанной.....	съ фунта	4	—
	б) отдѣланное лентами, бархатомъ, мѣхомъ, кружевомъ, вышивкою, въ количествѣ, не преобладающемъ надъ матеріаломъ самаго платья......	съ фунта	6	—

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(aus 209)	5. dieselben Kleider aus zwei und mehr Geweben — von denen eines aus Seide oder Halbseide besteht und an Menge das andere Gewebe nicht übertrifft —, auch mit Ausputz	Pfund	9	—
	6. nicht besonders genannte Kleider jeder Art und andere Bekleidungsgegenstände (für Männer, Frauen und Kinder) aus Samt, Halbsamt, seidenen oder halbseidenen Geweben, mit oder ohne Ausputz; Kleider jeder Art, bei welchen die genannten Stoffe oder der Ausputz daraus überwiegen	Pfund	12	60
	Anmerkungen zu den gemeinsamen Bemerkungen zu den Nummern 183—209.			
	Zu den Anmerkungen 2, 4c und 6. Soweit für Garne, Gewebe, Wirk- oder Tressenwaren und Posamentierarbeiten ohne Beimischung von Seide oder unechtem Lahn (sowie von Gold oder Silber) vertragsmäßige Zollsätze festgesetzt sind, werden die für solche Beimischungen in den Anmerkungen 2, 4c und 6 vorgesehenen Zuschläge auf Grund der vertragsmäßigen Zollsätze berechnet.			
	Zu den Anmerkungen 7 und 8. Die für den Herstellungsstoff der Waren festgesetzten vertragsmäßigen Zollsätze sind auch für die Verzollung der genannten Waren und für die Berechnung der Zuschläge maßgebend.			
aus 211	Regenschirme, Sonnenschirme, Stöcke mit Schirmen:			
	1. jeder Art, überzogen mit seidenem oder halbseidenem Gewebe:			
	a) mit Ausputz des Überzugs (mit Spitzen, Bändern, Stickereien usw.)	Stück	4	—
	b) ohne Ausputz	Stück	3	—
	2. jeder Art, mit anderen Geweben überzogen:			
	a) mit Ausputz des Überzugs (mit Spitzen, Bändern, Stickereien usw.)	Stück	2	—
	b) ohne Ausputz:			
	mit Baumwollstoff überzogen	Stück	—	60
	mit anderen Zeugstoffen überzogen . . .	Stück	1	30

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 209)	5. то же платье изъ двухъ или болѣе тканей, изъ коихъ одна полушелковая или шелковая и не преобладаетъ одна надъ другою, съ отдѣлкою или безъ оной	съ фунта	9	—
	6. платья всякія и другіе предметы одѣянія (мужскіе, женскіе и дѣтскіе), кромѣ особо поименованныхъ, изъ бархата, полубархата, шелковыхъ и полушелковыхъ тканей, съ отѣлкою или безъ оной, равно платье всякое, въ коемъ преобладаютъ названныя ткани или отдѣлка изъ нихъ	съ фунта	12	60
	Примѣчаніе къ примѣчаніямъ общимъ къ статьямъ 183—209.			
	Къ примѣчаніямъ 2, 4в и 6. Поскольку пряжа, ткани, вязаныя и плетеныя издѣлія и басонная работа безъ примѣси шелка и мишуры (равно золота и серебра) пользуются вонвенціонными пошлинами, указанныя въ примѣчаніяхъ 2, 4в и 6, надбавки за означенную примѣсь будутъ исчисляться на основаніи конвенціонныхъ пошлинъ.			
	Къ примѣчаніямъ 7 и 8. Конвенціонныя пошлины, установленныя для матеріаловъ, опредѣляютъ также расчетъ пошлинъ за издѣлія изъ этихъ матеріаловъ, равно какъ и пошлинныхъ надбавокъ.			
изъ 211	Зонтики и трости съ зонтиками:			
	1. всякіе, обтянутые шелковою или полушелковою тканью:			
	а) съ отдѣлкою обтяжки (кружевами, лентами, вышивками и проч.)	со штуки	4	—
	б) безъ отдѣлки	со штуки	3	—
	2. всякіе, обтянутые тканями, кромѣ шелковой и полушелковой:			
	а) съ отдѣлкою обтяжки (кружевами, лентами, вышивками и проч.)	со штуки	2	—
	б) безъ отдѣлки:			
	обтянутые бумажными тканями . .	со штуки	—	60
	обтянутые другими тканями	со штуки	1	30

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Kopeken.
(aus 211)	Anmerkung zu den Punkten 1 und 2. Schirmhüllen (Futterale), die aus Zeugstoff von dem Spinnstoff wie die Schirmüberzüge angefertigt sind, sowie Hüllen aus Papier oder Ledertuch werden nicht besonders verzollt, wenn sie mit den Schirmen eingehen.			
	aus 3. aus a) Schirmgestelle ohne Griff, jedoch auch mit einem über das Gestell hinausragenden und zur Befestigung eines Griffes dienenden Metallstocke sowie deren Bestandteile (Rippen, Metallstöcke)	Stück	—	25
aus 212	Knöpfe:			
	aus 1. Metallknöpfe jeder Art, außer goldenen, silbernen und Platinknöpfen (Nummer 148); leinene, baumwollene, wollene und seidene Knöpfe jeder Art	Pfund	—	90
	aus 2. aus Porzellan	Pfund	—	37½
	Anmerkung zu Nummer 212. Die Verzollung nach dieser Nummer (212) erfolgt einschließlich des Gewichts der Karten, auf denen die Knöpfe befestigt sind.			
	Anmerkung zu Punkt 2 der Nummer 212. Das Zirkular des Zolldepartements vom 15. Januar 1897 Nummer 1087 Absatz 3, betreffend die Verzollung von Knöpfen aus Porzellannachahmungen, bleibt während der Dauer dieses Vertrags in Kraft.			
aus 214	Jet, Perlen aus Wachs, Glas, Metall und anderen gewöhnlichen Stoffen.			
	Anmerkung. Sogenannte Wachsperlen und Perlen aus inwendig mit Fischschuppen- oder anderer Perlenessenz belegten Kügelchen aus weißem Glase fallen unter diese Nummer (214), auch wenn sie sich als Nachahmungen von echten Perlen darstellen.			
215	Galanterie- und Toilettenartikel, nicht besonders genannte, zusammengesetzt oder auseinandergenommen; Kinderspielzeug:			
	1. wertvolle Gegenstände, in welchen Seide, Aluminium, Perlmutter, Korallen, Schildpatt, Elfenbein, Email, Bernstein oder dergleichen			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Коп.
(изъ 211)	Примѣчаніе къ пп. 1 и 2. Чехлы для зонтиковъ и т. п., сдѣланные изъ тѣхъ же тканей, которыми обтянуты зонтики, равно какъ и чехлы бумажные или сдѣланные изъ кожеподобной ткани, привозимые вмѣстѣ съ зонтиками, не подлежатъ оплатѣ пошлинами особо.			
	изъ п. 3, изъ лит. а) зонтичные каркасы безъ ручекъ, но хотя бы съ металлическими стержнями, выступающими изъ каркаса, служащими для придѣлки ручекъ, а равно части этихъ каркасовъ (спицы, металлическіе стержни)	со штуки	—	25
изъ 212	Пуговицы:			
	изъ п. 1. всякія металлическія, кромѣ золотыхъ, серебряныхъ и платиновыхъ (ст. 148); всякія льняныя, бумажныя, шерстяныя и шелковыя	съ фунта	—	90
	изъ п. 2. фарфоровыя	съ фунта	—	37½
	Примѣчаніе къ ст. 212. Пошлина по настоящей статьѣ (212) будетъ взиматься совокупно съ вѣсомъ карточекъ, на которыхъ закрѣплены пуговицы.			
	Примѣчаніе къ п. 2 ст. 212. Циркуляръ департамента таможенныхъ сборовъ, отъ 15 января 1897 г., за № 1087, п. 3, относительно фарфороподобныхъ пуговицъ, останется въ силѣ въ теченіе дѣйствія настоящей конвенціи.			
изъ 214	Стеклярусъ, бусы и бисеръ стеклянный, металлическій и изъ другихъ простыхъ матеріаловъ.			
	Примѣчаніе. Искусственный жемчугъ, т. е. жемчугъ, изъ воска, а равно жемчугъ изъ стеклянныхъ бусъ, покрытыхъ внутри составомъ изъ рыбьей чешуи или другими жемчужными составами, пропускаются по настоящей статьѣ (214), хотя бы они представляли собою подражаніе настоящему жемчугу.			
215	Вещи галантерейныя и туалетныя, особо не поименованныя, въ цѣломъ и разобранномъ видѣ; игрушки дѣтскія:			
	1. цѣнныя, въ составъ коихъ входитъ шелкъ, алюминій, перламутръ, кораллы, черепаха, слоновая кость, финифть, янтарь			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
(215)	andere kostbare Stoffe, vergoldete oder versilberte Metalle oder Metallegierungen enthalten sind; nicht besonders genannte Waren jeder Art aus Perlmutter, Schildpatt, Elfenbein und Bernstein	Pfund	2	70
	Anmerkung zu Punkt 1. Das Zirkular des Zolldepartements vom 16. November 1894 Nummer 21510 Absatz 7, betreffend die Zollbehandlung von Täschchen aus Plüsch, bleibt während der Dauer dieses Vertrags in Kraft.			
	2. gewöhnliche Gegenstände mit Teilen, Fassungen oder Verzierungen aus nicht kostbaren Metallen oder Metallegierungen (unvergoldeten und unversilberten), aus Horn, Knochen, Holz, Porzellan, unedlen Steinen, Glas, Meerschaum, Fischbein, Jet, Zelluloid, Lava und anderen nicht kostbaren Stoffen; nicht besonders genannte Waren jeder Art aus Horn, Knochen, Meerschaum, Fischbein, Jet, Zelluloid, Lava oder Wachs	Pfund	—	70
	Anmerkung zu den Punkten 1 und 2. Kinderspielzeug jeder Art, mit Ausnahme des unter Punkt 3 fallenden, wird mit 70 Kopeken für ein Pfund verzollt.			
	Anmerkung zu Punkt 2. Nach dem für diesen Punkt festgesetzten Satz werden die hier genannten Waren verzollt, auch wenn sie Seide oder Halbseide enthalten.			
	3. unter diese Nummer (215) fallende Gegenstände aus Kupfer oder Kupferlegierungen, ohne erhabene oder gestochene Verzierungen, — auch gestanzt (Punkt 2 der Nummer 149), aus Gußeisen, Schmiedeeisen, Stahl, Zinn, Blei oder Zink, im Gewicht von weniger als 3 Pfund das einzelne Stück, ohne Verbindung mit anderen Metallen	Pfund	—	40
aus 216	Bleistifte jeder Art einschließlich der Farbstifte, auch assortiert, mit den Schachteln, in welchen sie eingeführt sind, zusammengewogen	Pfund	—	$52^1/_2$
	Anmerkung 2. Schiefertafeln, liniiert oder unliniiert, auch mit Rahmen, sowie Schiefergriffel, auch mit Papier oder anderen Stoffen überzogen, werden nach Nummer 66 Punkt 6 mit einem Zuschlage von 20% verzollt.			

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины	
			Руб.	Коп.
(215)	и т. п. цѣнные матеріалы, позолоченные или посеребренные металлы и металлическія композиціи; всякія, особо непоименованныя, издѣлія изъ перламутра, черепахи, слоновой кости и янтаря . .	съ фунта	2	70
	Примѣчаніе къ п. 1. Циркуляръ департамента таможенныхъ сборовъ, отъ 16 ноября 1894 г., за № 21510, п. 7, относительно порядка пропуска плюшевыхъ мѣшечковъ (ридикюлей), останется въ силѣ въ теченіе дѣйствія настоящей конвенціи.			
	2. простыя, съ частями, оправою или украшеніями изъ металловъ недрагоцѣнныхъ и металлическихъ композицій (непозолоченныхъ и непосеребренныхъ), изъ рога, кости, дерева, фарфора, недрагоцѣнныхъ камней, стекла, морской пѣнки, китоваго уса, гагата, целлюлоида, лавы и т. п. дешевыхъ матеріаловъ; всякія, особо непоименованныя, издѣлія изъ рога, кости, морской пѣнки, китоваго уса, гагата, целлюлоида, лавы и воска	съ фунта	—	70
	Примѣчаніе къ пп. 1 и 2. Дѣтскія игрушки всякаго рода, за исключеніемъ относящихся къ п. 3, оплачиваются пошлино въ 70 к. съ фунта.			
	Примѣчаніе къ п. 2. Означенные въ настоящемъ пунктѣ предметы оплачиваются опредѣленными по нему пошлинами и въ томъ случаѣ, если они содержатъ шелкъ или полушелкъ.			
	3. подходящіе подъ опредѣленіе сей (215) статьи предметы: изъ мѣди или мѣдныхъ сплавовъ безъ рельефныхъ и гравированныхъ украшеній, хотя бы штампованные (п. 2 ст. 149), изъ чугуна, желѣза, стали, олова, свинца и цинка, вѣсомъ менѣе 3 фунтовъ въ штукѣ, безъ примѣси другихъ металловъ	съ фунта	—	40
изъ 216	Карандаши всякіе, въ томъ числѣ цвѣтные, въ оправѣ или безъ оной, совокупно съ вѣсомъ коробокъ, въ коихъ привозятся	съ фунта	—	52½
	Примѣчаніе 2. Аспидныя доски, линованныя и нелинованныя, хотя бы въ рамкахъ, равно какъ грифели, хотя бы покрытые бумагою или другими матеріалами, оплачиваются пошлиной по ст. 66, п. 6 съ надбавкою въ 20%.			

Nummern des russischen allgemeinen Tarifs (vom 13./26. Januar 1903).	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Rubeln.	Zollsatz in Kopeken.
218	Muster verschiedener Stoffe und Erzeugnisse, welche nicht das Aussehen und den Charakter von Waren haben	—	zollfrei	
	Anmerkung. Muster von Geweben und Erzeugnissen jeder Art, welche nicht das Aussehen und den Charakter von Waren haben, fallen unter diese Nummer (218), auch wenn sie auf Karten befestigt, geheftet oder eingebunden sind.			
	Waren, deren Einfuhr verboten ist.			
aus 219	Russische Scheidemünze, kupferne und silberne, und ausländisches kupfernes und silbernes Geld aller Art.			
	Anmerkung. Reisenden und Bewohnern des Grenzbezirks, welche die Grenze mit ordnungsmäßigen Legitimationspapieren überschreiten, ist es gestattet, russische Scheidemünze bis zu 4 Rubel 50 Kopeken, deutsche Kupfer-, Nickel- oder Silbermünze bis zu 10 Mark mit sich zu führen.			
	Verzeichnis der Ausfuhrzölle.			
3	Lumpen und Lappen jeder Art, wollene Abschnitzel und Papierhalbzeug	—	zollfrei	

Статьи общаго русскаго таможеннаго тарифа.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины Руб.	Пошлины Коп.
218	Образчики разныхъ матеріаловъ и издѣлій, не имѣющіе вида и характера товаровъ	—	безпошлинно	
	Примѣчаніе. Образчики разныхъ матерій и издѣлій всякаго рода, не имѣющіе вида и характера товаровъ, будутъ пропускаемы по ст. 218 даже въ случаѣ привоза ихъ закрѣпленными на картонъ или бумагу, сброшюрованными или переплетенными въ книжки.			
	Роспись товарамъ, запрещеннымъ ко ввозу.			
изъ 219	Монета россійская размѣнная, мѣдная и серебряная, и всякая иностранная мѣдная и серебряная.			
	Примѣчаніе. Путешественникамъ и пограничнымъ жителямъ, переходящимъ границу съ надлежащими документами, разрѣшается имѣть при себѣ россійскую размѣнную монету на сумму до 4 рублей 50 копѣекъ и германскую мѣдную, никкелевую или серебряную монету на сумму до 10 марокъ.			
	Роспись товарамъ отпускнымъ.			
3	Тряпье и лоскутье всякое, шерстяные обрѣзки и бумажная полумасса	—	безпошлинно	

Tarif B.

Artikel des deutschen Zolltarifs vom 25. Dezember 1902.	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Mark.
1	Roggen	100 kg	5
2	Weizen und Spelz	100 kg	5,50
aus 3	Gerste mit Ausnahme von Malzgerste	100 kg	1,30
	Anmerkung. Als andere Gerste als »Malzgerste« ist zu behandeln und zum ermäßigten Zollsatze einzulassen: 1. beim Eingang über bestimmte, mit besonderer Ermächtigung versehene Zollstellen Gerste, welche in reinem ungemischtem, grannenlosem Zustande das Gewicht von 65 Kilogramm für 1 Hektoliter nicht erreicht und zugleich nicht mehr als 30 Gewichtsprozente Körner enthält, deren Gewicht 67 Kilogramm oder mehr für 1 Hektoliter beträgt; 2. Gerste, für welche der Nachweis geführt wird, daß sie zur Bereitung von Malz ungeeignet ist oder daß sie hierzu nicht verwendet wird. Falls die Richtigkeit der Ergebnisse der in Absatz 1 zugelassenen Ermittelung vom Wareneinbringer bestritten wird, oder falls sich infolge der besonderen Beschaffenheit der zur Zollabfertigung gestellten Sendung andere Zweifelsgründe hinsichtlich der Verwendung der Gerste ergeben, ist das Zollamt nur verpflichtet, die Ware zum ermäßigten Zollsatze zuzulassen, wenn es sie zuvor zur Bereitung von Malz ungeeignet gemacht hat. Dies kann nach Wahl des Zollamts durch Anschroten, Spitzen, Einschneiden, Brechen oder ein ähnliches Verfahren geschehen. Es besteht jedoch Einverständnis, daß die Anwendung eines solchen Verfahrens ohne Kosten für den Wareneinbringer erfolgt.		
4	Hafer	100 kg	5
aus 11	Erbsen, Linsen	100 kg	1,50

Тарифъ Б.

Статьи германскаго таможенн. тарифа отъ 25 декабря 1902 г.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины въ маркахъ.
1	Рожь	100 килогр.	5
2	Пшеница и полба	100 килогр.	5,50
изъ 3	Ячмень, за исключеніемъ пивовареннаго	100 килогр.	1,30
	Примѣчаніе. Будетъ признаваться ячменемъ не пивоваренньшъ, подлежащимъ оплатѣ пониженной пошлиной: 1. при ввозѣ черезъ особо указанныя и на то уполномоченныя таможенныя учрежденія, ячмень, гектолитръ коего, въ чистомъ не смѣшанномъ и шастанномъ (съ обитыми остями) видѣ, вѣситъ менѣе 65 килограммовъ, и не содержащій въ то же время, по вѣсу, болѣе 30 процентовъ зеренъ, гектолитръ коихъ вѣситъ 67 килограммовъ или болѣе; 2. ячмень, относительно коего будетъ доказано, что онъ негоденъ для выдѣлки солода, или что онъ не будетъ употребленъ на его выдѣлку. Въ случаѣ оспариванія со стороны ввозителя точности результатовъ указаннаго въ п. 1 изслѣдованія или же если, въ виду особыхъ качествъ представленной къ досмотру партіи, возникнутъ другія сомнѣнія относительно назначенія ячменя, таможенное учрежденіе обязано пропустить товаръ съ пониженной пошлиной лишь по приведеніи его въ состояніе, дѣлающее его негоднымъ для приготовленія солода. Операція эта будетъ производиться, по усмотрѣнію таможни, путемъ крупнаго помола, шастанія, расщепленія, толченія или инымъ однороднымъ сему способомъ. При этомъ подразумѣвается, что примѣненіе подобнаго способа не будетъ вызывать никакихъ расходовъ со стороны провозителя.		
4	Овесъ	100 килогр.	5
изъ 11	Горохъ, чечевица	100 килогр.	1,50

Artikel des deutschen Zolltarifs vom 25. Dezember 1902.	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Mark.
12	Futter- (Pferde- usw.) Bohnen, Lupinen, Wicken	100 kg	1,50
13	Raps und Rübsen, Dotter, Ölrettigsaat, Senf, Hederichsaat	100 kg	2
15	Leinsaat, Hanfsaat..........................	—	frei
18	Rotkleesaat, Weißkleesaat und andere Kleesaaten	—	frei
19	Grassaat aller Art	—	frei
aus 28	Flachs und Hanf, roh, gereinigt, geröstet, gebrochen, geschwungen, entleimt	—	frei
	Anmerkung. Werg von Flachs und Hanf wird nach Nr. 28 zollfrei abgelassen.		
30	Hopfen	100 kg Rohgewicht	20
31	Hopfenmehl (Lupulin)	100 kg Rohgewicht	20
74	Bau- und Nutzholz, unbearbeitet oder lediglich in der Querrichtung mit der Axt oder Säge bearbeitet, mit oder ohne Rinde:		
	hart	100 kg 1 Festmeter	0,12 1,08
	weich.................................	100 kg 1 Festmeter	0,12 0,72
	Anmerkung. Unbearbeitetes oder lediglich in der Querrichtung mit der Axt oder Säge bearbeitetes Bau- und Nutzholz für den häuslichen oder handwerksmäßigen Bedarf von Bewohnern des Grenzbezirkes, sofern es in Traglasten eingeht oder mit Zugtieren gefahren wird, bleibt, unter Überwachung der Verwendung und mit Beschränkung auf 10 Festmeter in einem Kalenderjahre für jeden Bezugsberechtigten, zollfrei.		
75	Bau- und Nutzholz, in der Längsrichtung beschlagen oder anderweit mit der Axt vorgearbeitet oder zer-		

Статьи германскаго таможенн. тарифа отъ 25 декабря 1902 г.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины въ маркахъ.
12	Бобы кормовые (конскіе бобы и т. п.), лупины, вика	100 килогр.	1,50
13	Рапсъ (рѣпакъ) и сурѣпа, сѣмена рыжиковое, масличной рѣдьки, горчичное, полевой горчицы	100 килогр.	2
15	Льняное сѣмя, конопляное сѣмя	—	безпошлинно.
18	Сѣмена краснаго клевера, бѣлаго клевера и прочихъ видовъ клевера	—	безпошлинно
19	Сѣмена всякаго рода травъ	—	безпошлинно
изъ 28	Ленъ и пенька, сырые, очищенные, моченые, мятые, трепаные, вываренные	—	безпошлинно
	Примѣчаніе. Льняная и пеньковая пакля пропускается безпошлинно по ст. 28.		
30	Хмѣль	100 килогр. брутто	20
31	Хмѣлевая мука (лупулинъ)	100 килогр. брутто	20
74	Лѣсъ строевой и подѣлочный, необдѣланный или обдѣланный только въ поперечномъ сѣченіи топоромъ или пилою, съ корою или безъ нея:		
	твердый	100 килогр. 1 куб. метръ	0,12 1,08
	мягкій	100 килогр. 1 куб. метръ	0,12 0,72
	Примѣчаніе. Лѣсъ строевой и подѣлочный для хозяйственныхъ или промышленныхъ надобностей жителей пограничной полосы, необдѣланный или обдѣланный только въ поперечномъ сѣченіи топоромъ или пилою, ввозимый на рукахъ или же упряжными животными, пропускается безпошлинно, подъ контролемъ его примѣненія и съ ограниченіемъ количествомъ въ 10 куб. метровъ за гражданскій годъ для каждаго пользующагося этой льготой лица.		
75	Лѣсъ строевой и подѣлочный, отесанный въ продольномъ направленіи или инымъ способомъ		

Artikel des deutschen Zolltarifs vom 25. Dezember 1902.	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Mark.
(75)	kleinert; auch gerissene Späne und in anderer Weise als durch Reißen hergestellte Klärspäne:		
	hart	100 kg 1 Festmeter	0,24 1,92
	weich	100 kg 1 Festmeter	0,24 1,44
76	Bau- und Nutzholz, in der Längsrichtung gesägt oder in anderer Weise vorgerichtet, nicht gehobelt:		
	hart	100 kg 1 Festmeter	0,80 6,40
	weich	100 kg 1 Festmeter	0,80 4,80
80	Eisenbahnschwellen, mit der Axt bearbeitet, auch auf nicht mehr als einer Längsseite gesägt, nicht gehobelt:		
	aus hartem Holze	100 kg 1 Festmeter	0,24 1,92
	aus weichem Holze	100 kg 1 Festmeter	0,24 1,44
	Anmerkung zu den Nummern 74, 75, 76 und 80. Die Verzollung des in diesen Nummern genannten Holzes kann nach Wahl des Einbringers nach Gewicht für 1 Doppelzentner oder nach Maß für das Festmeter erfolgen.		
aus 100	Pferde:		
	im Werte bis 1000 Mark das Stück	für 1 Stück	72
	Anmerkung. Pferde im Werte bis 300 Mark das Stück und mit weniger als 1,40 Meter Stockmaß werden zum Zollsatz von 30 Mark für 1 Stück abgelassen.		
106	Schweine	100 kg Lebendgewicht	9
107	Federvieh:		
	Gänse	—	frei
	Hühner aller Art und sonstiges lebendes Federvieh	100 kg	4

Статьи германскаго таможенн. тарифа отъ 25 декабря 1902 г.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины въ маркахъ
(75)	подготовленный или раздѣланный топоромъ; также лучина колотая и лучина, предназначаемая для очистки жидкостей, приготовленная иными способами:		
	твердый	100 килогр. 1 куб. метръ	0,24 1,92
	мягкій	100 килогр. 1 куб. метръ	0,24 1,44
76	Лѣсъ строевой и подѣлочный, распиленный въ продольномъ направленіи или инымъ способомъ подготовленный, не струганый:		
	твердый	100 килогр. 1 куб. метръ	0,80 6,40
	мягкій	100 килогр. 1 куб. метръ	0,80 4,80
80	Желѣзнодорожныя шпалы, обдѣланныя топоромъ, а также опиленныя только съ одной изъ продольныхъ сторонъ, не струганыя:		
	изъ твердаго лѣса	100 килогр. 1 куб. метръ	0,24 1,92
	изъ мягкаго лѣса	100 килогр. 1 куб. метръ	0,24 1,44
	Примѣчаніе къ ст. ст. 74, 75, 76 и 80. Лѣсъ, поименованный въ этихъ статьяхъ, можетъ очищаться пошлиною, по желанію ввозителя, по вѣсу со 100 килограммовъ или же по объему съ 1 кубич. метра.		
изъ 100	Лошади:		
	цѣною до 1,000 марокъ голова	съ головы	72
	Примѣчаніе. Лошади цѣною до 300 марокъ голова и ростомъ (до холки) менѣе 1 метра 40 сантиметровъ пропускаются съ пошлиною въ 30 марокъ съ головы.		
106	Свиньи	100 килогр. жив. вѣса	9
107	Птица:		
	гуси	—	безпошлинно
	куры всякаго рода и прочая живая птица	100 килогр.	4

Artikel des deutschen Zolltarifs vom 25. Dezember 1902.	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Mark.
aus 108	Fleisch, ausschließlich des Schweinespecks, und genießbare Eingeweide von Vieh (ausgenommen Federvieh):		
	einfach zubereitet	100 kg	35
	Anmerkung zu den Nummern 108 und 109. Der Bundesrat ist befugt, für bestimmte Grenzstrecken im Falle eines örtlichen Bedürfnisses die zollfreie Einfuhr einzelner Stücke von frischem oder einfach zubereitetem Fleische oder von Schweinespeck in Mengen von nicht mehr als 2 Kilogramm, nicht mit der Post eingehend, für Bewohner des Grenzbezirkes nachzulassen. Der Fall des oben vorgesehenen örtlichen Bedürfnisses wird für die russische Grenze bezüglich der zollfreien Einfuhr frischen oder einfach zubereiteten Schweinefleisches anerkannt mit der Maßgabe, daß diese Erleichterung zeitweilig aufgehoben werden kann, sofern ausnahmsweise veterinär-polizeiliche Gründe dies erfordern.		
aus 110	Federvieh:		
	geschlachtet, auch zerlegt, nicht zubereitet	100 kg	15
	gespickt oder sonst einfach zubereitet...........	100 kg	20
aus 112	Federwild:		
	nicht lebend, auch zerlegt, nicht zubereitet	100 kg	20
	gespickt oder sonst einfach zubereitet...........	100 kg	20
118	Kaviar und Kaviarersatzstoffe (eingesalzener Fischrogen), auch gepreßt oder geräuchert; Kaviarlake	100 kg	150
134	Butter, frisch, gesalzen oder eingeschmolzen (Butterschmalz)	100 kg	20
136	Eier von Federvieh und Federwild, roh oder nur in der Schale gekocht, auch gefärbt, bemalt oder in anderer Weise verziert	100 kg	2
137	Eigelb, flüssig, auch eingesalzen oder mit anderen die Haltbarkeit erhöhenden Zusätzen; Eigelb, getrocknet,		

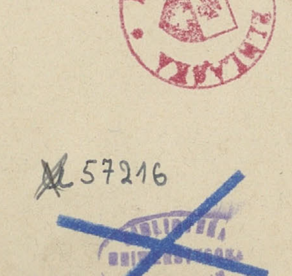
Статьи германскаго таможенн. тарифа отъ 25 декабря 1902 г.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины въ маркахъ.
изъ 108	Мясо, за исключеніемъ свиного сала, и съѣдобныя внутренности животныхъ (за исключеніемъ птицъ):		
	просто приготовленное	100 килогр.	35
	Примѣчаніе къ ст. ст. 108 и 109. Для опредѣленныхъ пограничныхъ раіоновъ и въ случаяхъ мѣстной надобности Союзный Совѣтъ можетъ разрѣшать безпошлинный ввозъ мяса свѣжаго или просто приготовленнаго, а также свиного сала въ кускахъ, въ количествѣ 2 килограммовъ и менѣе, не пересылаемаго по почтѣ и предназначеннаго для приграничныхъ жителей. Указанные выше случаи мѣстной надобности признаны для русской границы въ отношеніи безпошлиннаго пропуска свѣжаго или просто приготовленнаго свиного мяса, но при условіи, что льгота эта можетъ быть временно отмѣнена, если бы того потребовали особо важныя соображенія ветеринарнаго надзора.		
изъ 110	Птица:		
	битая, въ томъ числѣ рѣзанная на части, не приготовленная	100 килогр.	15
	шпигованная или приготовленная другимъ простымъ способомъ	100 килогр.	20
изъ 112	Пернатая дичь:		
	не живая, въ томъ числѣ рѣзанная на части, не приготовленная	100 килогр.	20
	шпигованная или приготовленная другимъ простымъ способомъ	100 килогр.	20
118	Икра и ея суррогаты (соленыя рыбьи яйца), въ томъ числѣ прессованные или копченые; икряной разсолъ	100 килогр.	150
134	Масло коровье, свѣжее, соленое или топленое (масляный жиръ)	100 килогр.	20
136	Яйца домашней птицы и пернатой дичи, сырыя или только вареныя въ скорлупѣ, въ томъ числѣ крашеныя, разрисованныя или иначе украшенныя	100 килогр	2
137	Яичный желтокъ, жидкій также соленый или съ присоединеніемъ другихъ веществъ для его		

Artikel des deutschen Zolltarifs vom 25. Dezember 1902.	Bezeichnung der Waren.	Einheit.	Zollsatz in Mark.
(aus 137)	auch gepulvert; eingeschlagene Eier ohne Schale (Eigelb und Eiweiß vermischt)	100 kg	2
147	Bettfedern, auch gereinigt oder zugerichtet (geschlissen usw.)	—	frei
aus 210	Senf, gepulvert, auch entölt:		
	in anderer Verpackung als in kleinen für den Einzelverkauf bestimmten Aufmachungen	100 kg	3
aus 239	Erdöl (Petroleum), flüssiger natürlicher Bergteer (Erdteer), Braunkohlenteeröl, Torföl, Schieferöl, Öl aus dem Teer der Boghead- oder Kännelkohle und sonstige anderweit nicht genannte Mineralöle, roh oder gereinigt:		
	Schmieröle; auch teerartige, paraffinhaltige und im Wasser nicht untersinkende pechartige Rückstände von der Destillation der Mineralöle; Harzöl	100 kg	6
	Anmerkung. Die Verzollung von Petroleum und anderen gereinigten, nicht besonders genannten, zu Beleuchtungszwecken geeigneten Mineralölen kann nach Wahl des Einbringers nach Gewicht unter Zugrundelegung von 1 Doppelzentner oder nach dem Raumgehalt mit der Maßgabe zugelassen werden, daß dabei für 125 Liter bei einer Temperatur von 15°C. 1 Doppelzentner Reingewicht gerechnet wird.		
265	Quecksilber und Quecksilberlegierungen (Amalgame) . . .	—	frei
aus 353	Flüchtige (ätherische) Öle:		
	Terpentinöl, Fichtennadelöl, Harzgeist (Harzessenz)	—	frei
	Anisöl	100 kg	20



Статьи германскаго таможенн. тарифа отъ 25 декабря 1902 г.	Наименованіе товаровъ.	Единицы обложенія.	Пошлины въ маркахъ.
(изъ 137)	сохраненія; яичный желтокъ сушеный, также въ порошкѣ; яйца битыя безъ скорлупы (смѣсь яичныхъ желтковъ и бѣлковъ)	100 килогр.	2
147	Постельное перо, въ томъ числѣ очищенное или обработанное (бородки и т. п.)	—	безпошлинно
изъ 210	Горчица въ порошкѣ, въ томъ числѣ отдѣленная отъ масла:		
	во всякихъ, помѣщеніяхъ кромѣ мелкихъ помѣщеній для мелочной продажи	100 килогр.	3
изъ 239	Нефть, естественный жидкій минеральный деготь (жидкій асфальтъ), масла изъ буроугольнаго дегтя, торфяное масло, сланцевое масло, масло, извлеченное изъ дегтя отъ угля богхеда или кенельскаго, и иныя минеральныя масла, особо не поименованныя, сырыя или очищенныя:		
	смазочныя масла; также остатки отъ перегонки минеральныхъ маселъ, содержащіе деготь, парафинъ или смолистые (подобные смолѣ); послѣдніе, поскольку они не погружаются въ воду; смоляное масло	100 килогр.	6
	Примѣчаніе. Керосинъ и другія очищенныя минеральныя масла, служащія для цѣлей освѣщенія и особо нигдѣ не поименованныя, могутъ быть очищаемы пошлиною, по желанію привозителей, или съ вѣса, причемъ за вѣсовую единицу принимается 100 килограммовъ, или по объему, причемъ 125 литровъ, при температурѣ 15-ти градусовъ Цельзія, считаются равными 100 килограммамъ нетто.		
265	Ртуть и ртутныя соединенія (амальгамы)	—	безпошлинно
изъ 353	Летучія масла (эфирныя масла):		
	скипидарное масло, сосново-хвойное масло, смоляной спиртъ	—	безпошлинно
	анисовое масло	100 килогр.	20






BIBLIOTEKA